

XE 10522-Res

LI NOUVÈ  
DE  
MICOULAU SABOLY  
E DI  
FELIBRE

ARNAVIEILLE, — L. D'ASTROS, — TEODOR AUBANEL, — AUBERT, — G. AZAIS,  
— W. C. BONAPARTE-WYSE, — CASTIL-BLAZE, — P. BONNET, — L. BOREL,  
— AUGUSTIN BOUDIN, — MARIUS BOURRELLY, — CASIMIR BOUSQUET, —  
JAN BRUNET, — JULES CANONGE, — B. CHALVET (DOU POUNTIAS), —  
LEOUNIDO CONSTANS, — CROUSILLAT, — DAPROTY, — DESANAT, —  
ADOUFE DUMAS, — FRÉCHIER, — FREDOL DE MAGALOUNA, — E. GARCIN,  
— J.-B. GAUT, — A. GAUTIER, — MARIUS GIRARD, — GLAUP, — FELIS GRAS,  
— H. LAIDET, — SIMEOUN LAMBERT, — BONAVENTURO LAURENS, —  
ROUMIÉ — MARCELIN, — ANSÉUME MATHIEU, — ANFOS MIQUÉU, —  
F. MISTRAL, — J. MONNÉ, — RANQUET, — C. REYBAUD, — RICARD-BERARD,  
— JOUSÉ ROUMANILLE, — LOUIS ROUMIEUX, — DOUFINO ROUMIEUX,  
— SABATIER, — A. TAVAN, — F. VIDAL,

EM'UNO CHARRADISSO PÉR

FREDERI MISTRAL



\*OTOL0580698\*

UNIVERSITÉ  
AVIGNOUN

LI FRAIRE AUBANEL, EMPREMÈIRE-EDITOUR

PLAO DE SANT-PÈIRE, 9

1870

COSTO : 75 c.

XE 10522 - Res





**XE** 10522-Res

LI NOUVÈ  
DE  
MICOULAU SABOLY  
E DI  
**FELIBRE**

ARNAVIEILLE, — L. D'ASTROS, — TEÓDOR AUBANEL, — AUBERT, — G. AZAIS,  
— W. C. BONAPARTE-WYSE, — CASTIL-BLAZE, — P. BONNET, — L. BOREL,  
— AUGUSTIN BOUDIN, — MARIUS BOURRELLY, — CASIMIR BOUSQUET, —  
JAN BRUNET, — JULES CANONGE, — B. CHALVET (DOU POUNTIAS), —  
LEOUNIDO CONSTANS, — CROUILLAT, — DAPROTY, — DESANAT, —  
ADOUFE DUMAS, — FRÉCHIER, — FREDOL DE MAGALOUNA, — E. GARCIN,  
— J.-B. GAUT, — A. GAUTIER, — MARIUS GIRARD, — GLAUP, — FÉLIS GRAS,  
— H. LAIDET, — SIMEOUN LAMBERT, — BONAVENTURO LAURENS, —  
ROUMIÈ — MARCELIN, — ANSÉUME MATHIEU, — ANFOS MIQUÉU, —  
F. MISTRAL, — J. MONNÉ, — RANQUET, — C. REYBAUD, — RICARD-BERARD,  
— JOUSÉ ROUMANILLE, — LOUIS ROUMIEUX, — DOUFINO ROUMIEUX,  
— SABATIER, — A. TAVAN, — F. VIDAL,

EM' UNO CHARRADISSO PÉR

FREDERI MISTRAL



\*OTOL0580698\*

UNIVERSITATIS  
AVIGNOUN

LI FRAIRE AUBANEL, EMPREMÈIRE-EDITOUR  
PLAÇO DE SANT-PÈIRE, 9

1870

COSTO : 75 c.

1766  
1766

q 108

LI NOUVÈ  
DE  
MICOULAU SABOLY  
E DI  
FELIBRE

(Abel  
Nicolas)

ARNAVIEILLE, — L. D'ASTROS, — TEODOR AUBANEL, — AUBERT, — G. AZAIS,  
— W. C. BONAPARTE-WYSE, — CASTIL-BLAZE, — P. BONNET, — L. BOREL,  
— AUGUSTIN BOUDIN, — MARIUS BOURRELLY, — CASIMIR BOUSQUET, —  
JAN BRUNET, — JULES CANONGE, — B. CHALVET (DOU POUNTIAS), —  
LEOUNIDO CONSTANS, — CROUSILLAT, — DAPROTY, — DESANAT, —  
ADÔFE DUMAS, — FRÉCHIER, — FREDOL DE MAGALOUNA, — E. GARCIN,  
— J.-B. GAUT, — A. GAUTIER, — MARIUS GIRARD, — GLAUP, — FÉLIS GRAS,  
— H. LAIDET, — SIMEOUN LAMBERT, — BONAVENTURO LAURENS, —  
ROUMIÈ — MARCELIN, — ANSÈUME MATHIEU, — ANFOS MIQUÈU, —  
F. MISTRAL, — J. MONNÈ, — RANQUET, — C. REYBAUD, — RICARD-BERARD,  
— JOUSÉ ROUMANILLE, — LOUIS ROUMIEUX, — DOUFINO ROUMIEUX,  
— SABATIER, — A. TAVAN, — F. VIDAL,

EM'UNO CHARRADISSO PÈR

FREDERI MISTRAL



AVIGNOUN

LI FRAIRE AUBANEL, EMPREMÈIRE-EDITOUR  
PLAÇO DE SANT-PÈIRE , 9

1820

XE 10.522 Ré.

LA NOUVE

LE

# HONIUA SABOUI

LE

## FETIBRE

Alègre ! Alègre !

Diéu nous alègre !

Cacho-sio vèn !

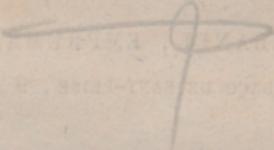
Diéu nous fague la graci de vèire l'an que vèn,

E se sian pas mai, que sieguen pas mens !

REGISTRE MUSICAL

Grampe per jir 18  
à Mr Belgaume  
commencé l'otbre 1932

B. Garnier



1382 DE

# ENSIGNADOU

## LI NOUVÈ DE SABOLY.

Adam e sa coumpagno.	49	Hòu! de l'oustàu.	33
Adam, qu'ères urous.	67	Iéu ai moun fifre.	64
Ai! la bono fourtuno.	21	Iéu ai vist lou Piemount.	15
Ai proun councigu.	23	Jèsu, vous sias tout floc e flamo.	49
Ai! quouro tournara lou tèm.	17	Jujas un pau de quinto sorto.	44
A la ciéuta de Betelèn.	60	La Fe comandoo de crèire.	37
Aquel ange qu'es vengu.	41	L'ange qu'a pourta la nouvello.	28
Auprès d'aquel estable.	48	L'estrange deluge.	54
Bèn urouso la neissènço.	40	Li a pròun de gènt.	18
Bergié qu'abitas dins la plano.	70	Li a quaucarèn que m'a fa pòu.	28
Bon Diéu, la grand' clarta.	16	Lei Mage dins Jerusalèn.	36
Ça! mènen rejouissènço.	19	Lei pastourèu.	35
Cerqués plus.	32	Lei pastre fan fèsto.	38
Chut! teisas-vous.	24	Lei plus sage.	38
Dou tèms de l'Empèri Rouman.	32	Lorsque vous sarés malaut.	47
De bon matin pèr la campagno.	68	Lou queitivié.	34
Despièi lou tèm.	41	Me siéu plega.	42
Diéu vous gard', noste mèstre.	26	Micoulau neste pastre.	16
En sourtènt de l'estable.	59	Nautre sian d'enfant de Cor.	29
Frustéu, esfato tei roupiho.	57	Noun vous amusés en cansoun.	63
Guilhaume, Tòni, Pèire.	60	Ourgueious plen de magagno.	25
Helas! qu noun aurié pietat.	27	Pastre dei mountagno.	46

Pastre, pastresso.	50	Sus ! campaniè, revihas-vous.	62
Per noun langui long dou camin.	21	Tòni, Guihèn, Peiroun.	30
Pèr vèire la jacènt.	57	Touro-louro-louro!	53
Pièsque l'ourguei.	22	Tu que cerques tei delice.	51
Proufitas-me lèu.	53	Un ange a fa la crido.	45
Quand la mièjo-nue sounavo.	45	Un ange dòu cèu es vengu.	61
Qu'aquéu jour es urous.	64	Un bèu matin veguère.	31
Qu'vou faire grand journado.	56	Uno estello.	44
Que disès, mei bon fraire.	43	Un pau après lei tempouro.	19
Reviho-te, Nanan.	66	Vènes lèu vèire la piéucello.	23
Sant Jousé m'a di.	39	Venès vèire dins l'estable.	51
Segnour, n'es pas resounable.	56	Vers lou pourtau Sant-Laze.	27
Se yautrei sias countènt.	42	Vesès eici moun Nouvelisto.	52
Sortez d'ici, race maudite.	57	Viven urous e countènt.	20
Soun tres ome fort sage.	36	Vos-tu qu'anen en Betelèn.	55
Sus lou coutau.	34		

## LI NOUVÈ DI RÈIRE.

Accourez tous, bergers, bergères.	76	Dins la niuech aven agu pòu.	79
Ai sachu.	84	Emé lou jour.	81
A nuie, nostei vesin.	79	Nautrei sian tres Boumian.	84
Aquesto niue, Satanas.	77	Que de l'Éternel.	73
C'est le bon lever.	80	Sant Jousè, dòu pèd, bressavo.	78
Ço que li proufeto avien di.	76	Soun tres Rèi en campagno.	82
De matin, ai rescountra lou trin.	85	Veicito uno bono nouvello.	75

## LI NOUVÈ DI FELIBRE.

I Felibre.		Guihen C. Bonaparte-Wyse.	87
Fai fre.		Louis Roumieux.	87
La nue de Nouvè.		Marius Bourrelly,	88
Mièjo-niue.		Glaup.	90
Courrèn à Betelèn.		B. Chalvet (dóu Pountias.)	91
Lèvo-te lèu, Madelouneto.		J. Brunet.	92
L'aplaudimen.		F. Vidal.	93
A Betelèn !		Louis Roumieux.	94
Lou paure.		A Boudin.	95

Li dos chato.	Anséume Mathieu.	95
La bono nouvello.	A.-B. Crousillat.	96
Lou cabanoun de Betelèn.	P. Bonnet.	97
La boueno nouvello.	J.-J.-L. d'Astros.	98
L'iage d'or.	Jan Monné.	99
Li dous pijoun.	J. Roumanille.	100
La cabreto.	J.-B. Gaut.	101
Li bouscatié.	Marius Girard.	102
Pauro viloto.	Louis Roumieux.	103
Lou roumatime.	Daproty.	105
Li bevèire.	Roumié Marcellin.	107
Li pastre.	Sabatier.	107
Lou barrulaire.	Augustin Boudin.	108
Avans lou viagi de Betelèn.	H. Laidet.	109
Ie vole ana.	Anfos Miquèu.	111
Li tres sourretto de Penriéu.	G. Azaïs.	112
Lou verbouisset.	J.-B. Gaut.	113
La proucessioun de l'Immaculado.	Augustin Boudin.	114
Un mariage à Betelèn.	A. Arnavielle.	115
A la Santo Vierge.	Leonido Constans.	116
Lei paure.	Camiho Reybaud.	117
Hosanna.	Ricard-Bérard.	118
Nouvè di Vilo-nouven.	E. Ranquet.	119
Nouvè dei Marsihés.	Jan Monné.	120
Lou pastrihoun desvaria.	L'abat Lambert.	121
Nouvè dei bèsti.	J.-B. Gaut.	122
Après avé garni ma biaço.	Fréchier.	124
La catarineta.	Fredol de Magalouna.	125
La vihado.	J. Borel.	126
Lis avoucat.	Glaup.	127
Ra-pa-ta-plan !	B. Chalvet (dóu Pountias).	128
Lou calendau.	Louis Roumieux.	130
Lis esclau.	T. Aubanel.	131
L'Enfant Jèsu de Leloun.	A.-B. Crousillat.	133
Lou langui.	E. Garcin.	134
Lis afama.	Louis Roumieux.	135
Li dous nistoun.	Dóufino Roumieux.	135
Lou bon pastre.	Augustin Boudin.	136
Après lou viagi de Betelèn.	H. Laidet.	137

Li dos vesino.	A. Gautier.	138
Lou bouquet.	A.-B. Croussillat.	139
La neissènço de Jésu.	J. Desanat.	141
L'avars.	Jules Canonge.	142
Li troubaire.	Guihèn C. Bonaparte-Wyse.	143
Lou dissate.	Louis Roumieux.	146
Lei mestierau.	B. Chalvet (dóu Pountias.)	147
Leis enfant à la crècho.	Casimir Bousquet.	148
Lou ramié.	J.-B. Gaut.	149
Lou bon soudard.	Augustin Boudin.	150
La dindouleto.	J.-B. Gaut.	151
L'ange e la chato.	Guihèn C. Bonaparte-Wyse.	152
Lou pintre.	Bonaventure Laurens.	153
Li pastouro.	A Tavan.	153
Lou nouvè de la Santo Vierge.	Augustin Boudin.	154
L'Anounciado.	F. Mistral.	155
Pastouralo.	Castil-Blaze.	156
L'estello dei rèi.	Marius Bourrelly.	157
Lou viage di tres rèi.	Guichen C. Bonaparte-Wyse.	158
Li rèi mage vers Erode.	Aubert.	159
Lou bon larroun.	Jules Canonge.	160
L'ase e lou biòu.	Glaup.	162
Magnificat.	F. Mistral.	163
Nouvè nouvèu.	A. Dumas.	164
La chato avuglo.	J. Roumanille.	165
La cansouneto de la Vierge.	L'abat Lambert.	166
Lou sounge.	Louis Roumieux.	167
En Egito.	B. Chalvet (dóu Pountias.)	167
La Santo Famiho au desert.	A. Aubert.	169
Lou desert.	L'abat Lambert.	170
L'ase de sant Jousè.	F. Mistral.	171
LIS INNOCÈNT (trilougio).	.	173
I. Lou chin de Sant Jousè.	T. Aubanel.	173
II. Lou chaple.	T. Aubanel.	175
III. Li plagnun.	T. Aubanel.	177
Lou pastre e lou sentinello.	Glaup.	178
L'enfant Jèsu e son cousin Janet.	Félis Gras	180

## PÈR NOUVE

A M. SAINT-RÉNÉ TAILLANDIER

— Quouro sian, maire, en aquéu jour  
Qu'à la vesprado se taulejo,  
Que i'a tres lume, e qu'à l'entour  
Se canto e se farandoulejo?  
Iéu me souvène que moun grand  
Meteguè dins la chaminèo  
Un gros aubre emé 'no bourrèio,  
E pièi lis arrousè 'n cantant.

— Moun enfantoun, se se taulejo,  
Se lou Cacho-fio se batejo,  
Se trelusis lou calendau,  
Se tres lume esgaion l'oustaü,  
Es qu'es un jour de grando festo,  
Lou jour qu'es na lou Diéu-Enfant,  
Qu'es vengu desarma Satan,  
Qu'es vengu i' escracha la tésto.

— Me souvène de la sartan,  
Que voulié rire e petejava,  
E di cacalaus que moun grand  
Emé 'no espingolo tiravo,  
Uno pér iéu, uno pér éu;  
Pièi dins soun got fasiéu sausseto,  
Emé 'n pan qu'aurié fa lingueto,  
E qu'aurias di de brassadèu!

— Moun enfantoun, se se taulejo,  
E se la merlusso petejo,  
Se se manjo de cacalau,  
Se ia de fougasso à l'oustaü,  
Es qu'es un jour de grando festo  
Lou jour qu'es na lou Diéu-Enfant,  
Qu'es vengu desarma Satan,  
Qu'es vengu i' escracha la tésto!

- Perqué tant de campano à brand? — Moun enfantoun, se se taulejo,  
Perqué touto aquelo jouinesso ? Se lou nougat blanc pegoulejo,  
Perqué, de-niue, tres capelan Se tout es bon à faire gau,  
Pèr dire uno souleto messo ?... Se l'asti viro dins l'oustau,  
Ausiguère lis angeloun Es-qu'es un jour de grando fèsto  
De quau toujour parlo moun rière; Lou jour qu'es na lou Diéu-Enfant,  
Ah! qu'aurié bèn vougli li vèire Qu'es vengu desarma Satan,  
Se penjourla sus l'enfantoun! Qu'es vengu i' escracha la tèsto!
- Moun bèu drole, se se taulejo, Se la marmaio a lou desgoust  
Se, la niue, se carrihounejo, Di counsèu que dounon li maire,  
S'as ausi d'ange eilamoundaut, Davans la miéuno ère amistous,  
Se chascun sort de soun oustau, Sus si geinoun sabieu m'entraire.  
Es qu'es un jour de grando fèsto, Que s'òublidèsson, ti leiçoun!  
Lou jour qu'es na lou Diéu-Enfant, Risco rèn, maire benesido:  
Qu'es vengu desarma Satan, Siéu Felibre, e fairai la crido  
Qu'es vengu i' escracha la tèsto! Pèr-que se cante is enfantoun
- Amelo, nose e nougat blanc, Que, se pèr Nouvè se taulejo,  
Figo, avelano e counfituro, Se lou Cacho-fio se batejo,  
Pareigueron lou lendeman : Se trelusis lou calendau,  
Au gabre servien de centuro. Se tres lume esgaion l'oustau,  
Lou nougat me prenguè pèr l'iue, Es qu'es un jour de grando fèsto,  
Iéu lou sabe, ço que faguère: Lou jour qu'es na lou Diéu-Enfant,  
Dins ma pòchi n'escoundeguère Qu'es vengu desarma Satan,  
Un tros, pèr grignouta la nine! Qu'es vengu i' escracha la tèsto!

*Avignoun.*

**GLAUP.**

# MICOULAU SABOLY

Quau es aquéu Saboly que se n'en parlo tant? de belli fes, vous demandas à la vihado.

Vous lou dirai en pau de mot; car, en que poudrié servi de faire uno pancarto loungarudo emé la moudèsto vidoto de l'ourganisto de Sant-Pèire ?

Es bon, e necite même, d'estudia e de counèisse en plen la vido d'aquéli que sis acioun an fa bèu o laid camin au càrri de l'umanita, comme li rèi, li counquis taire, li legislatour, li benfatour di pople; mai, d'ome coume Saboly, es pas mai besoun de n'en counèisse la vido, que de counèisse aquelo di roussignòu o di cigalo.

Sa vido es dins si cant, car la passon en cantant.

Micoulau Saboly èro l'enfant d'un Conse de Mounteu, que ie disien Jan Saboly.

Sa maire, Feliso Meliorat, l'aguè lou 30 de janvié de l'an 1614, souto lou règne de Louis XIII.

Quand fuguè grandet, si parènt, emai fuguesson Uga naud, lou manderon estudia lou latin, en Avignoun, au coulège di Jesuisto, e pu tard à Carpentras, encò di mémi Counventiau.

Fuguè, en sourtènt d'aqui, ourdouna capelan.

La proumiero plaço qu'ócupè fuguè aquelo de Prieu de Santa-Madaleno, dins la catedralo de Sant-Sifren, à Carpentras, ounte demourè despièi 1633 en jusqu'ape reïça vers 1658, que lou reçaupèron Bachelié en l'universita d'Avignoun, causo que ie vauguè l'ounour d'estre nouma segoud beneficié de la glèiso de Sant-Pèire.

Aqui, mèste Micoulau Saboly toucavo lis orgue, en qualita de mèstre de musico dóu Capito.

Aqui peréu tirè de sa cabesso li bèu nouvè que legirés dins aquest libre, e ie metié de soun sicap éu-même la musico, e li fasié éanta davans la Nativita tutto la quaranteno de Calèndo, e lis acoumpagnavo de l'ourgueno

emé tant de goust, de gaudi et de graci, que lou mounde, pèr l'ausi, venien à plen de porge.

N'es rèn de dire la furour que faguè dins Avignoun. Mounte es lou recantoun de la Prouvènco, pèr esmarra que fugue, ounte noun penetreron si nouvè ? De Briançoun-à-n-Arle, de Nimes à-n-Antibo, poudés vous entreva : se m'atrouvas un ome, uno femo, un enfantoun, que noun couneigue au mens lou nouvè de l'*Oste*, vous pague un merle blanc e lou vau dire à Roumo.

E pamens, douz centenau d'annado an trepassa toutaro sus la toumbo de Saboly (mourè lou 25. de juillet 1675, e l'entarreron dins la glèiso de Sant-Pèire), e sa pouplarita, liogo de demeni, pren sèmpre mai d'espandimen. Vèngue lis abord de Calèndo, e touti li famihos escarrabihon si vihado emé li galoi refrin dou troubaire Mountelen, lis orgue de touti li glèiso entamenon à plen canoun sis èr enfestouli, e li pastre de Crau que gardon soun avé souto la capo dis estello, canton dins lou campèstre vaste :

Hòu ! Cristòu !

La nuech es fort claro !

Saboly es encarna coume lou sant sant *Pater* dins li coustumo dou Miejour.

Es éu lou bouto-en-trin di joio de Calèndo, es éu lou bouto-fio dou cacho-fio.

Pèr Nouvè, i Prouvençau fau Saboly, coume pèr Pasco ie fau d'iòu e pèr Rampau un tian de cese.

Uno provo, leitor, que te countan pas de baio, en asfourtissènt lou crèis d'aquelo naciounalo renoumado, es li diferèntis edicioun empremido aquéstis an, edicioun Aubanel, edicioun Seguin, edicioun Peyri, edicioun de lüssi, edicioun à bon marcat, touti autant lèu abenado qu'estampado.

Uno obro jouino ansin, e tant revoio e tant amado encaro après douz cents an de vido, vòu, à noste avis, dire dos causo : uno, que son Autour es veritablamen un ome d'engèni, car se n'ero pas un, si cant e soun cadabre

sarien aclapa dins lou même cros; l'autro, que long dòu Rose la lengo prouvençalo es enca flourissénto, car se noun l'ero, degun coumprendrié Saboly.

Dins tout acò, voulèn pas dire pèr nòsti resoun, que lou cantaire de la neissènço dòu bon Diéu fugue un troubaire de proumiero man, coume Ouméro, Dante, Corneille o Lamartine.

Mai, vesès, i'a pas de tant pichot bouissoun qu'uno fes dòu jour noun porte soun oumbrino.

Dièu a planta sus lou cresten di serre li roure gaiardas e bèn ramu; a fa veni de-long de la Durènço de gràndis aubo blanquinouso; e pièi, a samena, de-long di costo souleiado, de fébli lambrusco, loungarudo e mistoulino, que, pèr se teni drecho, s'arrapon ounte podon.

Après tout pamens, quand sies bèn las de camina e que bades e barbèles de la set, qu'amariés mai trouva, leitour, sus toun camin ? l'aglan dòu roure, lou catoun de l'aubo, o lou rasin de la lambrusco ?

De-meme, li travaiadou, qu'endurron la set e lou lassige, se delèton cènt cop mai em'un nouyè de Saboly qu'em'uno tragèdio de Corneille. Es aqui lou rare merite d'aquel ome, es acò que lou fai bèu, es acò que lou fai grand.

I naturo li plus aspro, is ome li mai rufe, Saboly fai councebre e touca 'mé lou det li pu founs mistèri de nosto santo religioun. Tout en endoutrinant, a de coulour tant gaio pèr pinta la lèi crestiano, un biais tant avenènt pèr esplica la Redemciooun, que si couplet penètron quau li canto d'irresistiblo joio e d'uno fe sereno e forto.

Saboly es lou troubaire dòu paure mounde, lou cantaire de la grùpi, lou cantaire de l'ase, dòu fèn, de la jasso, de la fre, dòu pedas, e de la misèri; e soun bonur e soun triounfle es, tout en la relevant, de faire rire la misèri.

Veici lou tems dis ólivado.

Passo un gisclet, dintre li colo, que coupo la caro dis ólivarello e ie rènd li man góbio. *Coume faren pèr noun senti la biso*, pèr acourchi lou jour e escarrabiha l'obro ?

Recitaren-ti en bello voues uno *harmonie* de Lamartine ? eh ! paure, lou recitaire vendrié lèu en òdi !

Mai d'au! entamenen Saboly à plen de gargamello :

Quint fre que fai!

Vount èi ma camisolo?

Quint fre que fai!

Se dis lou gros Gervai.

Sènte déjà que lou cors me tremolo,

Sieu tout jala ! pode plus tira solo,

Lou fre

Me fai boufa lei det !

Parlas-nous d'acò! dira la bando atravalido, e sus lis alo de la Cisampo, li vers dóu Mountelen voulastre-jaran dins lis óliveto, emé lou rire di chatouno e lou presum di ferigoulo.

Micoulau Saboly es un mèstre pintre, grand d'ensemble, sobre de detai : en quatre vers vous alargo d'aquéli tablou que pretocon lou founs de l'amo :

Ai vist, noun vous desplase,

Un enfant dessus lou fén,

Un ome, un biòu, un ase,

A l'entour d'uno jacènt.

Dins nòstei ribiero,

N' i a plus ges de foun :

Leis aigo soun fiero,

La terro s'escound ?

A grand d'estre, comme lis ome de bon !

E pièi, coume à bèl èime e vigouruso, vesès alin dedins regoula la vido ?

Que boulegado, Jésu-Diéu ! à l'entour de Betelèn ! lis ome e lou bestiau, tout es en aio ; la bregado es en coumbour ; *L'Ange qu'a fa la crido a esbaudi tout lou coutau.* Quau vai, quau vèn, quau ris, quau canto. *Jan, lèvo-te !... Courrès vite !... Venès-lèu !* pastre, pastras, pastresso e pastrihou, s'alandon vers l'estable, carga coume d'abiho. *Tou ! patatou ! Micoulau barrulo dou coutau.*

Jusquo lou Diable, qu'es pèr orto... Oh ! mai, pèr aquéu, viro pas di siéuno :

E zòu ! zòu ! zòu !

Patati ! patatou !

Derraben-li lei tripò.

La vivacita prouvençalo farandoulejo aquipèr meraviho:  
E dins l'estable !

Uno lou mudo,  
L'autro lou sostèn.

Pourgés-me l'escaufeto,  
Tenès, caufas-li soun pedas !

Couchas 'quelo saumeto,  
Venès, qu'estacaren lou biòu.

Fai gau, fai trefouli, vous sèmbllo que ie sias. Aquéu  
que noun coumpren; que noun amo, e noun amiro Saboly,  
lou plagne veritablamen : counèis pas ço qu'es bèu, e  
jamai lou couneira.

E li persounage d'aquelo *Divino Coumèdio*, tout de  
Prouvençau ! Tòni, Guihèn, Peiroun, Jouan, Estève, Sau-  
vaire, de pastre dóu Luberoun, de bouié de la Bartalasso,  
que couneissèn rèn qu'à soun parla, e que vesèn tòuti  
li jour, gardant enca l'avé, o tenènt l'estevo de l'araire.

Arregadas soun vièsti ; es lou vièsti de Prouvènço :  
li *braio*, lou *jargau*, la *camisolo*, lou *caban*, la *barreto*,  
rèn ie manco, pas meme lou tambourin *pèr noun langui long dóu camin*. Camin fasènt, oh ! pèr plesi, escoutas  
un pau li prepaus que tènon :

La biasso bén garnido  
Fai ana l'ome countènt.

Que lou fiéu de Diéu sie na ?  
Pèr lou crèire,  
Lou fau vèire !

Se menan nòstei feno,  
Partiren pas tant leù :  
Dison que qu n'en meno  
N'es pas jamai sèns peno.

Quand saran arriba (li rèi), lei fagués pas mau-traire !  
Que vous farien vira coume de debanaire.

Jamai rès a pinta coume acò lou caratère viéu, galoi,  
brounzant, di Prouvençau; e veritablamen, se noste Segne,  
au lio de naisse à Betelèn, nasquèsse i Baus, impoussible

que la sceno fuguèsse estado diferènto. Aurié tort, eiei, quau que fugue, de prene mi paraulò en vitupèri. S'un pintre illustre de Veniso a, dins soun tablèu di noço de Cana, vesti en Venician li counvida, degun pamens regardo acò coume uno deco.

Mai, amor que Saboly a retrai dins soun obro de gènt ruste, l'anés pas prene, au mens, pèr un troubairé palot.

Se ris, quand vòu faire rire, quand vòu faire ploura, plouro; e quand ie plaisir, vese res que lou passe, pèr la finesso di pensado, o la douçour de parladuro.

Tenès, prenès a-de-rèng tòuti li pouèto francés, e citas-me d'élí quaucharèn de mai verai, de mai espressièu qu'eicò :

Helas ! moun Diéu ! lou bèle enfant!

Coume pren la pousseto !

Dirias avis que mor de fam ;

Regardas coume teto !

Saboly n'a res imita, dins ges de litteraturo. Sa lengo èi sèmpre puro, soun idèio claro, si rimo richo, soun vers coulant e lisc.

Mai

*Claudite jàm rivos, pueri, sat prata biberunt.*

Viras l'aigo, pichot ! li prat an proun begu.

F. MISTRAL.

Maiano, 15 de Janvié 1857.

# LI NOUVÈ DE SABOLY

## I NOUVÈ.

*Fa , l'an 1660 , après lou mariage de Louis XIV.*

Iéu ai vist lou Piemount,  
L'Italio e l'Aragoun,  
La Perso e la Turquio,  
L'Arabio ,  
E la Chino et lou Japoun.  
Iéu ai vist l'Anglo-terro ,  
La Poulongno e lou Danemar ;  
E pèr terro ,  
E pèr mar ,  
Senso asard ,

Sieu estat en proun de part ;  
Après tout, iéu ai vist quauçarèn :  
Mai trove rèn de bèu coumo Bete-

(lén.)

Quand nostè Rèi Louïs  
Venguèt en aquest païs ,  
Èu troubè nosto Vilo  
Plus gentilo .  
Que ges que n'aguèsse vist :  
Assistèt à l'Oufice  
Faguè la Cèno après Rampau ,  
L'eiserciee  
Quauque pau ;  
Fè grand gau

Quand touqué toui lei malaut.  
Bèn qu'acò fusse bèu , n'es pas rèn  
Auprès de ce qu'ai vist dedins Bete-

(lén.)

Iéu ai segui la Court ,  
Bèn que sie pas moun umour ;  
Sieu estat en persouno  
A Baiouno ,  
E i'ai fach un long sejour ;  
Iéu ai vist l'assemblado ,  
Lou mariage dou Rei Louïs ,  
Soun intrado  
Dins Paris ;  
M'ero avis  
Qu'ère dins lou Paradis

Bèn qu'acò fusse bèu , n'es pas rèn  
Auprès de ce qu'ai vist dedins Bete-

(lén.)

Lou mounde fai grand cas  
Dis article de la pas ;  
La Franco , l'Alemagno  
E l'Espagno  
An bouta leis armo à bas .  
Pèr viéure de si rendo ,  
Un chascun met lis armo au ero .  
Pèr calèndo ,  
Près dou sio ,  
Dins soun lio ,  
Chascun pauso cachafio ;  
Es verai qu'acò vèn dins lou lèm  
Qu'aqueù qu'a fa la pas es dins Bé-

(telén.)

## II NOUVÈ.

Bon Diéu , la grand clarta !  
I'a quaucarèn d'estrange ;  
Me sèmble qu'es un ange,  
Car ieu l'ai ausi canta.

Quau voun bouda cinq sòu ,  
Que quauque grand desastre  
Siegle arribat i pastre  
Que courron comme de fòu.

Lou jas es tout badièu ,  
Pan pas bouda la cledo :  
Mouloun , agnèu e fedo  
Soun à la gàrdi de Diéu.

Diéu l'ague en bono part :  
Un veissieu à la vèlo ,

Mena pèr uno estello ,  
Vèn en ribo de la mar.

Qu me dira vount van ,  
Qu me dira d'ounl vènon ,  
Tres bèu moussu que tènon  
Lou lengage dòu Levant ?

Tu cregnes rèn la fre ,  
Traite , vilèn Erodes !  
Vount vas ? que vos ? que rodes ?  
Emé tei coupo jarret ?

As de marrit dessèn  
Que valon pas lou diable ;  
Au mens , pèr lei coupable ,  
Prengues par leis Innocènt .

## III NOUVÈ.

ÈR : *Nicolas va voir Jeanne.*

Micoulau nostre pastre ,  
Aquéu gros palot ,  
Vai countempla leis astre  
Coume fan leis astrolo ,  
Tu parles bèn rau ,  
Micoulau !  
Lou seren t'aura fa mau .

Vese uno troupo d'ange  
Que sèmblon d'aucèu ,  
Que canton lei louange  
D'un pichot enfant tan bèu !  
Rèn noun te fai gau ,  
Micoulau :

Fau bèn que siegues malaut .

Dison que Nostre-Segne  
Nous mando soun Fiéu ;

Devèn pas plus rèn cregne :  
Sian lei bèn-ama de Diéu .  
Eigo vai pas mau ,  
Micoulau ,  
Lèvo-te , sies plus malaut .

Pastre , se vous sias sage ,  
Doublarès lou pas ,  
Pèr ana rèndre ôumage  
Au pichot qu'es dins lou jas .  
Laisso lou bestiau ,  
Micoulau ,  
E davalo dou coutau .

Aquesto nuceh es bruno ,  
Lou tems es bèn sour ,  
Veirés pas rèn la luno ,  
Que noun siegue quasi jour :

Porto lou fanau,  
Micoulau,  
Que degun noun prengue mau.  
Pourtas vòstei flassado,  
E vòstei caban,  
Car fai uno jalado  
Que fara bouffa lei man :  
Pren toun gros jargau,  
Micoulau,  
Fai mai de fre que de caud.  
Quau pren suen de sa vido ,  
Perd jamai soun tèm ;

La biasso bèn garnido  
Fai ana l'ome countènt :  
Porto toun barrau ,  
Micoulau ,  
Emé toun gros calendau .  
Aquéstei bònei festo ,  
Counfessas -vous bèn ,  
Sèns vous metre à la tésto  
Leis afaire d'aquest tèm :  
Vague bèn o mau ,  
Micoulau ,  
Tòuto pagara la sau !

IV NOUVÈ.

ÈR : *Quand reviendra-t-il, le temps, bergère ?*

Ai ! quouro tournara lou tèm ,  
Bregado ?  
Ai ! quouro tournara lou tèm ?  
Qu'erian ensèn aquelo vespreñado ,  
Sus lei coutau de Betelèn ?  
Que veguerian tan de flamado ,  
Que l'ange dou cèu venguè d'uno  
(voulado).  
Ai ! quouro tournara lou tèm ,  
Bregado ?  
Ai ! quouro tournara lou tèm .  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Qu'ausiguerian uno tan belle aubado  
De voutes e d'estrumen ensèn !  
Que de fredoun e de tirado !  
N'ai jamai ausi plus bello serenado .  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Que rigueriam , aquelo matinado ,  
Qu'anerian vèire la Jacènt !

Escalavian à la mountado ,  
E barrulavian long de la davalado .  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Jamai chivau n'a miéu gagna civado .  
Courrian plus vite que lou vènt !  
Fasian de sant e de cambado ,  
Que fasian sourti lou fio de la calado !  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Quand troubrian la Maire benurado ,  
E soun pichot dessus lou fèn ,  
Qu'avié besoun d'uno flassado ,  
Car avié toumbat une grosso jalado .  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Ai ! quouro tournara , etc.  
Quand uno estello bèn iluminado  
Fagùe bada bèn proun de gènt ,

Que soulamen s'ero levado,  
E davans lei Rèi èro toujour anado.

Ai ! quouro tournara, etc.

Ai ! quouro tournara lou tèm,  
Bregado ?

Ai ! quouro tournaro lou tèm ?

Quand lou Pichot aguè la regalado  
De mirro, d'or, emé d'encèn,  
Quand lou plus vièi de l'assemblado  
Lei li présentè dins sa coupe daurado.

Ai ! quouro tournara lou tèm ?  
Bregado ?

Ai ! quouro tournara lou tèm ?

## V NOUVÈ.

ÈR : *Tonlerontonton.*

Li a prount de gènt  
Que van en roumavage ;  
Li a proun de gènt  
Que van en Betelèn.  
Li vole ana ,  
Ai quàsi proun courage :  
Li vole ana ,  
S'iéu pode camina.  
  
La cambo me fai mau ,  
Bouto sello , bouto sello ;  
La cambo me fai mau ,  
Bouto sello à moun chivau.  
  
Toui lei bergié  
Qu'eron sus la mountagno ,  
Toui lei bergié  
An vist un messagié ,  
Que li a crida :  
Metès-vous en campagno ,  
Que li a crida :  
Lou Fiéu de Diéu es na !  
La cambo me fai mau , etc.

En aquest tèm  
Lei fèbre soun pas sano ,  
En aquest tèm  
Lei fèbre valon rèn ;  
Ai endura

Uno fèbre quartano ,  
Ai endura  
Sènso me ranceura.  
La cambo me fai mau , etc.

Un gros pastras  
Que fai la catamiaulo ,  
Un gros pastras  
S'envai au pichot pas ;  
S'èi revira ,  
Au brut de ma paraulo ;  
S'èi revira ,  
Li ai di de m'espéra.

La cambo me fai mau , etc.  
Aquéu palot  
Descausso sei sabato ,  
Aquéu palot  
S'envai au grand galop ;  
Mai , se'n cop l'ai ,  
Li dounarai la grato ,  
Mai , se'n cop l'ai ,  
Iéu lou tapoutarai.

La cambo me fai mau , etc.  
Ai un roussin  
Que volo dessus terro ;  
Ai un roussin ,

Que manjo lou camin !  
 L'ai acheta  
 D'un que vèn de la guerro ;  
 L'ai acheta  
 Cinq escut de pata.  
 La cambo me fai mau , etc.  
 Quand aurai vist  
 Lou Fiéu de Diéu lou Paire,  
 Quand aurai vist

Lou Rèi de Paradis,  
 E quand aurai  
 Felecita sa maire,  
 E quand aurai  
 Fa tout ce que dèurrai,  
 N'aurai plus gis de mau ,  
 Boutu sello , boutu sello ,  
 N'aurai plus gis de mau ,  
 Boutu sello à moun chivau.

## VI NOUVÈ.

ÈR : *L'autre jour , dans sa colère.*

Un pau après lei tempouro ,  
 Lei Pastres èron de-bout ;  
 Saurrieu pas bèn dire quoouro ,  
 Fasien chut , sèns dire mout .  
 Lou tèms , negre coume un Mouro ,  
 Ero sour en aquelo ouro ,  
 Coume uno gorjo de loup .

Lorsqu'au travers d'un gros nivo ,  
 Que s'ubrié de tout coustat ,  
 Sourtèt une flamo vivo  
 Que cassè l'ouscurita ;  
 Alor un chaseun s'abrivo  
 De crida : *Qui'a là ? qui vive ?*  
 D'ounte vèn tan de clarla ?

Quaucarèn de plus estrange  
 Arribèt après l'uiéu :  
 Li perdièron rèn au change ,  
 Avien grand gau d'estre viéu  
 Pèr ausi canta leis ange  
 Qu'entounavon lei louange  
 E la glòri dou grand Diéu .

Aqueslo fuguè plus bello :  
 Un ange foundèt en bas  
 Plus subit qu'uno iroundello ,  
 Se pausè sus un roucas ,  
 Pèr li dire la nouvello  
 Que d'uno maire piéncello  
 Diéu èro na dins un jas .

## VII NOUVÈ.

ÈR : *Quand vous serez , etc.*

Ca ! menen rejouissènço ,  
 Fasen festo dou bonur  
 Que nous porto la neissènço  
 De Jèsu nostre Sauvur ,  
 E perden la souvenènço  
 De nôstei darnié malur .

Erian dins un gran desordre ,  
 E lou voulian bèn ansin ;  
 Sounjavian rèn qu'à nous mòrdre  
 L'un l'autre coume de chin .  
 Sèns Diéu que li a mes ordre ,  
 N'en vesian jamai la fin .

Se sian foro la misèro,  
Grand Diéu ! lou devèn qu'à vous.  
Avès fa neste Sant Pèro  
Sage, bon, clemènt e dous,  
Que n'a ni fieu ni coulèro,  
E que n'es pas rigourous.

Avèn tan de temouniage  
De sa bono vouloûta,  
Que lei vilos e vilage

Que soun dedins lou Coumtat  
Auran segur l'avantage  
De se vèire bén trata.

Preguen dounc l'Agnèu qu'esfaço  
Touti nòsti mancamen,  
Que counserve dins sa graco  
Noste bon Papo Clemènt,  
E que li gardé sa plaço  
Au dessus dou firmamen.

### VIII NOUVÈ.

ER : *Viven urous e countènt.*

Vivèn urous e countènt,

Bregado !

Vivèn urous e countènt !

Pièsqu'àquesto vespreando

Nous meno lou bon toustèm,

Vivèn urous e countènt,

Bregado !

Vivèn urous e countènt !

Adam l'avié desirado,

E sa moulié fort long-tèm.

Vivèn urous e countènt,

Bregado ,

Vivèn urous e countènt !

La malrououse journado,

Qu'avien fa lei brâvei gènt !

Vivèn urous e countènt ?

Bregado ,

Vivèn urous e countènt !

Avien sach uno bugado ,

Li ayian toutei quauçarèn.

Vivèn urous e countènt ,

Bregado ,

Vivèn urous e countènt ?

Évo l'avié proun lavado,

Mai sèns soulèu se fai rèn.

Vivèn urous e countènt ,

Bregado ,

Vivèn urous e countènt !

Crese que l'an bén gardado ,

Aro soulamen s'estènd .

Vivèn urous e countènt !

Bregado ,

Vivèn urous e countènt !

Sara bén lèu eissugado :

A bon soulèn e bon yènt .

Vivèn urous e countènt ,

Bregado ,

Vivèn urous e countènt ,

Vivèn urous e countènt ,

Bregado ,

Vivèn urous e countènt !

Es quâsi dejá plegado :

Prenen chascun noste bén.

Vivèn urous e countènt ,

Bregado ,

Vivèn urous e countènt !

## IX NOUVÈ.

ÈR : *Allant au marché ce matin.*

Pèr noun langui long dou camin ,  
Counten quauco sourneto ;  
Sus lou fifre e lou tambourin ,  
Disen la cansouneto.  
Canten Nouvè (*quater*) sus la museto.

Lou tèms nous a gaire dura.  
Ves'eici la granjeto:  
Lou bèu premié que li intrara,  
Que lève là barreto.  
Cantèn Nouvè, etc.

Helas ! moun Dieu ! lou bèl enfant !  
Coumo pren la pousseto !  
Dirias avis que mor de fam :  
Regardas coumo teto !  
Cantèn Nouvè, etc.

Ai d'iòu, de farino e de la,  
Emai uno casseto ;  
S'avié de fio, li aurieu lèu fa  
Uno bono poupeto.  
Canten Nouvè, etc.

Lou pichot es mai mort que vien ;  
Jousè fai lei tacheto :  
Dounas me vite lou fusièu,  
La sinso e lei brouqueto.  
Canten Nouvè, etc.

L'enfant es fre coumo de glas :  
Pourgès-me l'escaufeto !  
Tenès, caufas-li soun pedas,  
Counaire Guihaumeto.  
Cantèn Nouvè, etc.

Aquesto crùpi vai au sòu ,  
Coucha 'quelq saumelo.  
Venès, qu'estacaren lou biòu :  
Prestas-me vòstrei vete.  
Cantèn Nouvè , etc.

Bono Vierge, Maire de Diéu ,  
Bello e jouino bruneto,  
Nàutrei vous anen dire adièu :  
Vous leissen pas souleto !  
Canten Nouvè , etc.

## X NOUVÈ.

ÈR : *Montalais n'est pas fière.*

Ai ! la bono fortuno  
Que Jèsu siegue na !  
Au coucha de la luno ,  
L'ange nous a souna .  
Bèn que la nue sie bruno ,  
Fau ana toui ensèn  
Vesita la Jacènt.

Leissaren la famiho  
Que Diéu nous a douna ;  
Lei garçoun e lei siho ,  
Lei poudèn pas mena :  
Nàutri que sian bon drito ,  
Voularen lei coutau ;  
Li saren dins un saut,

Per vous-àutrei, pastresso,  
Gardarès lou bestian,  
E sarés lei mestresso  
De ço qu'es à l'oustau;  
Em'aquelo proumessoso,  
Que saren de retour  
Dins tres o quat're jour.

Eila vers la pinedo  
Coundusès lou troupeu ;  
Parquejas vòstei fedo,  
Castejas leis agnèu.  
Se n'ia pas proun de cledo,  
Noste bon chin Gardoun  
Gardara lei mountoun.

Quand sareñ à la jaco,  
Qu'es acô que faren ?  
N'i a ni pan ni fougasse,  
E de que dinaren ?  
Garnissen nostei biasso,  
Aro qu'avèn lesi  
De nous bèn prouvesi.

Es verai que li Mage  
Sourtiran dou Levant  
Pèr veni rèndre ôumage  
A-naquéu bèl Enfant ;  
Mai toujour l'avantage  
Es à nautrei, bergié,  
D'estre lei bèu premié.

## XI NOUVÈ.

### ÉR : *Du ton de l'orgue.*

Pièsque l'ourgueui de l'umano naturo,  
Èro mounta jusqu'à Diéu amoundaut,  
Un Ome Dièu, pèr reparra l'injuro,  
Fau que descènde dou cèu eiçavau.

Quand bèn Adam n'aurié ges fa de fantu,  
Lou Fiéu de Dièu sarié toujour vengu ;  
Sa qualitat es si grando e si auto,  
Qu'ero besoun que fusse eouneigu.

Lou marrit lie qu'uno pèiro de taio !  
Un gros caiau es un couissin bèn dur !  
Aquéu bèu fru qu'es sus un pau de paio,  
Emé lou tèms se rendra bèn madur.

Aquel enfant es trop jouine e trop tèndre,  
Traite Judas ! n'auríes gaire d'argènt ,  
S'entrepreneiés tout-aro de lou vèndre :  
Espéro dounec qu'age un pau mai de fèm.  
Es delica mai que noun pourriéu dire,  
Lou mendre mau li causarié la mort.

Pourra bén mai endura de martire,  
Quand sara grand e que sara plus fort.

Si tu vesiés, Adam, à la presènço,  
Lou Fiéu de Diéu mouri pèr toun amour,  
Pourriés bén dire : Urouso es moun ôufenso,  
Qu'a meritat un si grand Redemptour !

---

## XII NOUVÈ.

ÈR : *Qu'its sont doux, bouteille jolie !*

Venès lèu  
Vèire la piéucello;  
Venès lèu,  
Gentil pastourèu !

Soun Enfant es pu blanc que la nèu,  
E trelusis coumo unc estello.  
Ai ! ai ! ai ! que la Maire es bello ?  
Ai ! ai ! que l'Enfant es bèu.

Hòu ! Cristòu,  
La nuech es fort claro,  
Hòu ! Cristòu,  
Sauto vite au sòu,  
E vai-t'en au païs dei Jusiòu,  
Vèire Jèsu , qu'es causo raro. —  
Hòu ! hòu ! hòu ! me lève tout-aro,  
Hòu ! hòu ! tout-aro li vòu.

— Qu's aquí  
Que bat de la sorto ?  
Qu's aquí ?  
— Sian yosteis ami,

Pue pourten un parèu de cabrit :

Dison qu'es bon ami qu porto.  
Ta ! ta ! ta ! druyès-nous la porto,  
Ta ! ta ! venès nous druyi ?

Avès tort,  
Vous e yosteis siho,  
Avès tort  
De pica tan fort ;  
Vàutrei , pastre, sias toui de butor ,  
Poudès jamai teni sesiho,  
Chut! chut! chut que l'enfant soumiho  
Chut ! chut ! que lou petit d'or.

Gros badau,  
N'aurès jamai pauso !  
Gros badau,  
Teisas-vous un pau !  
Parlas plan, e marchas tan pu sian  
Coume fai uno cacalauso.  
Plan ! plan ! plan, que l'enfant  
( repauso ;  
Plan ! plan ! leissas-l'en repau.

---

## XIII NOUVÈ.

ÈR : *Parguai, puisqu'enfin , etc.*

Ai proun couneigu  
Toun jo, ta malice  
E teis artefice,  
Traite banaru !  
Me moque de tu ;

Fas lou paro-garo,  
N'as que de sanfaro;  
Paro garo, paro garo-te davans de ién,  
Cariéu n'ame rèn que lou Fiéu de Dién

Tu sies desarma,  
N'as rèn que te pare,  
De bèu ni de rare,  
Pèr poudé charma  
E te faire ama.  
As trop laido caro ;  
Fuge-t'en toutaro.  
Paro ! garo-te, etc.

Ai proun escouta  
Toun cant, ta metodo  
N'es pas à la modo  
N'ia pas de bèuta.  
Per nous encanta ;  
N'as pas la voutes claro ,  
Taiso-te tout-aro.  
Paro ! garo-te, etc.

Ta taulo tambèn  
N'es pas de requisto ;  
Countènto la visto,  
E pièi noun li a rèn  
A planta lei dènt ;  
N'i a que d'aigo claro  
Qu'es toujour amaro,  
Paro ! garo-te, etc.

Se dones d'argènt,  
Aussitost s'envolo ;  
Tu fas de pistolo  
Que noun valon rèn  
Qu'à troumpa lei gènt.  
As la man avaro,  
Fuge-t'en tout-aro.

Paro garo, paro garo-te davans de ieu,  
Cariéu n'ame rèn que lou Fiéu de Diéu

XIV NOUVÈ.

ÈR : *de l'Eco.*

Chut ! teisas-vous : m'es avis qu'ause uno voutes :

M'es avis, etc.

Es l'Eco la babilardo  
Que ressono dins lou boues.

Que ressono, etc.

Tararo poun poun !  
Tararo poun poun !

Tararo poun poun !  
Tararo poun poun !

Coumpagnoun, prends bèn gardo ;  
Que n'arribe rèn à nòstei mòtouen,

Que n'arribe rén, etc.

Qu'es tout eiçot ? es belèu d'enfantarié...

Es belèu d'enfantarié.

Crese pas, car lei troupetto  
Soun de la cavalarié.

Soun de la cavalarié.

Tararo poun poun !  
Tararo poun poun !

Tararo poun poun !  
Tararo poun poun !

De sòudard la costo èi neto,  
La pas èi pèr toui caires e cantoun.

La pas èi per toui caires, etc.

Es bèn resoun qu'un chascun parle à son tour ;

Qu'un chascun, etc.

Es quaque courrié que passo,  
Que vai, o vèn de la court,

Que vai, o vèn de la court.

Tararo poun poun !	Tararo poun poun !
Tararo poun poun !	Tararo poun poun !
Es lou Grand Veneur que cassó, Que dono dou cor, lou counisse proun.	Que dono dou cor, etc.
Li a quaucarèn que n'avèn pas devina :	Que n'avèn pas devina,
Vese dou coustat dou polo, Tout lou cèu enlumina.	Tout lou cèu enlumina.
Tararo poun poun !	Tararo poun poun !
Tararo poun poun !	Tararo poun poun !
Vesès-vous acò que volo ?	Sèmble toul-à-fét, etc.
Sèmble tout à-fét un poulit garçoun.	Sèmble toul-à-fét, etc.
Paurei bergié, vautre sias bèn estouuna ?	Vautre sias bèn estouuna !
Auto ! prenès bon courage, Car lou Fiéu de Diéu es na,	Car lou Fiéu de Diéu, etc.
Tararo poun poun !	Tararo poun poun !
Tararo poun poun !	Tararo poun poun !
Vèn nous tira d'esclavage.	
E douna soun sang pèr vosto rançoun.	E douna soun sang, etc.

---

## XV NOUVÈ.

ÈR : *Tircis caressait Clémène.*

Ourgeuous plen de magagno,  
Que te pargues coume un gau,  
E dins lei meiou coumpagno,  
Te gounfles coume un erapaud ;  
Sies-tu pas bèn miserable  
D'avé tan de vanita,  
Piésque Diéu dins un estable  
Pratico l'umelita ?

Tu que fas milo souplessos,  
Que cerques à l'engaja  
A l'amour d'une mestresso,  
Iéu te vole bèn louja :  
Vène, que n'en veiras uno  
Que li manco pas un pèu,  
Qu'es pu blanco que la luno,  
Pu bloundo que lou soulén.

Tu que cerques tei delice,  
Que n'ames que tei plesi,  
Quouro quitaras lou vice ?  
N'auras-tu jamai lesi ?  
N'as-tu pas vergouchno d'estre  
Toujour dins aquel estat ?  
Veses-tu pas que toun Mèstre  
A fa vu de paureta ?

Tu que sies lou mauvai riche,  
Eiserço la carita ;  
Ei paure siegues pas chiche,  
Dono-li quauque pata ;  
Diéu, dins aquelo bastido,  
Dono tout à seis amis,  
Soun amour, soun sang, sa vide,  
Sa mort e soun Paradis.

XVI NOUVÈ.

DIALOGO DOU MÈSTRE E DOU PASTRE.

ÈR : *Ce n'est qu'un badinage.*

LOU PASTRE.

Diéu vous gard', nostre mèstre,  
Cercas un autre bergié ;  
Ieu lou vole plus èstre,  
Vous demande moun coungié.

LOU MÈSTRE.

Tu te sies bèn lèu gasta :  
La jouinesso  
Mau apresso  
Demando rèn que la liberta,

LOU PASTRE.

Ves'eici l'enventàri  
De tout ce qu'es au troupèn ;  
Se counten lou bestiàri,  
Mancara pas uno pèu.

LOU MÈSTRE.

Lou bonjour que m'as douna  
Taravello  
Ma cervello :  
Digo-me doune vounte vos ana.

LOU PASTRE.

Ieu m'enya faire un viage  
Au païs de Betelèn ,  
Dounas-m'un pau mei gage,  
Ai besoun de moun argènt.

LOU MÈSTRE.

Aqui passon quand s'envan !  
D'ourdinàri  
Lou salari  
Se pago pas qu'à la fin de l'an.

LOU PASTRE.

Mèstre, cresès un sage,  
Venès-vous-en emé ieu,  
Vous aurès l'avantage  
D'adoura lou Fiéu de Diéu.

LOU MÈSTRE.

Me voudriés proun debita  
Quauco bourlo,  
Marrit chourlo !  
N'es pas à ieu que n'en fau counta.

LOU PASTRE.

Es fort bèn veritable,  
Que lou pichot innouènt  
Es na dins un estable  
Qu'es auprès de Betelèn .

LOU MÈSTRE.

Que lou Fiéu de Diéu sie na ?  
Pèr lou crèire,  
Lou fau vèire ;  
Ieu pode pas me l'imagina.

LOU PASTRE.

Veici mei camarado  
Que me vènon averli  
Que la luno es levado,  
Que tout-aro fau parti.

LOU MÈSTRE.

Anaren dounc toui encèn :  
La coumpagno ,  
En campagno ,  
Vounte qu'anen fai toujour grand bèn

XVII NOUVÈ.

ÈR : *Il faut pour Endremonde.*

Vers lou pourtau Sant-Laze,  
Un pastre, de matin,  
Venié long dou camin,  
Mounta dessus soun ase;  
Li ai di : Gai pastourèu,  
Li a-ti rènde nouvèu ?

A bouta sa mounturo  
A l'abri d'un bouissoun,  
E pièi, à sa façoun,  
M'a dich uno aventuro.  
Jamai n'ai rèn ausi  
Emé tan de plesi :

Quand m'a di que Mario,  
Rèino de paradis,  
Avié fach un bèu *Fils*  
Qu'èro lou vrai Messio,  
E qu'èu, en grand respèt,  
Li avié beisa lei pèd.

M'a bèn di d'autri causo  
Qu'iéu noun vous dise pas,  
Surlout d'un marrit jas  
Vounte l'enfant repauso ;  
E pièi s'es enana,  
Percoqué l'an souna.

A deslaca soun ase,  
E li es mounta dessu ;  
M'a di : Bonjour, Moussu !  
Mai que nous vous desplase,  
M'venau vous dire adieu ;  
Souvenès vous de iéu.

Ai pres mon escritòri,  
Ai bouta pèr escréi  
Tout eo que m'avié di ;  
E de fresco memòri,  
Sus l'èr que vous savè  
Ai fach aquest nouvè.

XVII NOUVÈ.

Helas ! qu noun aurié piéta,  
Quand veirié la grand paureta  
Vount soun redu, pechairo !  
Sant Jousè, lou bon segne-grand,  
E soun tan bèu piechot Enfant,  
Emé sa pauro Maire ?

Soun toui tres pauramen loujas  
Dins un cantoun d'un marrit jas  
Tout descubert, pechairo !  
Noun li a ni fusto ni travel,  
Li a rèn que lei quatre paret,  
Emai noun volon gaire

Lou piechot Enfant mor de fre ,  
E sant Jousè s'endor tout dre  
Sus soun bastoun, pechairo  
Un paure o e qu'es tracassa,  
Iéu vous laisse un pau à pensa  
Ques acò que pòu faire.

Quand vèi l'Enfant dins un tau li .  
E què n'a pas brigo de fio,  
Pèr l'amaga, pechairo !  
Li fai un brès de soun capèu,  
Un lani de soun gros mantèu,  
Pedas de soun moucaire.

Lou pichot fai rèn que ploura ;  
Sa maire fai que soupira.

E Sant Jousè, pechairo !  
Es talamen descounoula  
Que qu lou voudri' assoula,  
Aurié bèn proun à faire.

Un Ange es descendu dou cèu,  
Que voulavo coume un aucèn ,  
Pèr li dire : Pechairo !

Devès pas tan vous atrista ,  
Car acot es la voulounta  
Dou Segnour Diéu lou paire.

Tout eo que vesès endura  
A-n-aquéu pichot, dèu dura  
Quaque pau mai, pechairo !  
Car pèr lei pàurei pecadous  
Fau que more sus uno croux  
Au mitan de douz laire !

## XIX NOUVÈ.

ÈR : *On a beau faire des serments,*

Li a quauecarèn que m'a fa pòu,  
Dou long de la carriero,  
Que tirassavò pèr lou sòn  
Un tros de sarpeliero.

Me siéu pres gardo quantecant  
Qu'èro uno vieio femo  
Pu longo qu'un grand jour sèns pan ,  
Pu maigro que Caremo.

En uno daio entre sei man ,  
Se fasié faire plaço ,  
Lorsqu'un joli petit enfant  
Li vèn douna la cassò.

Emé douz gros bastoun en crous  
Li fretavo l'esquino ,  
En li disènt; Retiras-vous ,  
Gros aucèu de rapino !

Èro laido coume pecat ,  
La vièio desdentado :

Elo avié lei douz ue trouca ,  
E la tèsto pelado.

Avié tout lou vèntr eura ,  
Semblavo un brus d'abiho :  
E sai pas qu li avié gara  
Lou nas e leis auraho.

Sei man, sei pèd fasien esfrai ,  
E sei cambo d'aragno ,  
Que servirien, au mes de mai ,  
Pèr espoussa l'eigagno .

Vous dirieu bèn quant a de tèms ,  
Car ai soun batistèri :

Ame mai vous dire lou sèns  
De tout aquèu mistèri :

Dins lou jas quel enfant dor  
Sus de paio pourrido :  
Es éu que vèn cassa la Mort  
Pèr nous douna la vido .

## XX NOUVÈ.

L'ange qu'a pourta la nouvello  
Ei bergié dessus lou coutau ,

A di qu'uno jouino piéucello ,  
A-nue dins un marrit oustan ,

A fach un Fiéu  
Qu'es Ome-Diéu !  
Jamai afaire noun pôu ana miéu.  
  
Fau qu'eigò siege lou Messio  
Que lei Paires avien proumès,  
Dins lou libre dei proufocio  
Que disié que dins quauqui mes,  
N'autrei veirian  
Un bël Enfant  
Que pagarié tous lei dëute d'Adam.  
  
Uno estello condus lei Mage  
Dins la vilo de Betelèn,  
Que s'envan pèr li rèndre oumage  
E li porton de bëu présënt ;  
L'an adoura,  
L'an amira,  
Couume un Messio tant fort desira.  
  
Mai tournas un pau la medaio,  
E regardas-la de l'envèr :

Lou veirès sus un pau de paio,  
Tout nus au pu gros de l'ivèr,  
Dessus lou sòu,  
Sènsò linçou,  
Éu es coucha près d'un ase e d'un  
(biou.  
  
L'ase, que recounèis soun mèstre,  
Es aqui que li fai la court ;  
E lou biou, que vòu toujour èstre  
A l'entour de soun bon Segnour,  
Pèr l'escaufa,  
De tout coustat  
Aquéu pauret fa jamai que boufa.  
  
N'es pas rèn tout ço qu'éu enduro,  
Auprès de ce qu'endurara :  
Ni lou fre ni la jaladuro,  
Sara pas ce que lou tuara :  
Dessus la Crous  
Mourra pèr nous,  
E pièi sarens à jamai benurous.

---

## XXI NOUVÈ.

ER : du Traquenard.

N'autre sian d'enfant de Cor  
Que sian demoura d'accord.  
De s'aua  
Permena  
En Judéio,  
Galilèie ;  
De s'ana  
Permena  
Au païs que Diéu es na.  
  
Lou bëu jour deis Innocènt,  
Partiren touteis ensèn.  
La favour,  
Aquéu jour,  
Nous fai èstre

Toutei mèstre ;  
La favour,  
Aquéu jour,  
Nous dono toui leis ounour.  
  
Jacques, à l'aubo dou jour,  
Fan que bate lou tambour  
Ei cantoun  
D'Avignoun,  
Ei carriero  
Coustumiero,  
Ei cantoun  
d'Avignoun,  
Pèr souna sei coumpaguoun.

Pièsque lou pichot Louï  
Dis que se fau rejouï ,

Cantaren,  
Dansaren,  
Faren chiero  
Touto entiero :  
Cantaren,  
Dansaren,  
Au defrûtu que faren.

Francès dira de nouvè  
Sus lou cant dei menuët;

E Bernard,  
Sus lou tard ,  
Pèr aubado,  
Regalado ,  
E Bernard,  
Sus lou tard ,  
Cantara lou traquenard.

Jan - Batisto emé Pierrot  
Faran peta lei garrot,

A l'ounour  
Dou Segnour,  
De soun Paire,  
De sa Maire ;  
A l'ounour  
Dou Segnour  
Qu'es vengu li a quâueci jour.

Prouisten d'aquéu bèu jour ,  
Ai pôu que sara trop court !

Troubaren  
E veiren  
Qu'après festo  
Lou fôu rête ;  
Troubaren  
E veiren  
Que clerc sian et clerc sareu.

---

## XXII NOUVÈ.

ÈR : *Tout mon plus grand plaisir.*

Tòni, Guibèn, Peiroun, Jouan, Estève, Sauvaire,  
Quitas vòstei moutoun, leissas vòsteis araire,

Courrès, despachas - vous, venès vèire vitamen  
L'Enfant emé la Maire.

Quitas vòstei moutoun, leissas vòsteis araire,  
Lou Fiéu de Diéu es nat, eici dins lou terraire.

Courrès, etc.

Lou Fiéu de Diéu es nat, eici dins lou terraire.  
Es dins un marrit jas tout descubert, pechairo !

Courrès, etc.

Es dins un marrit jas tout descubert, pechairo !  
Quand sarés dins lou jas, veici çò que fau faire.

Courrès, etc.

Quand sarés dins lou jas, veici çò que fau faire :  
Anas beisa lei pèd dou Fiéu de Diéu lou Paire,

Courrès, etc.

Anas beisa lei pèd dou Fiéu de Diéu lou Paire,  
E recouneissès-lou coume voste bon fraire.

Courrès, etc.

E recouneissès-lou coume voste bon fraire.

Quand l'aurés adoura, metès-vous à-n-un-caire,  
Courrès, etc,

Quand l'aurés adoura, metès-vous à-n-un caire.

Li dèu veni trei Rèi, emai n'istarán gaire.

Courrès, etc.

Li dèu veni trei Rèi, emai n'istarán gaire;

Quand saran arriba, lei faguès pas mau traire.

Courrès, etc.

Quand saran arriba, lei faguès pas mau-traire,

Car vous farien vira coume de debanaire.

Courrès, etc.

Car vous farien vira coume de debanaire ;

Regardas soulamen aquéli bèus afaire.

Courrès, etc.

Regardas soulamen aquéli bèus afaire.

E pièi gagnas dou pèd coume leis amoulaire.

Courrès, etc.

---

### XXIII NOUVÈ.

ÈR : *Tu me défends de publier ma flamme.*

Un bèu matin veguère uno Acoucha-

Dins un marrit jas, (do

Sus un pau de fumeras,

E sét à vue pastras

Veguèron faire l'acoulado

Au pichot qu'ero entre sei bras.

Lou bèu premiè fasié bèn tan lou mato

Qu'un bigot ririé

De veire sei matariè :

Contro lou rastelié

Jitèt uno de sei sabato,

En fasent lou pèd en arrié.

Aquéu gavot de la pu fino grano,

Sènso ges de respèt,

S'aprounciè de Sant Jousè,

E, rede coume un trèt,

Lou biou li dounè de la bano,

E l'ase li dounè dou pèd.

Sei coumpagnoun van s'esclafí dou

E, à sa façoun, (rire,

Fan peia lou gargassoun ;

Dins lou lio vounte soun,

Aurien bèn encaro fa pire,

Sènso que li ai fa la leiçoun.

Lou bèu jouget! labellocountenèç  
Teisas vous un pau,  
Vautre sias de grand badau , | De rire à tout prepau :  
So njas que sias à la presenço  
De Diéu, qu'es dins aquest oustau.

XXIV NOUVELLES

ÈR : *De la Bohémienne.*

Cerqué plus dins un marrit estable,  
Un Enfant joii, petit, mignoun :  
L'Enfant Jésu, tant bèu, tant admirable,  
Lou troubarés eici dins Avignoun.

Pèire l'amo bèu de talo sorto  
Que lou vòu louja dins soun oustau :  
Tant pèr ubri que pèr sara la porto,  
Lou benurous se countento dei clau.

Se vèti dins toutei leis istòri  
Un pu grand e pu puissant Segnour?  
Despièt qu'eu a manifesta sa glòri,  
Grand e petit li van faire la court.

Pèr li faire uno fort bello plaço,  
Li avèn mes la mita dei Presoun,  
Pèr counteni lòu pople que s'amasso,  
Toutei lei fèstò, davan sa meisoun.

Mai de tout n'en fau douna la glori  
E lounour à Moussu Loumelin;  
Fau qu'Avignoun celebre sa memöri,  
Jusques à tant que lou mounde age fin.

XXV NOUVELLE.

**ÈR:** Berger, va-t-en à tes moutons.

Dou tems de l'Empéri Rouman,  
Li a mai de milo-e-sièis-cents an  
Lorsque tenié l'Africo,  
Que l'Uropo éro sout sa man,  
L'Asio e l'Americo;  
Cesar-Auguste l'Emperour  
Diguët ei prince de sa court :  
Qu'un chaceun me secounde !  
Fau qu'iéu sache, dins quaqueijour,  
Quant li a de gënt au monde.

Milo courrié, milo pietoun  
S'envan pèr caires e cantoun ;  
Fan pertout faire crido  
Qu'un chascun dounara souu noum,  
Sus peno de la vido.  
  
Li avié, dins toutei lei cièuta,  
De coumissàri deputa  
Pèr prendre leis oumäge,  
Lei noum, surnoum e qualita  
Dei gènt dou vesinage,  
  
La troumpeto de Nazarèt  
Metè leis abitant sus pèd :  
Tout lou mounde s'empesso

D'ana vite dire soun fèt,  
Pèr evita la presso.  
Mario diguèt à Jousè :  
Chascun s'envai, vous lou vesè ;  
Ai ausi la troumpeto :  
Parten deman, si me cresè,  
E menen la saumeto.  
  
Lou lendeman, toui dous ensèn  
Eisecutèron soun dessen ;  
Li avié trop grand journado :  
Quand fuguèron à Betelèn,  
Fuguè grand nue sarrado.

## XXVI NOUVÈ.

### DIALOGO DE SANT JOUSÉ EMÉ L'OSTE.

SANT JOUSÈ.

Hòu ! de l'oustau ! mestre, mestresso,  
Varlet, chambriero, çai li a res !  
Ai déjà pica proun de fes,  
E res noun vèn ! quinto rudesso !

L'OSTE.

Me sièu déjà leva tres cop ;  
S'eicò duro, dourmirai gaire.  
Qu pico abas ? qu'es tout acò ?  
Quau sias ? que voulès ? que fau faire ?

SANT JOUSÈ.

Moun bon ami, prenès la peno  
De descendre un pau eiçayau :  
Voudrias louja dins voste oustau  
Iéu soulamen emé ma femo ?

L'OSTE.

Vautre sias de troublo-repau ;  
Sias d'aquéstei batur-d'estrado

Que sounjas rèn qu'à faire mau.  
Adieu-sias, ma porte es sarrado.

SANT JOUSÈ.

Nazarèt es nostro patrio ;  
Iéu siéu pas tau que me cresè :  
Siéu fustié, m'appelle Jousè,  
Ma femo s'appello Mario.

L'OSTE.

Cai li a proun gènt, vole plus res ;  
Diéu vous done meiou fortuno !  
Si me cresè, demandarès  
Vount es lou longis de la Luno.

SANT JOUSÈ.

Retiras-nous, que que nous coste !  
Loujas-nous dins lou galatas ;  
Vous pagaren neste repas ,  
Coume s'erian en taulo d'oste.

L'OSTE.

Voste soupa sara mau cue ;  
Crese que farès pauro chiero ;  
Car, pèr segur, aquesto nue,  
Vous loujarès à la carriero.

SANT JOUSÈ.

Nous traflès pas d'aquelo sorto :  
Helas ! vesès lou tèms que fai !

Durbès-nous ! S'istas gaire mal,  
Nous troubarés mort à la porte !

L'OSTE.

Vosto moulié me fai pieta,  
E me rènd un pau plus afable :  
Vous loujarai pèr carita  
Dins un pichot marrit estable.

---

## XXVII NOUVÈ.

ÈR : *Peut-on goûter, etc.*

Lou queitivié d'aquèu marrit estable  
A Sant Jousè fè souleva lou cor ;  
Éro tant sale e tant abouminable  
Que lou paure ome pensè toumba mort !  
Lou desplesi, lou tracas, la tristesso,  
La pudentour, la nue, lou mauvai tèm,  
La fam, la set, lou freech e sa faiblesso  
Fugueron causo d'aquel aucidènt.  
La tressusour mountè sus soun visage,  
E chasque péu li fasié soun degout ;  
Sènso la Vierge, aurié perdu courage,  
Que l'eissuguèt emè soun mouncadou ;  
E li diguè : Iéu qu'ai lou cor pu tendre,  
Resiste à tout e noun me fau de rèn.  
Que vous fugués lou premié à vous rèndre,  
Gerlo, Jousè, que n'en diran lei gènt ?  
Tout aussitost Jousè prenguèt aleno,  
Se remetèt e parlè quantecant.  
Un pau après, sèns doulour e sèns peno,  
Elo acouchè d'un fort poulti enfant.

---

## XXVIII NOUVÈ.

ÈR : *Dis-moi, Grisel.*

Sus lou coutau,  
Lei pastres en repau,  
Près de soun cabanau,

Gardavon lou bestiau,  
Que noun prenguèsse mau ;  
La negro nue li avié gara la visto.

Uno clarta dou cèu à l'emprevisto

Venguè,

E leis esblouignè.

N'iaguè bèn nou,

Pulèn mato que fòu,

Que, de la malo pòu,

Dounèron toui au sòu,

E de cap e de còu.

L'Ange digué : Sus! levas-vous, bre-  
(gado !)

Que vosto pòu à la fin sie passado :

Iéu siéu

Lou Messagié de Diéu.

Diéu a douna

Soun Fiéu Jésu qu'es na,

Que vèn vous perdouna :

Vous li fau toui ana,

Vous li vole mena ;

Vous troubarés aquéu Diéu adourable.

En Betelèn, dins un marrit estable,

Au sòu,

Près d'un ase e d'un biòn.

Aurien ausi

Vourentier, à plesi,

Un councert bèn chausi

Qu'avié déjà brusi ;

Mai n'avien pas lesi.

D'Ange disien dessus sei lut d'ivòri :

Au Diéu d'en aut sie tout ounour e

E pas (glòri !

Eis ome d'eilabas !

## XXIX NOUVÈ.

ÈR : *Dans ce beau jour.*

Lei Pastourèu

An fach uno assemblado,

Lei Pastourèu

An tengu lou burèu;

Aqui chaceun a di sa rastelado,

E s'es councilu, la paraulo dounado,

D'ana

Vers lou Pichot qu'es na.

Touteis ensèn

Se soun mes en campagno,

Touteis ensèn

Em'un fort mauvai tèm.

Es bèn verai que li gènt dei moun-

tagno

Soun fach à tout, cregnon rèn la

(magagno:

S'enyan,

E laisson sei caban.

Coume faran

Pèr noun senti la biso ?

Coume faran ?

Ai pòu que periran.

Toui seis abit soun que de telo griso,

Soun toui trauca, li veson la camiso ;

Lei trau

Tènon pas gaire caud !

Quint fre que fai !

Vount èi ma camisolo ?

Quint fre que fai !

Se dis lou gros Gervai :

Sente déjà que lou cor me tremolo ;

Sieu tout jala, pode pas tira solo ;

Lou fre

Me fai bonsa lei det.

Nosteï pastras,

A tres ouro sounado,

Nosteí Pastras	Dous o tres bon froumage ;
Arribon dins lou jas :	Laison au sòu
Lou capèu bas e la tèsto courbado ,	Uno dougeno d'iòu :
Van, tout courrènt saluda l'acouchado	Jousè li dis : Fasès que fugués sage.
E fan	Tournas-vous-en, e fasès bon vounage !
L'acoulado à l'Enfant.	Bergié ,
Laison au sòu	Prenès vostre congié.

### XXX NOUVÈ.

ÈR : Je ne m'aperçois guère.

Soun tres ome fort sage Que van en Betelèn ; Leis appellen de Mage, Per-ço-que soun savènt. Soun tres ome fort sage Que van en Betelèm.	An juja que l'estello Es lou signe d'un Rèi Qu'es n'a d'uno piéucello, Pèr nous douna sa lèi. An jnja que l'estello Es lou signe d'un Rèi.
Uno nouveau estello, Dou coustat dou Levant, Fort brihanto e fort bello, Li parèis au davan, Uno nouveau estello, Dou coustat dou Levant.	An vist la proufecio, E soun esta countènt, Que dis que lou Messio Vendra de Betelèn. An vist la proufecio, E soun esta countènt.
Savon l'astrolougio Pèr poudé devina, E la filousoufio Pèr poudé resouna. Savon l'astroulojugo Pèr poudé devina.	Se soun mes en vounage, Pèr ana l'adoura ; Eica, sus lou passage, Ieu lei vau espéra. Se soun mes en vounago, Pèr ana l'adoura.

### XXXI NOUVÈ.

ÈR : Non, je ne vous le dirai pas

Lei Mage dins Jerusalèm An demandat à proun de gènt : Dounas-nous de nouveau D'un Rèi qu'es na, li a pas lontèm : Avèn vist soun estello.	Lou Rèi Erodes a grand pòu, E touto la viyo s'esmòu De vèire de gént sage Que cercon un Rèi dei Jusiòu, Qu'es nat au vesinage.
---	--

Erode lei mando souna,  
Li fai signe de s'enana ;  
Li dis, sus sa parlènço :  
Cercas-m'aquéu Rèi nouvèu-na,  
E fasès diligènço !

Quand aurès trouva lou Petit,  
Fasès que vengués m'averti ;  
Pèr li ana rèndre oumage,  
Aussitost me veirés parti  
Em'un grand equipage.

A la fin lei Mage s'envan,  
E l'estello marcho dayan :  
Rèn de plus admirable !

Pèr li moustra vount es l'Enfant,  
S'arrèsto sus l'estable.

Soun descendu de sei camèu ;  
An adoura lou Rèi nouyèu ;  
Li an oufert, à sa guiso,  
Tout lou plus rare e lou plus bèu  
Qu'avien dins sei valiso.

Vautre que sias tout gènt de sèn,  
Counsidéras bèu lei présent  
Qu'an sach au Rèi de glòri :  
L'or e la miro emé l'encèn  
Metran fin à l'istòri.

### XXXII NOUVÈ.

La Fe coumando de crèire  
Co que noun cuneissèn pas,  
S'ens dire : Ieu vole vèire,  
Coume disié Sant Toumas.  
Toui lei mort dou çamentèri  
N'an rèn vist dins lei mislèri,  
E jamai ges d'ome vién  
Saurra lei secrèt de Diéu.

Sèns leis Ange e leis astre  
Qu'an di que Diéu èro na,  
Ni lei Mage, ni lei pastre  
L'aurieu jamai devina ;  
Pèr cacha la cuneissènço  
De sa divino neissènço,  
A vougu naisse la nue,  
Lorsqu'aurian sarra leis ue.

Quand pren Mario pèr Maire,  
Mostro soun umanita ;  
Quand pren Jousè pèr soun Paire,  
Cacho sa divinita ;

Quand vèn naisse dins l'estable,  
N'es que pèr troumpa lou Diable  
Que noun s'imagino pas  
Qu'un Diéu naisse dins un jas.

Pèr counèisse sa naturo,  
E sei bèleli qualita,  
Fau vèire dins l'Escrifuro  
Lei présent que li an pourta :  
L'or, segound que dins l'istòri,  
Mostro qu'es un Rèi de glòri,  
E la miro emé l'encèn,  
Qu'es ome e Diéu tout ensèn.

Si Diéu nous fasié la graci  
Qu'un jour, dins lou fiermamen,  
Pousquessian vèire sa faci,  
Dirian veritablamen  
Que lei mort dou çamentèri  
N'an rèn vist dins lèi mistèri,  
E jamai ges d'ome vién  
Saurra lei secrèt de Diéu.

XXXIII NOUVÈ.

ÈR : *Est-on sage, etc.*

Lei plus sage	D'un aurice
Dou vesinage	Me li faguèt enclaire moun troupeu;
Lei plus sage	Tout un caire
E lei plus fin	Toumbè, pechairo !
Fan entèndre	E m'enterre toui mei pàureis agnèu.
Que divèndre,	L'esperiènci
Lou Fiéu de Diéu es na de grand	Que passo sciènci,
Que sa Maire (matin ;	L'esperiènci
L'es ana faire	De ço qu'ai vist,
Dins un estable sus lou grand camin.	Es la causo
Iéu vous quitte	Que sèns pauso,
Pèr li ana vite,	Ai courregu vous dire moun avi.
Iéu vous quitte	Moun daumage
E pièj m'enva	Vous rendra sage,
Pèr li dire	Belèu creirès un de vòsteis ami.
(Mai sèns rire) :	Me ravise
Sourtès d'eici, car iéu tramble de pòn	E me deidise,
Que l'estable	Me ravise
Noun vous acable,	De moun prepau ;
Car lei muraio van touteis au sòu.	Ma pensado
La vesprado	Mau riblado
Mau fourtunado,	Me farié lèu passa pèr un badau.
La vesprado	Fau rèn cregne,
D'un jour fort bèu,	Car Nostre Segne
La malice	Lei gardara segur de prendre mau.

XXXIV NOUVÈ.

ÈR : *Aimable jeunesse.*

Lei pastre fan fèsto,	De pan, de fougasso,
Jogon de soun rèsto,	E de quaque tros de roustit,
Volon toui ana	O de quaque pasti ;
Vers lou Pichot qu'es na ;	Fan milo grimaço
Garnisson sei biasso	Davans que parti.

Toutei lei bergiero  
S'enyan lei proumiero,  
E li van pourta  
De que l'enmaiouta :  
De làni, de faisso  
D'un siéu de madaisso,  
De pedas de telo de lin,  
De calot, de beguin,  
Uno pleno caisso  
De post de sapin.

Lou Fiéu de Diéu plouro  
Aussistost qu'es l'ouro  
Qu'a set o qu'a fam,  
Coume d'autreis enfant :  
Sa maire piéucello

Li sort la mamello  
De l'un o de l'autre coustat,  
E li dono a teta ;  
Lou Pichot l'apello,  
E li dis : Mama !  
  
La Vierge bén aiso  
Lou pren e lou baino,  
E de cènt façoun  
Caresso soun garçoun :  
D'uno vouses charmanto  
Li parlo e li canto,  
Li dis : Jésu, vous sias tout miéu ;  
Agués pieta de iéu !  
Siéu vosto servanto,  
E vous sias moun Diéu !

---

### XXXV NOUVELLE.

ÈR : Note paure cat , etc.

Sant Jousè m'a di :  
Pren-te gardo, pren-te gardo !  
Sant Jousè m'a di :  
Pren-te gardo pèr eici !  
Quand jalo, quand nèvo, lei marridei  
Soun pèr orto d'aquéu tem. (gènt

M'a mes quantecant  
L'alabardo, l'alabardo,  
M'a mes quantecant  
L'alabardo entre lei man :  
Qui marche? qui rive? vese tres  
Qui va là? sian pas segur! (voulur

Leis ai vist de près  
Qu'an de mourre, qu'an de mourre!  
Leis ai vist de près  
Qu'an de mourre de travès :  
De pato, de grifo, coume noste cat,  
E de co coume de rat !

Vilèn Belzebut,  
Qu'as de bano, qu'as de bano,  
Vilèn Belzebut,  
Qu'as de bano sus lou su,  
Que rodes? que cerques? çai li à rèn de  
Sian toui deis enfant de Diéu! (tiéu.)

Traite Lucifèr,  
Perqué sortes, perqué sortes,  
Traite Lucifèr,  
Perqué sortes de l'infèr ?  
La casso, la pesco valon rèn pèr tu,  
Aro que Dieu es vengu.

Malurous Satan,  
Qu'as leis alo, qu'as leis alo ,  
Malurous Satan,  
Qu'as leis alo d'un tavan,  
Que dises? que groundes? fasses pas  
Toun Mèstre es aqui dedin. (lou fin!)

Bèl ange Michèu,  
Sourlès vite, sourlès vite,  
Bèl ange Michèu,

Sourlès vite, venès lèu.  
Lei diable barrulon à l'entourdou jas.  
Mandas-lèi au païs bas.

## XXXVI NOUVÈ.

ÈR : *Toujours l'amour me tourmente.*

Bèn urouoso la neissènço,  
D'aquéu bèle Enfant  
Que vén repara l'ousènço  
Dou grand paire Adam !  
Viven countènt,  
Menen rejouissènço,  
Viven countènt,  
E nous fachen de rèn.

Quito lou sen de soun Paire,  
Descènd eiçavau,  
E pren, coume noste fraire,  
Part à nostei mau.  
Un jour pèr nous  
Mourra, sèns ista gaire;  
Un jour pèr nous  
Mourra sus uno crous.

Toutci lei sant patriarcho,  
Abram et Jacò,  
Isae, e Nouvè de l'archo,  
N'espèron qu'acò;  
Soun eilabas  
Qu'ousservon sa demarcho;  
Soun eilabas,  
Que comton toui sei pas.

Bèn que fugon dins la peno,  
An toujour au cor  
L'esperanço touto pleno  
Que, quand sara mort,

Éu li anara  
Desfaire sei cadeno,  
Éu li anara  
E lei delivrara.

Diéu voudra que ressuscite  
Lou tressième jour ;  
Pièis après faudra que quite  
La terro à soun tour :

Dedins lou cèu  
Remountara plus vite,  
Dedins lou cèu,  
Plus vite qu'un aucèu.

Tournara pèr èstre juge  
Dei mort e dei viéu ;  
Certo, n'iaura res que fuge  
La faci de Diéu.  
Vers leis ami  
Quau cercara refuge,  
Vers leis ami,  
N'en trouvara pas gi !

D'uno mino fort crudèlo  
Dira sus-lou-champ :  
Que lei flamos eternello  
Sien pèr lei meichant !  
Pèr seis ami  
Uno glòri inmortello !  
Pèr seis ami,  
Sa part dou Paradi !

---

XXXVII NOUVÈ.

ÈR : *Un jour le berger Tircis.*

Aquel ange qu'es vengu  
E que nous a pareigu,  
A di pèr tout lou terraire  
Que lou Fiéu de Diéu es na  
De Mario, Vierge Maire,  
Dins un jas abandouna.

Helas ! vounte soun louja !  
Fai trambla de li sounja !  
Iéu que counèisse l'estable,  
Save que vau mens que rèn,  
Es un lioc abouminable,  
Se n'i'a ges dins Betelèn !

Es un jas tout descubert,  
Vounte n'i'a que de lesert,  
De serpènt e de rassado,  
D'escourpioun e de crapaud,  
De rat e rato-penado,  
E semblâbleis animau

Avèn resolu d'ana  
Vèire aquel enfant qu'es na ;  
Iéu emé leis àutrei pastre,  
Avèn leissa lou bestiau  
(Que Diéu garde de desastre !)  
Li sian esta dins un saut.

Avèn trouba Sant Jousè  
Qu'escoubavo emé lei pèd ;  
Aussitost nòsteis ouleto  
Que pourtavian sus lou còu  
Nous an servi de paleto :  
Li avèn neteja lou sòu.

Jousè, lou bon segne grand,  
Nous a fa vèire l'Enfant ;  
Capèu bas, la testo nudo,  
A geinous, en grand respèt,  
Li aven fa la benvegudo,  
E li avèn beisa lei pèd.

---

XXXVIII NOUVÈ.

ÈR : *De l'Opéra, etc.*

Despièi lou fèm  
Que lou soulèu se lèvo,  
La mort toujour tèn  
Sout soun poudé toutei lei gènt ;  
Pèr aquéu cop de dènt  
D'Adam e d'Èvo ;  
Mai l'enfant Jésu, lou Réi de glòri,  
Pèr moustra pertout que manco pas  
(de eor,  
Se bat gaiardamen contro la Mort,  
E coume lou plus fort,  
A la vitòri.

Pèr leis infèr  
Li a de pàuri nouvello :  
Lou trafi se perd,  
Deja Satan e Lucifer  
An pres lou bounet verd,  
Fan quinquinello !  
Pièsqu'aquélei douz sarron boutico,  
Qu'avien mai de founs e qu'èron lei  
(plus fin,  
Veiren lèu touj leis àutrei diablotin  
E lei pichot lutin  
Sènso pratico.

Nosto leiçoun  
Es qu'un chascun se founde  
En aquéu Garçoun,  
Qu'a trouba la bello façoun  
De paga la rançou  
De tout lou mounde.

Plan pas rèn si suen ni mai sa peno  
Pèr paga la soumo à bèu denié  
(coustant),  
Car aquéu bèle Enfant nous amo tant  
Que dono tout lou sang  
Qu'a dins sei veno !

---

### XXXIX NOUVÈ.

ER : *Vous dirai bén soun noum.*

Se vautrei sias countèt  
De ço qu'ai di dei pastre,  
Vous dirai quaucarèn  
Dei Rèi de l'Ouriènt,  
Que van après un astre  
Jusques en Betelèn.

Élei, tout en passan ,  
Veson lou Rèi Erede,  
E li dison que van  
Veire un Rèi fort puissant;  
Que, s'an lou tème coumode,  
Dins tres jour tournaran.

E coume fan grand èas  
De la nouvello estello,  
La siegon pas à pas ;  
Lei meno dins un jas  
Vount èro uno Piéucello  
Em'un enfant au bras.

Après qu'an amira  
Lou bèu Rèi que cercavon,  
Touitres l'an adoura,

E pièi l'an ounoura  
Dei présent que pourlavon,  
E se soun retira.

Erode cependant  
Espèro lei nouvello,  
Leis armo à la man,  
Pèr ana quantecant,  
Dins sa rabi crudèlo,  
Faire mourri l'Enfant.

L'Ange, que lou counèi,  
Vèn averti lei Mage :  
Tournès plus vers lou Rèi,  
Car n'a ni fe ni lèi ;  
Gresès-me, se sias sage,  
Leissas-l'aqui vount èi.

Élei sorton dou jas,  
Plus vite qu'uno vero ;  
S'envan d'un autre las ;  
Erode lou saup pas :  
Encaro leis espero  
Em'un grand pan de nas !

---

### XL NOUVÈ.

ER : *Du Postillon, etc.*

Me siéu plega  
E bén amaga  
Dedins ma flassado,

Aquesto vesprado ;  
Veici que moun chin,  
Toujour pu badin,

Idoulo,  
Gingoulo,  
Darié moun couissin ;  
E pièi, à la fin,  
Lou fòu,  
Qu'à pòu,  
Me grato,  
Dei pato,  
Lei tento dou còu ;  
A tan varai  
Que ma reviha.

Ai vist en l'èr  
Uu ange tout verd,  
Qu'avié de grands alo  
Darrié leis espalo ;  
Permèi sa clarta,  
Ai vist sa bèuta,  
Sa mino  
Fort fino,  
E sa majesta.  
S'es mes a canta :  
Sa voutes  
Ei bones,

Ressouno,  
Fredouno,  
Plus aut qu'un aboues ;  
Jamai tau plesi  
Qu'aquéu de l'ausi.  
  
Iéu ai souna  
Touto la meina :  
Chascun se reviho,  
E presto l'auriho...  
Sitost que l'an vi  
E que l'an ausi,  
Sa gracié,  
Sa faci  
Leis a réjoui ;  
Soun esta ravi,  
Quand n'a  
Douna  
La bello  
Nouvello  
Que Jésus es na :  
An toui fach un saut  
Dessus lou coutau.

## XLI NOUVÈ.

ER : *Tout rit dans nos campagnes.*

Que disès, mei bon fraire,  
Mei cousin, meis ami,  
Dessus aquest afaire?  
Qu'es acò que fau faire ?  
Dounas-me voste avi.

Pièisque Dieu nous apello,  
E nous fai averti  
Qu'es na d'uno Piéucello,  
Soun pas de bagatello,  
Fau tout aro parti.

Se menan nosti feno ,  
Partiren pas tant lèu ;  
Dison que qu n'en meno  
N'es pas jamai sèns peno:  
Fan vira lon cervéu.  
  
Garnissen nosti biasso,  
Ramplossen lei barrau;  
Se'n-eop la eambo es lasso  
Chansirén quauco placo,  
Dinaren en repau.

La petit o museto,  
Emé lou tambourin,  
Diran la cansounetto,  
Emé lei castagneto,  
Tout dou long dou camin.

Quand faudra r'endre oumage  
A-n-aquéu bél Enfant,  
Glaude, qu'es lou pu sage,  
Dèu avé l'avantage  
De li beisa lei man.

---

XLII NOUVÈ.

ÈR : *C'est un plaisir dans le bel age.*

Jujas un pau de quinto sorto  
Lou bon Jésus es à cubert:  
Noun li a ni fenèstro ni porto,  
Aquel estable es tout dubert,  
E fai uno auro qu'es pu forto  
Que noun sara de tout l'ivèr.

Aquel Enfant dono dins l'amo !  
Es tout nus sus de paioussas,  
E sa Maire, la bono Damo,  
Li voudrié caufa soun pedas  
Mai coume n'i a ni fio ni flamo,  
Lou li met fré comme de glas.

N'i a que dison que l'Enfant plouro:  
Pér iéu, l'ai rén ausi ploura.  
Voudrié que me dignesson quoour

An vist que se sic ranceura.  
Eu s'acostumo de bono ouro  
Ei tourment que déu endara.

La bono Vierge es fors moudesto,  
Dins uno grando umelita;  
Pode pas vous dire lou resto  
De toui lei trét de sa bènna,  
Car lou vouele qu'a sus la testo  
M'en a bèn rauba la mita.

S'es jamai vist dins la naturo  
Rèn de si dous, rèn de si bèu !  
Es pu bloundo que la daururo,  
Cènt fes pu douco que lou méu !  
Vous voudrièu faire sa pinturo,  
Se sàviéu mena lou pincèu.

---

XLIII NOUVÈ.

ÈR : *La bouteille me réveille.*

Uno estello,  
Dei plus bello,  
Meno lei Rèi de Tarsis,  
De l'Ilo e de l'Arabio,  
Dins lou jas ount es Mario  
E lou Rèi de Paradis.

Se soun riche,  
Soun pas chiche;  
Porton de fort bèu présent.

An une miéjo dougeno  
De grand caisso toutei pleno  
De mirro, d'or e d'encèn.

De gendarmo,  
Sout leis armo,  
N'i a cinq o sieis regimen;  
An un fort bél equipage  
D'estasiè lacai e page,  
Abila superbamen.

Dins la villo,  
Mai de milo  
An mai de pòu que de mau;  
An quasi toui pres l'alarmo,  
En cresént que lei gendarmo  
Loujaran dins seis oustau.

D'aquelo ouro,  
Lou Rèi Mouro  
A fa dire à toui sei gënt

Que qu plumarié la poulo,  
Sarié pendu pèr sa goulo  
Au mitan de Betelén?  
La noublesso,  
Bén apresso,  
Vou pas ges de councussion;  
Touto aquelo poupoplasso  
Dins lou jas vai prendre plaço,  
Pér véire l'Adouracioun.

#### XLIV NOUVÈ.

ÈR : *Iéu n'avieu uno chambriero.*

Quand la mièjo-nue sounavo  
Ai souda dou liech au sòu;  
Ai vist un bèle Ange que cantavo  
Milo fes pu dous qu'un roussignòu.

Pèr de saute de cambado,  
N'ai fa mai que noun poudié,  
Lorsque m'a parla d'uno Acouchado  
Qu'avié mes au jour lou siéu de Diéu

Lei mastin dou vesinage  
Se soun touteis atroupa  
N'avien jamai vist aquéu visage,  
Se soun tout-d'un-cop mès à japa.

Lei moutoun, agnèu e fedo,  
Se soun toui mes à bela;  
Se n'i aguèsse ges agu de cledo,  
Se sarien ana de cà, de là !

Lei pastre dessus la paio  
Dourmien coumo de soucas;  
Quand an ausi lou brut dei sounaio,  
An eresegu qu'èro lou souiras.

Aquèu bel Ange anounçavo  
Proun de causos à la fes;  
Mai aquelo pas que plublicavo  
Déu pas èstre pèr leis Oulandés.

Soun de gënt plen d'arrougance,  
Que noun an ni fe ni lei;  
Dièu benisse leis armo de France!  
Saran lèu sout lou poudé dou Rèi.

S'eron de gënt resounable,  
Vendrien séns èstre envitab;  
Trouvarien dins un petit estable  
La lumièro emai la verita.

#### XLV NOUVÈ.

ÈR : *Iéu n'avieu, etc.*

Un Ange a fa la crido  
Qu'à-nue, dins uno bastido,  
Uno Piéucello a fa  
Un pichot Enfant de la.

Dourmien sus la coulino  
Lei bergié, davans matino;  
Leis a revilha tous:  
Hòu? pastre, levas-vous!

An ausi la nouvello  
Que li a di de la Piéucello,  
E n'an vist pèr un trau  
Uno grand clartat en aut:  
Ravi d'aquelo glöri,  
Toutei sorton de la bòri,  
E chasque fai un saut,  
Houi? dessus lou coutau,  
  
Courron pèr la mountagno,  
Goume lèbres en campagno,  
Pèr èstre lei premiè.  
Micoulau rësto darrié,  
Que menavo sa fiho;  
Soun pèd ferra li resquihò,  
Barrulo dou coutau,  
Ai? s'es ges fa de mau.  
  
Se freto un pau lou mourre,  
Picci après se bouto à courre  
Pèr atrapa sei gént:  
Leis ajoun à Betelèn,

Li conte l'espactacle,  
E dis qu'es un grand miracle  
D'avé fach un tau saut,  
Houi? séns se faire mau.  
  
Touto aquelo kregado  
Trovo la porto sarrado;  
Sénso ges de respèt,  
Chascun li pieo dou pèd,  
L'un buto, l'autre crido:  
Pér intra dins la bastido,  
Jieton la porto au son  
Plouf! tout tramblè de pou.  
  
Noste brave sautaire  
S'envai saluda la Maire.  
Rendènt gràcis au Fiéu,  
De co qu'èro incaro viéu.  
Li fai la reverènço,  
E sourtent de sa presènço.  
Fèt incaro un grand saut,  
Houi! gaiard Micoulau!

## XLVI NOUVÈ

ÈR : *De la Pastouro, etc.*

Pastre dei mountagno  
La Divinita  
A pres pèr coumpagno  
Vosto umanita;  
Soun dins la persouno  
D'un petit Garçoun  
Que soun Paire douno  
Pèr vosto rançoun  
  
La troupo fidèlo  
A pres grand plesi  
D'ausi la nouvello  
Que l'Ange li a di  
An peno de crèire  
Qu'aco sie verai;

Volon l'ana vèire  
Aqui vounte jai.  
  
Lou pu vièi dei pastre  
E lou pu savènt  
Counsolto leis astre  
Se fara bèu tèm:  
Dis qu'en luno pleno  
Fai toujour tèms dre;  
E quand l'auro meno,  
Dis que fai bèn fre.  
  
Guilhaume s'abihò,  
Viestis soun jargau  
E dis à sa fiho:

Istas à l'oustaou;  
Debanas la sedo,  
Gardas lon troupeu,  
Mousès yosteui fedo,  
Largas leis agnèu.

Si vèssias sa femo!  
Gounflo coume un biou,  
Jito de lagremo  
Grosso coume d'iou?  
Es descounsolado,  
Quand noun pòu ana

Vèire l'Acouchado  
E l'Enfant qu'es na  
Leis autrei pastouro,  
Deman de-matin  
Viroun lei sèt ouro,  
Saran pèr camin;  
Crese que sei mouslo  
Li faran pas mau,  
Car lou vènt que souflo  
N'es pas gaire caud.

## XLVII NOUVÈ.

ÈR : *Si vous êtes amoureux.*

Lorsque vous sarès malaut  
De quaque mau;  
Lorsquè vous sarès malaut,  
Se lou mau es incurable,  
En dangiè de mourri,  
Aquel Enfant qu'es à l'estable  
Vous aura lèu gari.

Prenès toui eisèmple à ieu,  
Au noum de Dièu!  
Prenés toui eisèmple à ieu,  
Léu me foundiéu coume un cierge ;  
Ere déja passi  
Mai, Diéu-merci la beno Vierge?  
Incaro siéu eici.

Qu se sentira taca  
D'un gros pecat;  
Qu se sentira taca  
Ei segur que, si reclamo  
Aquéu bon medecin,  
Toui aussitost aura soun amo  
Neto coume un bassin.

Si vous savias eo que fai!  
Vous lou dirai:  
Si vous savias eo que fai?  
Lou remède qu'eu ourdouno,  
Ei sa car e soun sang,  
A touto sorto de persouno  
Que soun entre sei man.

Si vous counfisas en éu,  
Coume se déu;  
Si vous counfisas en éu,  
Vous fara part de la graci  
Que fai à seis ami,  
En vous fasènt vèire sa faci  
Dedins soun Paradi.

Dessus l'Aubre de la Crous,  
Mourra pèr tous;  
Dessus l'Aubre de la Crous,  
Pagara la folo enchièro  
De notre paire Adam,  
E tirara so raco entière  
Deis arpa de Satan.

XLVIII NOUVÈ.

ÈR : *Tan matin sies levado.*

Auprès d'aquel estable  
Vount es l'Enfant tout nud,  
Ai rescountra lou Diable,  
L'ai proun bén counéigu.

Fa, fa, fa, sol, la, mi, la, mi,  
Re, mi, re, mi, fa,  
La, fa, sol, la, mi, la, mi, re,  
Mi, fa, sel, la.

Ai rescountra lou Diable,  
L'ai proun bén counéigu:  
Avié, coume uno cabro,  
De bano sus lou su.

Fa, fa, fa, etc.

Avié, coume uno cabro.  
De bano sus lou su;  
Avié la tésto plato,  
E lou mourre pounchu.

Fa, fa, fa, etc.

Avié la tésto plato  
E lou mourre pounchu ;  
Leis bras fach en andouio,  
Lou bout dei det croueu.

Fa, fa, fa, etc.

Leis aurihò d'un ase,  
E lou còu d'un pendu;  
Leis bras fach en andouio,  
Lou bout dei det croueu.

Fa, fa, fa, etc.

Lei bras fach en andouio,  
Lei bout dei det croueu:  
Lei cambo de flahuto,  
E lei dous pèd fourcu.

Fa, fa, fa, etc.

Lei cambo de flahuto.  
E lei dous pèd fourcu;  
A desplega seis arpo,  
E m'a sauta dessu.  
Fa, fa, fa, etc.

A desplega seis arpo,  
E m'a sauta dessu ;  
Moun Dieu ! ma bono Vierge !  
Secours ! ieu sièu perdu !

Fa, fa, fa, etc.

Moun Dieu ! ma bono Vierge !  
Secours ! ieu sièu perdu !  
Toulei gènt de l'estable  
D'abord m'an entendu.

Fa, fa, fa, etc.

Touei lei gènt de l'estable  
D'abord m'an entendu;  
Pér ma bono fourtuno,  
Un Ange a pareigu.

Fa, fa, fa, etc.

Pér ma bono fourtuno,  
Un Ange a pareigu,  
Que l'a pres pèr lei bano  
E l'a mes en tafut.

Fa, fa, fa, etc.

Que l'a pres pèr lei bano  
E l'a mes en tafut...  
Anas? Vèspro soun dicho,  
De Nouvè n'i'a pas plu.

Fa, fa, fa, sol, la mi, la, mi,  
Re, mi, re, mi, fa,  
Fa, fa, sol, la, mi, la, mi, re,  
Mi, fa, sol, la.

**XLIX NOUVÈ.**

ÈR : *Amants, quittez vos chaines.*

Adam e sa coumpagno  
N'èron que trop urqus,  
Satan prenguè la lagno  
E s'en rende jalous;  
Sounjè plusqu'à li nuire  
E pèr miéus lei destruire,  
Li présentè dou fru  
Qu'èro esta defendu,

— Aquesto poumo es raro ?  
Tenès, cresés à ieu,  
Si n'en manjas tout-aro  
Sarès coume de diéu.  
Evo presto l'auriho,  
L'apelit se reviho;  
Pèr voulé trop savé  
Manquèt à soun devé.

La pauro criminello  
Se recounèis bén léu;  
Soun pecat la bourrello,  
Li troublo lou cervèu;  
Pèr acaba la fèsto,  
Jogo de tout soun resto,  
Se viro vers Adam,  
Uno poumo à la man.

Elo la li presénto,  
Li vanto sa bounta,  
E dis qu'es pu savènto  
Despièi que n'a fasta;  
Lou flato e lou layagno,  
Tant qu'à la fin lou gagnò,  
En li disent: Moun bèu,  
Tastas-n'en un moussèu.

Après un tau meinage,  
Se trouvèron tout nus;  
Au través d'un fuiage  
Intréron tout coufus;  
Mai Diéu, d'uno vouses auto  
Li reprochè sa fauto,  
E coume de gredin,  
Lei cassè dou jardin

Erian à la cadeno,  
Esclave de Satan;  
Devian soufri la peno  
De la fauto d'Adam:  
Jésus, à sa neissènço,  
Vèn reparà l'oufènso,  
E vèn, pér sa bounta,  
Nous metre en liberta.

**L NOUVÈ.**

ÈR : *Sieu pas ama, etc.*

Jésu, vous sias tout fioe e flamo,  
N'i'a que d'amour dins voste cor;  
Vous venés sauva nosteis amo  
De la mort;  
Certos, aquèu que noun vous amo  
A grand tort.

Vous venés dins aquest terraire  
Favourisa lei malurous  
Car qu'es acò què poudian faire  
Sènsò vous,  
Tant qu'aurian agu voste Paire  
Contro nous ?

Iéu vesieu bén sènso lunetto  
Que lou cèu n'éro pas dubert,  
Que falié louja pèr biheto,  
Dins l'infèr.  
Encò d'aquéu tiro-meletō  
Lucifèr.  
  
Lou desespèr m'aurié fa pèndre,  
Coume fè lou traite Judas!  
Voste amour vous a fa descèndre  
D'aut en bas ;  
E pèr iéu sias vengu vous rèndre  
Dins un jas.

Vous sarié bèn plus ounourable,  
Si loujavias dins un palai,  
Noun pas louja dins un estable,  
Près d'un ai !  
Aquel estat si miserable  
Me desplai.  
  
Vous poudias lança lou tounerro  
Pèr abima toutei lei gènt ;  
Pèsto, ni famino, ni guerro,  
Vous soun rèn !  
Mai que pourtès la pas en terro,  
Sias countènt.

LI NOUVÈ.

ER : *Vautri, fiheto, qu'avès de galant, etc.*

Pastre Pastresso,	pecaire !	Saup pas que faire
Courrès venès, tous,		Quand lou vèi tout nud,
Vosto metresso,	pecaire !	pecaire !
A besoun de vous,		Lou pichot plouro,
A la bourgado,	pecaire !	Vous farié piela,
Près de Betelèn,		Li a mai d'uno ouro
S'es acouchado	pecaire !	pecaire !
Sus un pau de fèn,		Que neun a teta,
Dins un estable	pecaire !	Nosteipastresso
Tout arrouïna,		Boulegon lei man,
L'Enfant amable	pecaire !	E fan caresso
De-matin es na,		A-n-aquel enfant,
Aquéu bél ange,	pecaire !	Cercon de paio
Au gros de l'iver,		A l'entour dou lio,
Fauto de lange,	pecaire !	E de buscaio
Es tout descubert,		Pèr faire de fio,
La Vierge Maire	pecaire !	pecaire !
Countèmplo soun fru ,		Uno lou mudo,
		L'autro lou soustèn,
		Un pau d'ajudo
		Fai toujour grand bèn,
		pecaire !

### LII NOUVÈ.

ÈR : *Dans le fond de ce bocage.*

Venès vèire dins l'estable  
Aqueu bèle enfant qu'es na ;  
Vous sarès touiestoua :  
N'i a rèn de plus admirable.  
  
Es d'uno doublu naturo,  
Fiéu de l'omo, Fiéu de Diéu ;  
Es miracle quand es vièu,  
Après lei mau qu'eu enduro !

Certo, ieu vous pode dire  
Que l'ai jamai vist ploura,  
Ni gemi, ni soupira ;  
Mai bén souvent l'ai vist rire.  
  
Jousè lou prend, lou caresso  
E lou sarro entre sei bras :

N'en sara pas jamai las,  
Belèu mourra de tendresso.  
  
Sa maire, la bono Damo,  
Li dis cènt milo douçour :  
Jésu, moun cor, moun amonr,  
Vous sias lou rèi de moun amo.

De joio touto ravidò,  
Li parlo d'un toun pu fort :  
Vous ame coume moun cor.  
Vous ame mai que ma vido !  
  
Jousé 'mé la Vierge Maire,  
Nous ensignon la leïçoun,  
E nous mostron la façoun  
De tout ço que devèn faire.

### LIII NOUVÈ.

ÈR : *Amarante est jeune et belle.*

Tu que cerques tei delice,  
Que n'amès que tei plesi,  
N'auras-tu jamais lesi  
De dire adieu à tei vice ?  
  
Piëisque Diéu, helas !  
Cerco rèn que lei supplice,  
Piëisque Dieu, helas !  
Soufro dins un jas.

Toun oustau n'es pas capable.  
De louja ta vanita ;  
Vos un palais eneanta...  
Sies-tu pas bén miserable,

Piësqu'un Diéu, helas !  
Se countènto d'un estable,  
Piësqu'un Diéu, helas !  
Lojo dins un jas ?

Au founs de ta cambro novo,  
Lorsque tires lou ridèu,  
Ni l'art, nimai lou pinceù  
Manceon pas à toun alcovo ;  
  
Mai Jésus, helas !  
N'es pas aqui que se trovo ;  
Mai Jésus, helas !  
Es au founs d'un jas !

Lei viando lei plus *esquiso*,  
Lei vin lei plus *deliea*,  
Podon jamai trop *flata*  
Toun goust ni ta *gourmandiso*:  
E Jésus, helas !  
Umo lou vènt e la *biso* ;  
E Jèsus, helas !  
Juno dins un *jas* !

Après qu'ás bén fa *ripaio*,  
Te couches dins un *bèu lie*  
Tout garni de *broudarié*,  
E d'uno fort *bello taio* ;  
E toun Diéu, helas !  
Coucho sus un *pau de paio* !  
E toun Diéu, hélas !  
Coucho dins un *jas* !

## LIV NOUVÈ.

### DIALOGO DE DOUS NOUVELISTO.

— Vesès eici moun nouvellisto  
Que resouno à perdo de visto  
Sus toui leis affaire d'estat  
De toui lei pu grand poutentat,  
E que saup toutei seis entrigo....  
— E tu, que sies ? Peles-pas-sigo,  
D'ounte vènes ! digo-m'un pau ;  
Belèu vènes dou Pous-dei-Biòu,  
Vount es lou burèu de la posto,  
As pres lou fuiet : quand te costo ?  
— Ieu vène de l'Espiçarié.  
— Se li dis que de mentarié.  
— Ieu ai après uno nouvello  
Qu'es fort véritable e fort bello,  
Qu'uno Vierge dins Betelèn  
A sach un fiéu, n'i a pas long-tèm,  
Qu'es lou véritable Messio.  
— De-matin à la Plaço-Pio,  
Un jardinié de Cavaloun  
A di que l'or èro au bihou ;  
Que l'Emperour, emé l'Espagno,  
E proun de prince d'Alemagno,  
Declaravon la guerre au Rèi.  
— N'es pasdana quau noun lou crèi.  
Ma nouvello es bèn miéu de crèire :  
Dis que tres rèi soun ana vèire,  
Dins l'estable, aquéu bèle enfant ;  
Soun toui tres vengu dou Lévant,

Coundu pèr uno bello estello.  
— Quau t'a dich aquelo nouvello ?  
— Lei quatre grand courrié de Diéu,  
Que soun Jan, Lu, Marc e Mathieu,  
Que eridon pèr touto la terro ;  
Vivo la pas ! si de la guerro !  
— As-tu trouva dins seis avis  
Leis afaire d'aquest païs ?  
Lou siège dou Castèu d'Aurenjo,  
Que se faguèt apres vendenjo,  
Que fugué près (coume es escri )  
Voung jour pulèu que Mastri ?  
— Tu me fariés mourir de rire ?  
Li sies esta ? qu'en pos-tu dire ?  
— Ieu ai vist quand lou canounié  
Fèt un trau dins un pijounié  
Tout lou mounde prenguè l'alarmo,  
Se metèron toui sout leis armo ;  
Vint-e-cinq o trento pijoun  
Gagnèron vite lou dounjoun,  
Pèr soufri la darniéro ataco ;  
Veici lou canounié que braco  
Soun canoun contre un autre fort  
Que lou mounde estimavo fort :  
Li trauquet uno chaminèio...  
D'abord eridè : *Villo gagnèio* !  
— N'auras-tu jamai acaba ?  
Tu noun fas que me destourba.

Fau que tu saches que lei pastre  
Veguèron pas aquèu bél astre ;  
Mai un ange li pareiguè  
Sus la mountagno, e li diguè  
D'ana vèire aquelo Acouchado,  
Dins un estable mau loujado.

— Iéu crese qu'aquelei bergié  
Courreguèron pas lou dangié  
Que courreguè mouncamarado :  
Veguè trento balo ramado.  
E lou boulet d'un faucounèu,  
Que pensè li trauea la pèu,  
E que crebèt, à ma presenço,

Un paure lacai de Prouvènço.  
— E tu, n'aguères-t-i pas pou ?  
— Lou boulet me coustè cinq sòu...  
Vos-tu qu'iéu te lou fasse vèire !  
— N'es pas besoun, te vole crèire,  
Mai que me creses à toun tour.  
Leis anges aquéu même jour,  
Grideron per touto la terro :  
Vivo la pas ! si de la guerro !

*Ensèn :*

De parla sarian jamais las.  
Fi de la guerro ! vivo la pas !

LV NOUVÈ.

ÈR : *Changerez-vous donc ?*

Proufitas-me lèu, bravo bregado,  
Proufitas-me lèu d'aquest bèu tem.  
Si voulès ana vèire l'Acouchado  
Qu'es à la beurgado  
Près de Betelèn.

Aro que lou jour dejá se passo ,  
Aro que lou jour vai prendre fin,  
Vautre caminas coume de limaçō:  
Quand m'envau en classo,  
Fau toujour ansin.

Vese que toujour vòstei sabato,  
Vese que toujour tocon lou sòu,  
Imaginas-vous qu'anas prendre dato;

Boulegas li pato  
Coume un esquirò !  
Trouvarès lei pastre dei vilage  
Tronvarès lei pastre que li van;  
Trouvarés lei Rèi que s'apellon Mage,  
Que soun lei plus sage  
De tout lou Levant.

Veirès un enfant dins un estable,  
Veirès un enfant dous e mignoun ;  
S'eijamai rèn vist de plus amirable,  
Ni de plus amable  
Dins tout Avignoun.

LVI NOUVÈ.

ÈR : *De Bourgogne, etc.*

— Touro-louro-louro ! lou gau canto, | Pèr vèire Noste Segnour.  
E n'es pas incaro jour ; | Vos-tu veni ?  
Iéu m'envau en Terro-Santo | — Nani, nani.

- Vendras proun bèn !  
— N'en farai rèn.  
— Guihaume ! Guihaume !  
Au mens s'iéu noun torne plus, fai-me  
( dire ùnei Sèt-Saume.  
Helas ! moun Diéu !  
Que farai iéu !  
Siéu pavourous comme un poulet,  
Quand siéu soulet. (bis)
- Touro-louro-louro ! l'auro meno,  
E me fai bousfa lei det ;  
Certo, iéu siéu bèn en peno,  
Ai pòu de mouri de fre...  
Hou de l'oustau !  
— Qu pico avau ?  
— Voudriéu louja.  
Sian toui couja !  
— Granjiéro ! granjiero !  
Durbès-me, siéu toutjala ; boutas-me  
( dins la feniero.  
Helas ! moun Dieu !  
Que farai iéu !  
Lou paure ! vounte tirarai !  
Belèu mourrai.
- Touro-louro loure ! lei ribiero  
An déjà tout inounda ;  
Vese plus rèn lei broutiero,
- Belèu me faudra neda...  
Quaque barquet !  
— N'ia pas deque !  
— Vount passarai ?  
— Certo, noun sai !  
— Sauvaire, Sauvaire !  
Tu n'as ges de carita, n'es pas ansin  
( que fau faire.  
Helas ! moun Diéu !  
Que farai iéu !  
Lou paure ! vounte passarai ?  
Me negarai ! (bis)
- Touro-louro louro ! pèr fourtuno,  
Siéu sourti d'on michant pas ;  
La pode coumta pèr uno !  
Enfin ai trouba lou jas.  
— Bonjour à tous !  
— Emai à vous.  
— E que fasès ?  
— Vous lou vesès.  
— Mario ! Mario !  
Vous estrugne d'un bèu siéu, lou  
( véritable Messio.  
Bon Sant Jousè,  
Se me cresè,  
Me farés vèire aquel Enfant  
Qu'iéu ame tant.

LXVII NOUVÈ.

ÈR : *Malgré tant d'orages, etc.*

L'estrange deluge !  
Tout nostre refuge,  
Bon Dieu, es à vous !  
Agés pieta de nous !

Dins nostrei ribiero,  
N'i a plus ges de foun :  
Leis aigo soun fiero  
La terro s'escound.

Nosto pauro vilo  
N'a sa bono part.  
Parèis plus qu'uno ilo,  
Coume la Sicilo  
Au miè de la mar.

L' estrange deluge, etc.  
Cent-milo pistolo  
Pourrien pas paga

Moussu d'Anguissolo,  
Lou Vice-Legat:  
Vai de porto en porto,  
Pèr nous secouri,  
Es toujour pèr orto:  
Lei gènt de sa sorto  
Dèvon pas mourri !

L'estrange deluge! etc

Dins nòstei bastido  
Mourèn toui de fam:  
N'avèn plus de vido,  
A fauto de pan;  
A-n-un tau desordre  
Lou Vice-Legat  
Li bouto bon ordre;  
Avèn deque mordre ;

Li sian oubliga.  
L'estrange deluge! etc.

Moussu de Libelle,  
Qu'es noste Pastour,  
Nous mostro soun zèle,  
Soun cor, soun amour,  
Sei pâureis ouvaio  
Lou veson fort bén  
Alor que travao,  
E lorsque li baio  
Soun or, soun argènt.

L'estrange deluge!  
Tout neste refuge,  
Bon Diéu, es à vous!  
Agès pieta de nous !

## LVIII NOUVÈ.

ÈR: *Chambriero, te vos-ti louga ?*

Vos-tu qu'anen en Betelèn,  
Aro que camines (*bis*) bén,  
Vèire aquéu bél Enfan qu'es na,  
Aro que camines (*bis*) pla ?

Adouraren aquel Enfant,  
Coume toui leis autre (*bis*) fan;  
E saren de bràvei garcoun,  
Coume toui leis autrei (*bis*) soun.

Aquèl Enfant es un grand rèi ?  
Coume tout lou mounde (*bis*) crèi.  
Es louja dins un cabanau,  
Coume tout lou mounde (*bis*) saup.

Soun loujamen n'es pas grand cas :  
Ah! mounDiéu! lou paure (*bis*) jas,  
N'i'a pas uno briso de fio !  
Ah! moun Diéu! lou paure (*bis*) lio !

Sus lou cubert n'i'a que de trau ;  
Lou lio n'es pas gaire (*bis*) caud ;  
Lou paure coucho sus lou sòu,  
Soun lie n'es pas gaire (*bis*) mòu.

Ai ! que faren d'quest Enfant ?  
Certo iéu-lou plagne (*bis*) ! tant.  
A lou visage coume un mort,  
Certo iéu lou plagne (*bis*) fort !

LIX NOUVÈ.

ÈR : *Qu'on passe en douceur sa vie.*

Qu'vou faire grand journade,  
Fau que parte de-matin.  
Jousè'me soun espousado,  
Davans jour souu pèr camiu.  
Qu'vou faire, etc.  
Ah ! qu'un marrit tèms enuejo,  
Pòu jamai èstre trop court ;  
An begu touto la pluejo,  
Tout lou sant clame dou jour.  
Ah ! qu'un marrit, etc.

Soun coume lei pàureis amo  
Que demandon que repau ;  
Jousè, 'mé la bono Damo  
Van pica per leis oustau.

Soun coume , etc.

N'i'a jamai ges de proufèto  
Bèn reçu dins soun païs :  
Jousè demando retrèto

A l'oste dou Grand Lougis.

N'i'a jamais, etc.

Èro sour à-n-aquel ouro  
Coume uno gorjo de loup ;  
L'oste, plus crudèu qu'un mouro,  
Li respoundié pas un mout ;  
Èro sour , etc.

Diéu es plus fort que lou diable  
Emai lou sara touslèm ;  
Lei meno dins un estable ,  
Au faubourg de Betelèn.  
Diéu es plus fort, etc.

Proun de causo de pau-vaio  
Bèn souvent vènon à poun ;  
Aqui, sus un pau de paio,  
La Vierge a fa soun garçoun.

Proun de causo , etc.

LX NOUVÈ

ÈR : *Jeunes cœurs, laissez-vous , etc.*

SANT PÈIRE PARLO :

Segnour, n'es pas resounable  
Que loujés dins un estable :  
Venès vous metre en repau ;  
Dins un lio plus onnourable ,  
Vous m'ayés douna lei clau ,  
Iéu vous done moun oustau .

Moun Douièn e mei canoungé  
Que soun un pau mai de younge ,  
Gènt de sèn e de resoun ,  
Faran bén ço qu'iéu me sounje ,  
Garniran vosto meisoun  
De tout ço qu'aura besoun ,

N'i'aura rèn que de daururo ,  
De relèu d'architeituro ,  
D'ournamen e de tablèu  
D'uno fort bello pinturo;  
Ieu espère que bén leu,  
Sara quaucarèn de bén.

Pèr la vouto, qu'es fort bello  
Li samenaran d'estello,  
Mai de milo, pèr lou men;  
Lusira coume candèlo ;  
Crese qu'efetivamen  
Semblara lou fiermamen.

Faran faire uno cadiero  
D' uno fort bello maniero  
Pèr lei douz plus grand segnour  
Que siejon sus la frountiero,  
Lorsqu'un chaseun à soun tour  
Vous vendra faire sa court.  
Enfin touto ma pensado  
Es que siège bén ournado :  
N'i' aura rèn de plus joli ,  
Se'n-cop pòu èstre aeabado...  
Mai sara , coume se di ,  
Lou Pont dou Sant-Esperit.

## LXI NOUVÈ.

ÈR : *Se Jano me vau mau.*

Pèr vèire la Jacènt,  
Fau quita nostei mountagno;  
Pèr vèire la jacènt,  
Fau qu'anen en Betelèn  
Parten touteis ensèn,  
Anen toui de compagno  
En Betelèn, en Betelèn,  
Pèr vèire la jacènt.

Fau tout abandouna,  
Lei moutoun, agnèu e fedo;  
Fau tout abandouna,  
Aro que Jèsus èi na.  
Sounjen de camina,  
Tenen la cambo redo;  
Jèsus èi na, Jèsus èi na !  
Fau tout abandouna.

Pièisque tu sies malaut ,  
N'es pas resoun que tu sortes ;  
Pièisque tu sies malaut ,  
Demoro dins toun oustau ,  
E laiso toun barrau ,  
E tout çò que tu portes  
Dins toun oustau, dins tonn oustau ,  
Pièisque tu sies malaut .

Sèns te bouja d'eici ,  
Nautre faren toun message ;  
Sèns te bouja d'eici ,  
Tadurren toun gramaci ;  
Te pourtaren aussi  
Quauque poulit image ,  
Toun gramaci, toun gramaci .  
Sèns te bouja d'eici .

## LXII NOUVÈ

L'ANGE.

*Sortez d'ici race, maudite;*  
*Quoi ! faudra-t-il de l'eau bénite*  
*Pour vous chasser hors de ce lieu*

*Je suis un ange du grand Dieu :*  
*Obéissez à ma puissance ,*  
*Voudriez-vous faire résistance !*  
*Ne savez-vous pas que, jadis ,*  
*Je vous chassai du Paradis .*

PREMIÉ DEMOUN.

Me n'en digues pas davantage.  
Ieu counèisse proun toun visage;  
Sai pas se counèisses lou miéu :  
Ieu te vole dire quau siéu :  
Es ieu qu'ai fa lou cop de mèstre  
Dedins lou paradis terrèstre,  
Quand, sout la formio d'un serpent,  
Ai mes la ponmo sout lei dènt  
D'Adam, e d'Evo sa coumpagno

SEGOUND DEMOUN.

Es ieu qu'ai fa prendre la lagno  
Autrei-fes au bon ome Jo ,  
Lorsqu'anère bouta lou fio  
Dins sei troupeu, dins sei bastido,  
E lorsque levère la yido  
A sét o vue de seis enfant !  
Pèr ieu l'asligère hèn tant,  
Despièi lei pèd jusqu'à la tèstlo ,  
Que diguè que n'avie de rësto.

PREMIÉ DEMOUN.

Es ieu qu'ai donna lou dessen  
De Massacra leis Innoucént.

SEGOUND DEMOUN.

Vount èreses-tu que deviéu èstre ,  
Quand Judas trahiguè soun Mèstre ?  
Ere toujour à soun coustat  
Pèr lou sedurre e lou tenta ;  
Ieu l'oubliguère de lou vèndre ,  
Li counseière de se pèndre ,  
Li fourniguère lou licou ,  
Jitère sei tripos au sòu :  
Après acò, que vos-tu dire ?

PREMIÉ DEMOUN.

Ieu ai bèn sach incaro pire ,  
Quand siéu ana de ça, de la ,  
Pèr espoussa, toutei lei blad !

SEGOUND DEMOUN.

Es ieu que, d'un soul cop de pigno ,  
Ai penchina toutei lei vigno  
Li ai gaire leissa de rasin :  
Eitambèn n'i a gaire de vin.

PREMIÉ DEMOUN.

Ieu ai tant fa toumba de grelo  
Qu' ai peri toutei leis amelo :  
Eitambèn n'i a ges de nougat ,  
O se n'i a, lou faudra paga ,

SEGOUND DEMOUN.

Ieu siéu vengu, sèns ana querre ,  
Vèire la glèiso de Sant-Pierre ,  
Lòu plus grand de meis enemi ,  
Que tèn lei clau de Paradi ;  
M'a plus vougu durbi la porto .  
lén l'ahisse de talo sorto  
Que li vole tout ravaja !

PREMIÉ DEMOUN.

Aro èi lou tèms de se venja.

SEGOUND DEMOUN.

Ieu vole escafa la pinturo.

PREMIÉ DEMOUN.

Ieu vole escaia la daururo  
E brisa toui leis ournamen.

SEGOUND DEMOUN.

Vele estrassa lei paramen ,  
Afin que sache qu'ieu lou morgue !

PREMIÉ DEMOUN.

Ieu vole metre au sòu leis orgue ,  
Vole creba la souflarié  
Que se jogo que pèr darrié .

SEGOUND DEMOUN

E ieu vole, d'un cop de bano,  
Li roumpre toutei sei campano,  
Afin que perdon lou caqnet,  
Coume lou paure repliquet.

PREMIÉ DEMOUN.

Ieu vole ana cassa lei vitro  
Que souu dou coustal de l'Epitro;  
De l'autre las, lou farié bèn,  
Mai n'i a ges, à causo dou vén.

SEGOUND DEMOUN

Soun architeituro es dins l'ordre,

Mai ieu la metrai en desordre;  
Vole tout metre pèr lou sòu.  
Creses-tu de nous faire pòu?  
Cregnén pas gaire lei menaço!

L' ANGE

*Sortez, sortez, de cette place,  
Démons, ennemis des humains!  
Dieu qui vous a lié les mains,  
Redoublera toutes vos peines  
Pour toutes vos paroles vaines.  
Sortez, sortez, donc de ce lieu:  
C'est ici la maison de Dieu !*

LXIII

En sourlent de l'estable  
Vounte Diéu es na,  
Ai rescountra lou diable,  
L'ai arresouna :  
M'a di qu'èro amoulaire,  
Lou laire ! lou laire !  
Que savié bèn faire  
Lou gagno-petit  
**E zi ! zi ! zi ! zi !**  
Qu vòn ana' la guerro ,  
Li dono d'argènt ,  
Pèr despoupla terro ,  
Pèr tua proun de gènt !  
D'espasos à l'antico ,  
De pico, de pico,  
N'i a dins la boutico  
Dou gagno-petit.  
Ça ! ça ! coupur de boursou ,  
Aro venès lèu  
Vers ieu, que siéu la sourço  
Dei meiour couteu ;

NOUVÈ.

E quand ieu leis amoile ,  
Iieu vole, ieu vole...  
N'es-ti pas bèn drole  
Lou gagno-petit ?  
De-matin, davans l'aubo ,  
Passe lei cisèu  
D'aquélei que fan raubo ,  
Perpoun e mantèu :  
Siéu causo que travaion ,  
Que taion, que taion ,  
E souvènt seraion  
Dou gagno-petit  
Lou bon Jousè se pico  
Q'aquel infernau ,  
Ague leva boutico  
Davans soun oustau ,  
Eu sauto la rigolo ,  
E volo e volo ,  
Fai roula lei molo  
Dou gagno-petit.  
**E zi ! zi ! zi ! zi !**

LXIV NOUVÈ.

Guilhaume, Tòni, Peire,  
Jaque Glaude, Micoulau,  
Vous an jamai fa vèire  
Lou soulèu que pèr un trau.  
Venès vite, courrès vite,  
Qu'aquesto fes,  
Lou veirés  
Tant que voudrés.  
Pèr mai de dous o tres.  
  
Dins uno cabaneto,  
Traucado de tout coustat,  
Sènso ges de luneto,  
Diéu fai vèire sa clarta ;  
E sa Maire, e sa Maire  
Qu'es auprès d'eu ,  
Lou soulèu ,  
Près de sei pén,  
Semblarié qu'un calèu !  
Quand miejo-nue sounavo,  
Soumeihave toulesca ;  
Noste gros gau cantavo :  
Cacara ! cacaraca !  
Quaueun erido ! quaueun erido !  
— Jan lèvo-te !  
Gros patet ,  
Abiho-te :  
Escouto aquest moutet !

Sènso vèire persouno,  
Au travers de moun chassis.  
Ause l'Ange qu'entouno :  
*Gloria in excelsis ,*  
*Et in terra, et in terra...*  
Tòu ! patatòu !  
Saute au sòu  
De moun linçou ,  
E courre coume un fòu.  
Ai vist, noun vous desplase.  
Un enfant dessus lou fen ,  
Un ome, un biou, un asc ,  
A l'entour d'uno Jacent.  
Que de joio ! que de de joio !  
Dins aquéu lio !  
Fan trio ,  
E pèr ecò ,  
L'ase respond : Hi! ho !  
Courrès, courrès, bregado !  
Anas vèire coume iéu  
La Vierge benurado  
Qu'alacho lou Fiéu de Dién.  
Faudra dire, fandra dire  
Quauco cansoun  
Au garçoun ,  
A la façoun .  
D'aquelo de soum-soum.

LXV NOUVÈ.

A la ciéuta de Betelèn ,  
Uno Vierge s'es acouchado  
Li vai uno grando assemblado ,  
De pertout l'arribo de gent .  
Si noun eonneissieu lou terraire ,  
Pourrié bèn èstre que dirieu

Qu'es uno fiero de Bèu-caire ,  
O bèn la vilo d'Ais pèr la Fèsto de  
( Diéu .  
  
Dos o tres ouro davans jour ,  
Lou menu pople dei vilage ,

Carga de burre e de froumage,  
Li soun ana faire la court;  
Lei pastres emé lei pastresso  
S'en retornon vers seis agnèu :  
Aro li vén que de noublesso  
Que li toumbon espés coume leis es-  
(tournèu !)

Lei Rèi de l'ilo e de Tarsis  
An pres terro à la Magalouno ;  
Li vai de tiaro, de courouno,  
De du, de comte e de marquis ;  
De capèu, de mitro e de crosso,  
Tapisson touti leis camin ;  
M'es avis que vese un carosso :  
Belèu eiço sara Mounsegnoù Lou-  
(melin.)

Mounsegnoù lou Vice-Legat,  
N'autrei vous en devèn de rësto,  
Car au pu fort de la tempesto,  
Sènso vous sarian toui nega ;  
Vous ayès bénè coundu la barco,  
Noste Sant Paire lou saupproun !  
Grâcis ei Prince de Jubarcò,  
Que nous an prouvesi d'un si brave  
(patroun !)

Mai que sie davans pau de tèm,  
Voste esprit e vosto prudenço

Mancaran pas de récoumpènso ;  
Aurès sujet d'estre countent :  
Lou Papo, qu'es bon coume un  
Sus eo qu'avès tant bén agi  
Vous dounara nulo louange.  
E n'en dira bén tant qué vous fara  
(rougi !)

Noste prelat vai à soun tour  
Adoura Jésu sus la paio ;  
Vous-autrei que sias seis ouvaoi,  
Devès segre voste Pastour :  
Lou troubarès dins nostre temple,  
Venès ie, noun li manqués pas ;  
Piésquevous mostro souneisèle  
Fasès tout eo que fai, seguès-lou  
(pas à pas.)

Coume un pastre fai soun devé,  
Lorsqu'emé sei tacoun de ferre,  
Grimpo sus la cimo d'un serre  
Pèr veire passa soun avé :  
Ansin voste Pastour, que pènso  
Toujours à sei paureis agnèu,  
Mountara sus uno eminènço  
Pèr veire de pu lucn tout soun pi-  
(chot troupeu.)

## LXVI NOUVÈ.

ÈR: *Di boudoungno.*

Un Ange dou cèu es vengu (bis)  
Que nous a touteis esmougu. (bis)  
Dessus nostei mountagno  
▲ di qu'a nue dins Betelèn  
Un Diéu es na dessu lou fen,  
Dins la raso campagno.  
Me siéu d'abord mes en camin,

En jougant de moun tambourin,  
E pan! pan! pan!  
Patatin patatan !  
Sènso erguson l'eigagno.  
Veici veni lou gros serpènt (bis)  
Vers l'estable de Betelèn (bis)

Pèr troubla nosto fèsto;  
 Pastre descendès eiçavau,  
 Dounen sus aquest animau,  
 Jouguen-li de soun rèsto;  
 Aro es lou tèms o jamai noun,  
 Que li fau douza d'un bastoun :

E zòu ! zòu ! zòu !  
 Patati, patatòn !  
 Esclapan-li la fèsto !

Eiçò's aquéu vilèn Satan (bis)  
 Qu'embrenè la rajo d'Adam

De la plus fino rougno ;  
 Soun vénin èro tant marrit  
 Que nous avié toutei pourrit,  
 A nosto grand vergougnò !  
 Pièsque nous a tant mautrata,

A nosto tour lou fau gratta,  
 E zòu ! zòu ! zòu !

Patati ! patatòn !  
 Fen-li milo boudouigno.

Despiei mai de quatre milo an (bis)  
 Es altera de nosle sang, (bis)  
 E chasque jour s'en lipo.  
 A taut empli soun casaquin  
 De car, de graiso e de sabin,  
 Que la penso li estripo ?  
 Sarié pecat de l'espargna,

Éu que nous tant sagagna. (bis)  
 E zòu ! zòu ! zòu !  
 Patati ! patatòn !  
 Derraben-li lei tripo  
 Emé l'ajudo dou bon Diéu (bis)  
 Lou fau escourtega tout viéu (bis)  
 Coume une anguelo fino ;  
 E piéi chapoutaren sa chair,  
 Plus menu que de coulet verd  
 Que donon ei galino  
 Pastres, acò's trop consultula,  
 Faudrié que fuguesse singata !  
 E zòu ! zòu ! zòu !  
 Patati ! patati ! patatòn !  
 Espeien-li l'esquino.  
 De sa pèu faren un garo, (bis)  
 Pièi la pendoularèn au cro (bis)  
 De quauque bouticaire :  
 Toutei leis gènt que passaran,  
 Diran : Vaqui lou gros Satan,  
 Aquéu vilèn manjaire,  
 Que pèr avé trop rousiga,  
 Lei pastre l'an escourtega.  
 E zòu ! zòu ! zòu !  
 Patati ! patatòn ! ...  
 Garden-nous de mau faire.

## LXVII NOUVÈ.

ÈR : *D'un Carioun.*

Sus ! campagnié, reviha-vous !  
 Lou jour parèis, l'aubo es levado,  
 Veici l'urouoso matinado  
 Mounte devèn renaisse tous ;  
 Diéu yèn, e per soun aribado  
 Sounas la proumiero sounado !  
 Fès que la grossó sône avan .

Din, don, din, dan !  
 Digue, digue, digue, dan !  
 Din, don, din, dan !  
 Diéu s'es fach enfant  
 Pèr sauva lon gènre humau.  
 Din, don, din, dan !  
 Foro, Satan !

Plus ges de guerro ! (bis)

Que tout siè nouvèu;

La glòri au cèu,

E la pas sus la terro !

La perlo ei raioun dou soulèu  
Se formò dedins la couquibo :  
Diéu s'es fourma dins uno sibo  
Pèr une astre plus grand qu'aquéu :  
Enfin, en aquesto journado,  
Aquele perlo s'es fourmado  
Pèr lou pres de nosto rançoun,

Din, dan, din, doun !

Digue, digné, digue, doun !

Din, dan, din, doun !

Veici lou segound,

Qu'es en formo de trignoun.

Din, dan, din, doun !

Foro, demoun? (bis)

Plus ges de guerro ! (bis)

Que tout siè nouvèu ?

La glòri au cèu,

E la pas sus la terro !

Courage ! veici la clarta :

Diéu la dono à sa creaturo,

Li a plus de nue dins la naturo,

Ni d'oumbro ni d'escurita :

Sus dounç pèr la joio publico,

Vieuloun, auboues, basso e musico !

Jougas-li toui un carrihoun.

Din, dan, din, doun !

Digue, digue, digue, doun !

Din, dan, din, doun !

N'es-ti pas resoun,

De recouneisse un tau doun !

Din, dan, din, doun !

E leissen dounce (bis)

Lei causo vano, (bis)

E que nôstei cor

Sonon plus fort

Que toutei lei campano !

Tafot ! anen, fau mai souna !

Gros campanié, prenès courage !

Que Dieu, benigne voste oubrage :

Pèr recului, fau samena.

Din, dan ! autès la bono estreno,

La cacho-maio sara pleno :

Es au jour-d'uei lou jour de l'an :

Din, doun, din, dan !

Digue, digue, digue, dan,

Din, doun, din, dan !

Lei bèus escut blane

Que toumbon dins vòstei man !

Din, doun, din, dan !

Que d'escut blanc ! (bis)

N'autès de rèsto... (bis)

Aeo's proun souna,

Venès dina,

Pèr acaba la fèsto.

*Nouvè que passon pèr èstre de Saboly sènso  
que fugue bèn segur.*

*LXVIII NOUVÈ.*

Noun vous amusés en eansoun,  
Anas l'eu vèire l'Acouchado :

Quand bèn la luno es pas levado,  
Veirès proun soun pichot Garçoun.

Pèr lou vèire n'en prengués pas  
Ni lou calèu ni la candèlo :  
Es tout lusènt coumo uno estello,  
Quand n'en sarias à cinq cènt pas.

Hola ! vesès lou pau-de-sèn  
De nostre gros palot de pastre :  
Cresié qu'èro quauque desastre,  
Que lou fio s'èro mes au fèn.

Es vengu au mas, tout trevira,  
Em'un pan e demi de gulo ;  
D'aigo ! d'aigo ! lou fèn se brulo !  
E vague de tira ferrat !

Entorno-l'en, pauro innoucènt !  
La clarta qu'as vist dans l'estable  
N'es que lou raioun amirable  
D'un Dieu que sus terro descènd !

### LXIX NOUVÈ

Ieuai moun sisfre, pren touz tambourin  
Auen jonga l'aubado  
A l'Aouchado  
Qu'a fa leu Daufin.  
Quand li saren, veici comue fau faire:  
Parapatalapan ! parapatalapan lireto !  
Parapatalapan ! pan !  
Acò pôu pas manea de réjouï la Maire !  
Parapatalapan ! pan !  
Acò pôu pas manea de réjouï l'Enfan !  
Li fau d'abord faire lou pèd arrié,  
E n'en bèn prendre gardo  
S'uno gaiardo.  
L'incomoudarié ;

Que se noun dor, veici çò que fau faire:  
Parapatalapan ! etc.  
Li jougaren quanque bël èr nouvèu :  
Sabes-tu la *couranto*,  
Que chascun canto ?  
Certo, l'èr es bèu ;  
En la jougant, veici çò que fau faire :  
Parapatalapan ! etc.  
Pèr l'adoussias, jouguen lou gredelin  
E tiren nòstei boto,  
A la gavolo,  
En fasent camin,  
En caminant, veici çò que fau faire :  
Parapatalapan ! etc.

### LXX NOUVÈ

XR : *Quand vourrié contro iéu, etc.*

Qu'aquéu jour es urous, qu'es rempli d'alegresso !  
Leis asfaire van miéus, tout lou mounde es countènt !  
Lou Fièu de Dièu es na ! Courrès, pastre, pastresso,  
Quitas vòstei troupèu, venès en Betelèn :

N'esperés pas deman !  
Tau pèd, tau man,  
Partès tout, aro ;  
Es uno causo raro  
Qu'aquéu bël Enfant !

Dins un jas ounte n'ia que lei quatre muraio,  
A la furour dei vènt de touto part dubert,  
Entre dous animau coucha dessus la paio,  
Lou Fiéu dou Toul-Puissant vén prendre nosto *chair*.

Pourten quaque présent

A la Jacènt,  
Sa bono Maire :  
Poudèn jamai miéus faire,  
Fasen-li de bèn.

Un Ange milo fes pu brihant qu'uno estello,  
A-nuech a pareigu dessus nòstei contau ;  
D'aquel Enfant qu'es na publico la nouvello,  
E pèr touto la terro assuro lou repau.

Satan es au rampèu,  
N'a qu'à bèn leu  
Plega sa malo,  
Car li an rougna leis alo  
Sèns ges de cisèu.

Li an estaca lei man ; gemis dins l'esclavage,  
Soufro milo tourment e plouro à soun sadou :

Pòu pus à l'aveni ges faire de ravage ;  
E lou troupeu de Diéu crèn plus la dènt dou loup.

N'es plus dins la favour,  
N'a plus de court,  
Perd la cervelio ;  
Li an fa vèire d'estello  
Au plan de miejour,

Adouren lou bon Diéu emé grand reverènço ;  
Amen-lou sèns partage enjusquo à nosto mort ;  
Pèr milo dous councert celebren sa neissènço ;  
Qu'uno joio innoucènto anime nosto cor !

Canten dins aquest jour,  
Quaque cantico ;  
E que nosto musico  
Marque noste amour !

LXXI NOUVÈ.

RESPONSO
A-nue se fai grand festo. <i>Eh ! que vo ?</i>
N'auses pas lei Crestian
Que jogon de soun rèsto ! <i>E pièi, que vo ?</i>
N'i'a que réjouissèncò :
Vai souna Mourdacai ; <i>Laisso-lei faire.</i>
Celèbron la neissènço
Dou Fiéu de l'Adounai. <i>Malauvàri agues tu !</i>
Iéu crese qu'es vengu,
Car sian trop miserabli ! <i>Ah ! sies fòu ! n'as que foulié en tèsto !</i>
Dison qu'es presegu
E na dius un estable ; <i>O, es vengu ! espèro lou bèn.</i>
Dins nosto Jutarò
N'en sian pas trop countènt : <i>Ah ! vai, mato, pèr ma fo, as begu !</i>
Iéu vau dire au Messio
Lou Salon allerèn. <i>Qu sara pas countènt, quese countènte !</i>
Ah ! se sies fòu, qu te garrisè ?
Nosto lèi es, ma fo !
Tant viéio que brandusso : <i>Ah ! filo, manchaire !</i>
Sèmble lou vièi Jacò,
Pu seco que merlusso ; <i>S'èi seco, la boutaren trempè.</i>
Crese qu'es tant marrido
Que n'avèn que d'ani ; <i>Crèi-me, demoro en repaus !</i>
A lei cambo pourrido,
Se pòu, pu sousteni. <i>Se touumbo, sara au sòu.</i>
Crèi-me, parten, Nanan !
Pèr vèire Nosto Segne ; <i>Qu te lèn ? lou pourtau es dubert !</i>
Se nous fasèn Crestian,
N'auren plus rèn à cregne. <i>Iéu me farai Crestian ?</i>
Brisen lampo e viholo ; <i>Pian ! pian ! un pau d'aise !</i>
Brulen nòstei Talmud,
E de nòstei caudolo
Que se n'en parle pu ! <i>Barداian eimé,</i>
Vène-l'en emé iéu,
Quiten la Sinagogo,
Vèire lou Fiéu de Diéu : <i>Que n'en mancharai encaro.</i>
Iéu quittarai ? espèro-lou bèn.

Lou veirian pas dins Jogo ; *O, lou veiras, bouthi ti luneto.*  
Es descendu sus terro,  
Pèr naisse dins un jas,  
Fara cessa la guerro  
En nous dounan la pas. *Ah! fai-me vèire l'escalo qu'es descendu.*  
  
Es aquel Enfantoun  
Qué nous tirè d'Egito,  
Dei man de Faraoun  
E de sei satelito ;  
Eu nous mandè la mano  
Pèr lou mèns quaranto an ; *E de caio, tant que n'en voulian !*  
Souto nòstei cabano  
Jamai mourian de sam. *Aquito, avian touchour taulo messo.*  
  
Mounseignour, nous voici  
Pour voir voste Ecelanço *O, Ecelanço ! es un pau mai !*  
Et pour vous rendre aussi  
Nòstis oubéissanço. *Noun l'oubeïren pas !*  
Nous avons l'esperanço *Lèvo lou capèu, tiro-meloto !*  
Que sarons bien recus, *Eh ! perqué sian de sa raço !*  
Et qu'aurès souvenanco *Ah ! vai mato de chènt !*  
De nos predecessus ! *Coumo acò oublido lei causo !*

---

## LXXII NOUVÈ.

X ÈR : Patati ! patata ! siéu lèste coume un cat.

Adam, qu'ères urous,  
Que toun sort èro douz  
Au Paradis terrestre !  
Lei man de toun bon Mèstre,  
Tavien fach à soun goust :  
Soufriés pas ges de mau,  
Sentiés ni fre ni caut ;  
Tei jour plen d'alegresso  
Coulavon en repau,  
Sèns dangié de vieisso.  
  
Te mencavo pas rèn  
Pèr countenta tei sèn

E souto un cèu proupice,  
Goustaves lei delice  
D'un éterne printemps  
Lei rousié de Damas,  
Pèr embauma toun nas  
De l'oudour la pu fino,  
Au devans de lei pas  
Flouressien sènso espino.  
  
Teis ue de tout constat  
Poudien èstre encanta :  
La naturo neissento  
A ta visto innoucènto

N'oufrié que de bèuta:  
Lei plomo deis aueù,  
Lou cristau dei ruissèu.  
La clarta deis estello,  
Fasien un bèu tablèu  
Pèr charma fa prunello.

A l'abri de l'ivèr,  
Leis aubre, toujour verd,  
Servien à ta pitancò  
De fruch en aboundanço  
De milo goust divers:  
N'èro pas de besoun  
Dins toutei lei sesoun,  
De mòurre toun terraire ;  
Te rendié sei meisoun  
Sèns secours de l'araire.  
  
Toun auriho à lesi  
Poudiè sèns cesso ausi

L'agradable ramage  
Dou roussignòu souvage,  
Que fai tant de plesi !  
Sei fredoun dous e gai,  
Fourma dins soun gavai  
D'uno facoun rustico,  
Valien milo ses mai  
Qu'un councert de musico.  
  
Mai despièi tèun pecat  
Que nous a toui taca,  
La famino, la pèsto,  
La guerro, li tèmpesto,  
Venon nous ataca ;  
E sènso un Diéu nèissènt,  
Que vòu que nosto bèn,  
Sarian dins l'esclavage,  
E l'infèr per touslèm  
Sarié nosto partage.

---

### LXXIII NOUVÈ.

X De bon matin pèr la campagno  
Ai vist veni de la mountagno  
Tres bon cassaire de fielat,  
Ai courregu pèr li parla :  
M'an di qu'avien fa bono cassò  
Sènso boulega de sei plaço,  
Que n'anayon faire, un présent  
Au Diéu qu'es na dins Betelèn.

D'entendre aquélei gènt tant sage,  
Ai vougu faire aquéu vouiagé;  
Quand sian esta dins un amèu,  
Jamai n'ai rèn vist de tant bèu :  
Un Enfant poulit coume un ange  
Èro muda dedins de lange,  
Dins un estable plen de trau  
Èro permei dous animau,

D'abord qu'avèn vist l'A couchado,  
Avén fa touti l'acoulado ;  
Pièi pèr diverti l'enfantoun,  
Li au oufri forçò passeroun ;  
Après an douna la voulado  
A-n-uno bono troupelado ;  
Jamai n'ai agu tau plesi,  
Ère charma de leis ausi.

Voulastrejalon dins l'estable :  
Co qu'èro lou plus admirale,  
Ès lorsque se soun arresta,  
Que chascun s'es mes à canta ;  
D'entendre aquéu poulit ramage,  
Jamai s'es vist tau badinage ;  
Oufriguèron un perrouquet  
Que jamai cessè lou caquet.

Ausias piéi canta l'iroundello,  
Lou cantari, la tourtourello,  
Lou verdun e lou seresin,  
Lou quinsonn emé lou serin  
La co-roussو et la conquihado  
Charmeron touto l'Asemblado ;  
L'alouetto emé lou serin  
Gasouïeron tout lou matin.

Que dirias-vous de la machoto  
Que disputavo à la lignoto  
Quau d'elei dos plairé lou mai ;  
Mai dou gros-bè dou papagai  
Aguè tant de cop de becado  
Que l'avié touto amalugado ;  
Lou bon Jousè li anè d'abord,  
E lei metè toutei d'accord.

Veguerias veni la roussetto  
Que cantavo touto souleto ;  
Entre lei man dou Fiéu de Diéu,  
Tout-d'un-cop veguerias lou créu,  
Que sautè dessus sei menoto.  
La bouscarlo emé la lignoto,  
La petouso éme lou rigau  
Cantavon que vous fasien gau !

Pèr co qu'es de la cardelino,  
Disié pas mot, fasié la fino ;  
Co que m'a lou mai estouna,  
Ès quand lou merle a resouna.  
Certo, iéu me siéu mes à rire,  
Quand la margot s'es messo à dire :  
Taiso-te douné, pichot fripoun !  
Laisso dourmi lqu bèu poupon.

A-n-un cantoun vesias la sero  
Que bequetavo un tros de pero ;  
Sus lou bastoun don Segne-Grand  
Se venguè pausa l'ourtoulan ;  
Lou bon viéi li diguè : Courage !  
Cantas, pichot, pèr rendre oumage  
A voste amable creatour ;  
Cantas-me bèn dins aquest jour.

Tout à l'entour de la muraio,  
N'entendias canta que de caio ;  
Jusqu'amoundant, suslon planchié,  
Vesias forço pijoun ramié :  
Mario, aquelo bono Maire,  
Riguè lorsque veguè, pecaire !  
Que dessus lis bano dou biòu,  
Se repausè douz roussignou.

Lou coutelou emé la trido,  
Voulien èstre de la partido ;  
Alor intrè dédins lou jas  
Un gros conquin de tarnagas ,  
Voulié faire lou tintamarro :  
Un pastre vai prendre uno barro,  
Que se descampèsse pas lèu,  
L'aurié lissa sus lou carreu.

Jamai s'est vist causo tant bello,  
De vèire faire sentinello,  
A-n-uno troupe d'estournèu  
Qu'eron renja vers lou berceù  
Semblavo qu'ero un cors de gardo,  
Lorsque lou jai emé l'estardo,  
Je fasien signe emé lou bè  
D'avé touteis un grand respèt.

L'avié'n gourbèu dessus la porto  
Qu'avié la vones talamen fortò,  
Que quand sounavo leis aucèu  
Se rendien touteis au rampèu.  
La calandro s'egousihavo  
De la grand forço que cridavo.  
Quand tout acò se li trouvè,  
Semblavo l'Archo de Nouvè.

Dins aquéu lio fasié bon èstre,  
Semblavo un paradis terrèstre !  
Vesias lou Dién de majesta  
Dins uno grande umelita,  
Preguerian piéi sa bono Maire  
D'avé siuen dei pàurei cassaire,  
E de prega soun très-cher Fis,  
De nous douna lou Paradis.

LXXIV NOUÈ.

XR : De bon matin pèr la campagno.

Bergié, qu'abitas dins la plano,  
Abandounas vòstei cabano,  
Anas-vous en dins Betelèn,  
Veirés un Dieu dessus lou fén ;  
Invitas voste veisinage  
Pèr ana faire aquéu youiage ;  
Atroupas-vous touteis encèn  
E pourtas-li de bœu présent

Lou Diéu que coumando au tounerro  
Descènd dou cœu dessus la terro,  
Vèn au jour-d'uei se faire enfant,  
Souffri la cau, la fre, la fam.  
Vou naisse d'uno Vierge-Maire  
Pèr li pecat de neste Paire,  
Dins un estable descubert,  
Au pu fort d'aquest rude ivèr.

Dedins leis èr ausès leis ange  
Que vèbon canta sei *louange*,  
E tout ço qu'es au firmamen  
Revèro soun abeissamen ;  
A-nue toutei sei creature  
Lausion l'Autour de la naturo,  
Lou cœu la terre e l'oucean,  
Que leis a tira dou *neant*.

Dàvi, dins un de sei cantique,  
Dis, pèr un esprit proufetique,  
Que lou Diéu qu'abito amoundaut  
Sara bénî deis animau ;  
Que quand soun Fiéu prendra neis-  
N'i aura que de rejouïssènço : (sènço,  
Veiran leis agnêu sautiba,  
E lei cabrit cabrioula.

A la vengudo dou Messio,  
Legissèn dins lei proufeco :

Quand la Vierge l'enfantara,  
Alor tout se rejouïra ;  
Lei loup faran pu mau ei fedo,  
Sarau seguro dins li cledo,  
Li aura la pas e l'unioun  
Entre lou tigre e lou lioun  
  
A-nue leis animau souvage  
Soun ana rèndre seis oumage  
A soun amable Creatour,  
E li soun ana tour-à-tour :  
La pantèro emé la licorno  
Vènon de quita sei caborno :  
Lou singlié seguié lou reinard,  
E lou grifoun lou leopard.

L'elefant e lou droumadèro  
Èron tonteï douz à l'espèro :  
Atendien l'ourse e lou laurèu,  
Lou bœu, l'elân e lou camèu ;  
L'erissoun counduguè l'ermino,  
Se placeron vers la Jácino ;  
La mounino vers l'Enfantoun  
Espesouiajò soun guenoun.

La bicho s'envenguè souleto,  
Intré dedins la cabaneto ;  
Venguè piiei lou cèrvy e lou fan  
Se présenta davans l'Enfant ;  
Lou biou e l'ase, pèr miéus èstre,  
Escaufavon soun paure Mestre ;  
Lou poulin faguè milo saut,  
Quand fuguè vers lou cabanau.  
  
I'avié'n pastras de la campagno,  
Qu'avié'n froumage de mountagno :  
Ei pèd de l'enfant l'oufriguè ;  
Lou reinard d'abord li prenguè.

Aquéu pastras prengué la rage ;

Jousé li dis d'un èr fort sage :

Vous fachés pas, neste vesin !

Fau que tout visque eici dedin.

Veguerias venila civeto,

Lou teissoun emé la beleto ;

La gazello emé l'esquirou

Fasien que courre pèrlou sòu.

Pèr vèire soun Diéu sus la duro,

Dins aquélo pauro masuro,

Chascun sourtigué de sei trau,

Martre, furet, lapin, lebraut.

Jousé se tenié sus la porto,

Quand n'en venguè de touto sorto,

Lou lesert e lou baseli,

Lou cameleon e l'aspit,

Lou dragount e lou crocoudilo,

Venguèron pièi touteis en filo ;

Aneron toutei de bon cor

Vers l'Enfantoun faire l'accord.

Alor Mario, dins l'estable,

Vai vèire un serpèn esfriable ;

Li-digné : Vilèn animau,

Toun espèci me fai pas gau !

Vai-t-en, o t'escrache la tèsto !

Vèngues pas metre eici la pèsto ;

Ressèmblez aquéu viei Satan

Qu'atrapè neste paire Adam.

De lei vèire touteis en marcho,

Semblo qu'erian au tems de l'Archò ;

Quand lou rinoucéros venguè

Tout lou rèsto alor pareiguè :

Lei veguerias en troupelado

Pèr se rendre vers l'Acouchado..

Dins aquéu lio, lou bon Jousé

Fasié l'ouifice de Noué.

Dounen à Diéu touto la glori,

Celebren toutei la memòri

Dou puissant Fiéu de l'*Eternel*.

Dins aquest jour tant *solennel*

Que tout lou mounde lou benisse,

Afin que nous fugue proupice,

E que lou pousquèn vèire tous

Dins lou séjour dei Beurusous !

X LXXV NOUVÈ.

ER: *De bon matin pèr la campagno.*

LOU CRESTIAN.

Fruslèu, esfalo tei roupaho,  
Jito au flio tei vièiei gueniño,  
Rèstes pu dessus toun sumié,  
Es tems de sourti dou bourbié :  
Recounéis lou Fiéu de Mario,  
Pèr lou vrai Diéu, lou vrai Messio ;  
Vai l'adoura dessus lòu sén,  
Tout bon bonur d'aquéu depènd.

Allons, allez, troublo comuno,  
Va-t'en ailleurs chercher fourtu-  
Laisso lei Jusiòu coume soun ; (no,  
Que malauvari tei cansoun !  
Quand Diéu vendra dessus la terro ,  
Veiren d'uiua et de tounerro ,  
N'avèn ges ausi de tau brut ,  
N'es doune pas encaro vengu.

LOU JUSIÒU.

LOU CRESTIAN.

Ai ! ai ! counfondes l'Escrifuro,  
Cervèu rout e tèsto trop duro,  
Fas bèn vèire que saves rèn,  
E que sies un grand ignourènt.  
Aprèn lou sèns d'aqueù passage,  
Te lou vau dire en moun lengage :  
Aqui parlon fort claramen  
De soun segound avenament.

LOU JUSIÒU.

Pèr vosteis èr fès en musico,  
M'avèst fè veni la coulico ;  
*Achou, Moussu, de-que voulè ?*  
Fau plus eiciro tant parlè ;  
*Savons que dans les proufetò,*  
Nous es proumés que lou Messio.  
Dèu fini la captrité,  
E pertout sian fort mautrâtè.

LOU CRESTIAN.

Eici tout aro te counfonde  
A la faci de tout lou mounde,  
Cor charnel, cor encircounci,  
Cor encaro trop endurci !  
Quau pòu nega que sa vengudo  
A mes au ero la servitudo ?  
Sian ti pas foro dou pecat ?  
Aqui, que podes replica ?

LOU JUSIÒU.

Iéu vese bèn que sau se rendre,  
E que pode pu me defendre,  
Laisse pèr toujour moun tanlè :  
M'avèst trop bèn persuadè.  
Aro creirai qu'es lou Messio,  
L'adourarai touto ma rivo ;  
Vole me soumettre à sa lèi :  
Es moun Diéu, moun Paire e moun  
( Rèi !

LOU CRESTIAN.

Frustèu, lou vèiras dins l'estable,  
Aquèu Dieu grand e redoutable :  
Es naseu près de Bételèn,  
Vai li douné, proufito dou tems ;  
N'auras pu pòu de sa coulero,  
Sauras pu eo qu'es la misèro ;  
Jouiras d'un amable sort ;  
Saras pu l'enfant de la Mort.

LOU JUSIÒU

Tout aro vau li rendre ôumache ;  
Me sau Gouin, quinte avantache !  
Aro viénrai toujour countènt,  
Sarai reçu dei bravèi gènt ;  
Plus de quenin sus ma carcasso,  
Sus meis àbi plus ges de crasso !  
*Dedans, dehors, sarai tout nou !*  
N'aurai plus caro de Jusïou !

# LI NOUVÈ DI RÈIRE

## I NOUVÈ,

### L'ANGE.

Que de l'Eternel,  
L'orgueilleux mortel  
Publie en cejour, la grandemer-  
(veille !)  
A nos chants divers,  
A nos doux concerts,  
Bergers assoupis, pretez tous  
(l'oreille.  
C'est dans cette nuit,  
Qu'une Vierge a produxit  
L'auteur de la vie;  
Un petit Enfant  
Vient d'ouvrir le firmament;  
Quoiqu'il s'abaisse en naissant!  
Il n'est pas moins puissant.

LOU PASTRE,  
Cresès-me, l'ami,  
Garas vous d'eici;  
Gagnarès bessai quauco rastelado!  
Faguès pas lou fin,  
Sian de pelerin  
Que nous paguen pas de vostis aubado.  
Anas, moun ami,  
Leissas-nous un pau dourmi;  
Nous àutri, nous àutri  
Sian de gèn brutau,  
Que, quand sian dins noste oustau  
Vengùesse sabe pas quau,  
Sian fier coume de gau!

### L'ANGE.

Accourez-y tous,

Dieu n'attend que vous;  
Laissez vos brebis dans le pâtu-  
Sans plus différer, (rage.  
Allez l'adorer;  
Il mérite bien d'avoir votre hom-  
(mage.  
Puisque dans cejour,  
Il vous donne son amour,  
Chantez sa naissance!  
De l'homme pécheur  
Il vient faire le bonheur;  
Il ramène la douceur  
Et bannit la rigueur.

### LOU PASTRE.

Fau que sauto au sòu  
E que vègue un pôu,  
Se vous me disès causo' bén seguro.  
Ai! ai! sias bén bieu!  
Semblas lou soulèu!  
Siéu dejá ravi de yosto figuro.  
Parlas me'n pau mai,  
N'aguès pas pôu dou cousso'ai;  
Ieu vése, ieu vése  
Que sia'n esprit sant,  
Parlas trop bén franchiman.  
Digas-me younte es l'Enfant;  
Le siéu dins un instant,

### L'ANGE.

On voit l'Éternel,  
Comme un criminel,  
Couché sur le foin, dans une ma-  
(sure;

*Deux vils animaux,  
Soulagent ses maux,  
Le maître de tout souffre sans  
(mesure.)*

*Allez donc, pasteur,  
Mettre fin à sa douleur ;  
Courrez à son gîte !  
Cet astre nouveau,  
Qui luit sur votre troupeau,  
Vous enseigne le berceau  
De ce divin agneau.*

**LOU PASTRE,**

M'avè 'stoumaga,  
Gerto, siéu, touea !  
Es-ti bén permés que moundivin Mès-  
Pèr nous secouri, (tre,  
S'espouse à mourri !  
Aquén bel Enfant pourrié bén miéus  
Vau vite parti (estre  
Pèr ana lou divertit  
Emé ma museto,  
Le dirai : Poupoun !  
Recevèz moun agneloun,  
Leissas-vous faire un poutoun ;  
Sièu Jan lou pastrioun !

**L'ANGE**

*Prenez un air doux.*

**LOU PASTRE,**

*Farai coume veus.*

**L'ANGE.**

*Entrez doucement dans cette re-  
(traite.)*

**LOU PASTRE.**

*Boutas, si farai,  
Iéu vous seguirai.*

**L'ANGE.**

*A vous recevoir cet enfant s'ap-  
(prête.)*

**LOU PASTRE.**

Ie vése qu'un pòu  
Aquel ase me fai pòu :  
Iéu tramble ! Iéu tramble !

**L'ANGE.**

*Avancez deux pas.*

**LOU PASTRE.**

*Lou biòu pourrié m'enbana.*

**L'ANGE.**

*Allez, ne différez pas !*

**LOU PASTRÉ.**

*Ai lou mentoun jala.*

**L'ANGE.**

*Timide pasteur,  
Ce divin Sauveur*

*D'être parmi vous trouve ses dé-  
(lices.)*

**LOU PASTRE**

Dins moun pau de sén  
Iéu lou vése bén,

**L'ANGE.**

*Offrez-lui plutot vos petits servi-  
(ces.)*

**LOU PASTRE.**

Salut, segne grand !..  
Levas-vous un pau davans,  
Que douné, que douné,  
A-n-aquel agnéu,  
Moun cor e tout ço qu'es miéu ;  
E vous, Maire de moun Diéu ;  
Bén vous sié d'aqueù sié !

XII NOUVÈ.

Pèr canta lou *Magnificat*

Veicito uno bono nouvello,  
Pàuri bergié ;  
Veici la pas *universello* :  
Plus de dangié !  
Entounas dounne dou proumié toun  
*Magnificat* pèr l'enfantoun !  
Bessaï que pèr vostro routino  
Dins vòsti jas,  
Lou *Magnificat* à Matino  
Se canto pas.  
Pèr la joio di pastourèu,  
*Et exultavit* lou pu bèu !  
Diéu a regarda de Mario  
L'umelita ;  
E tout l'univers nous publio  
Sa pureta.  
Pàuri bergié, n'endoutès rèn :  
*Quia respexit* lou dis bèn.  
Lou Segnour fai de gràndi causo  
Es tout puissant ;  
Sa bounta jamai noun se pauso,  
Seun noun es grand.  
Entounas aquéu bèu recit  
Toui d'uno voues : *Quia fecit*.  
Sa misericòrdi ensenido  
Nous sauvo tous ;  
Es vengu pèr douna la vido  
I pecadous ;  
Cantas bèn, e cantas bèn just :  
*Et misericordia ejus*.  
Lou superbe fasié la guerro  
Contro soun Diéu :  
Diéu, pèr l'abatre, sus la terro

Mando soun Fiéu.  
Lausen-lou dounne tou tant que sian :  
Soun bras *Fecit potentiam*,  
Li gros riche que fan l'empèri  
Soun desoula ;  
E li pàuri, dins si misèri,  
Soun counsoula.  
*Deposuit* lou dis tout net :  
Es Mario que lou canè,  
Li poutentat que s'aubouravon  
Soun abeissa :  
Lis umble que s'umeliavon  
Soun eleva.  
Que lou sant Enfant sie beni !  
*Esurientes implevit*.  
Aro menen rejouissènço,  
Bergié urous !  
Lou cèu a pres nosto desfèso.  
Contro li loups.  
Pèr nous un Diéu s'es fa mortel !  
Pèr nous *Suscepit Israël*.  
Lou bon Abraham, nostre paire,  
Avié proumés  
Qu'un Diéu enfant se devié faire  
Dins aquest mes ;  
E just se manco pas d'un zest :  
Es na, *Sicut locutus est*.  
Entounas la glòri ensenido  
Au Paire, au Fiéu,  
A l'Esprit, qu'a douna la vido  
A l'Enfant-Dieu !  
Lou *Gloria* li vendra bèn :  
Cantas-lou dounce toutis ensèn.

Au sant Enfant touto la glori  
Renden toujour!  
Toutis lis an, fasen memòri

D'aquest bèu jour !  
Qu'acò siegue tout libera...  
Fenissen pèr *Sicut erat.*

### III NOUVÈ.

*ÈR: Annette à l'âge de quinze ans.*

Co que li proufèlo avien di  
À la fin vén de s'acoumpli,  
Tout lou geure uman es sauva;  
O grand'afaire !  
La Vierge-Maire  
Vén d'enfanta.

Jèsu, lou Diéu de l'univer,  
Es vèngu pèr barra l'infer :  
Lou mounedo entier a tresana ;  
Aquel estable  
Fai que lou diable  
Es enrabia

Es inutile que Satan  
Gingoulo ! Pau creba de fam !  
Es un gusas trop afama ;  
Es un manjaire,  
Que vourrié faire  
Que rousiga.

I'an tant passa ja limo i dènt  
Que poudra plus rousiga rèn.  
Resto, Cifer, l'éternita  
Sus la grasiho,  
Dins l'escandihò  
Qu'as atuba !

### IV NOUVÈ.

#### L'ÉTRANGER.

Accourez tous, bergers, berge-  
(res,  
Venez voir couché sur le foin,  
Votre Dieu dans un petit coin,  
Souffrant les plus grandes mi-  
(sères ;  
Ici, tout près de ces hameaux,  
Dans une petite chaumière,  
Entre deux humbles animaux.  
Dans les bras d'une Vierge Mère.

Chœur.

Ce Dieu triomphant,  
Pour nous se fait Enfant,  
Vient nous ouvrir le ciel, (bis.)  
Et détruire Satan, (bis.).

UNO BERGIÈRO.  
Entènde uno grand'voues que crido,  
D'un estrangié qu'es eilaba ;  
Moun paire, fasès-lou rintra,  
Me sènte iéu, touto rayido !  
De tant que cantavo fruèc,  
Iéu n'ai gaire pouscu coumprendre,  
Jusqu'à la fin de soun couplet.  
Que tou li mot n'èron tant sèndre !

Chœur.

Ce Dieu triomphant, etc.

#### L'ÉTRANGER.

Mes amis, je viens comme un  
(frère  
M'asseoir à votre humble foyer,

*Empressé de vous désigner  
Le lieu renfermant le mystère ;  
Joignons-nous tous d'un même*

(accord

*Témoignons-lui notre tendresse ;  
Votre amour vaut mieux que de*

(l'or,

*C'est le seul point qui l'intéresse.  
Chœur.*

*Ce Dieu triomphant, etc.*

LOU BERGIÉ.

*Acot es parla coume un Ange ;  
Jan-Pèire, arnesco lou chariot,  
Ma femo fai vite un balot  
De faisso, de pedas, de lange ;  
Janet, emplis lèu lou barrau,  
Janetoun, garnis-me mi biasso :  
Se poudiéu empourta l'oustau ! ...  
Que touti seguisson mi traço !*

Chœur.

*Ce Dieu triomphant, etc.*

L'ÉTRANGER.

*Adieu, chers amis, votre zèle*

*Fait couler mes larmes de joie,  
Il me faut retourner chez moi,  
Pour y porter cette nouvelle.*

*Oui je voudrais de tout mon  
(cœur,*

*Que, de Jésus suivant les tra-  
(ces ;*

*Nous eussions un jour le bon-  
(heur ;*

*Au ciel de partager ses grâces.*

Chœur.

*Ce Dieu triomphant, etc.*

LOU BERGIÉ.

*Bèn lou bonjour, Vierge Marlo !  
Prenès questi pichot présent !  
Noun avén ni or ni encèn,  
Mai vaqui touto ma famaho.  
Bon Jésu, benessissèd doune  
Drole, chatouno, paire, maire,  
Jusqu'au eago-nis que s'escond,  
Car èi bén crentouset, pecaire !*

Chœur.

*Ce Dieu triomphant, etc.*

## V NOUVÈ.

ÈR : *Nautre sian d'enfant de Cor.*

*Aquesto niue, Satanas  
Vèn d'aguè'n bèu pau de nas ;  
Vai e vèn  
Maucountènt,  
E tremolo  
Sus la colo,  
Vai e vèn  
Maucountènt,  
A l'entour de Betelen.*

*De qu'èi que vos, laid Cifer,  
Perqué sourti de l'infer ?  
N'en prendras  
Un raumas,  
La nèu toumbo  
Dins la coumbo,  
N'en prendras  
Un raumas ;  
Que barrules près dou jas ?*

Satan, pos te carcina!  
De ti dènt pos cresina!  
Que soun bèu  
Dins l'amèu!  
Lou Sauvaire  
E sa maire!  
Que soun bèu  
Dins l'améu!  
Lis Ange eantoun au cèu.

Sé li pastre, pèr asard,  
T'encontren, pagaras lard ;  
Soun bén vint  
Pèr camin :  
Que, vièi laire,  
T'amon gaire,  
Soun bén vint  
Pèr camín :  
Malur à toun casaquin !

Cifèr dins l'oumbro s'esound ;  
Li pastre, à cop de bastoun,  
Patalòu!  
Sènsò pòu,  
Lou fan courre  
Sus li mouri ;  
Patalòu!  
Sènsò pòu,  
L'an debaussa pèr lou sòu.

Lou tirasson pèr la cò ;  
Touti li mandon soun cop :  
Cop de pèd  
Sus lou bë,  
Dins lou vèntré ;  
N'i en fan sentiré !  
Cop de pèd  
Sus lou bë,  
E tambèn ounte sabè.

## VI NOUVÈ.

ÈR : *Voulez-vous que je vous dise, avec franchise.*

Sant Jousè, dou pèd, bressavo  
E cantavo  
A Jésus : — Dourmès ! dourmès !  
Lis ange e lis angelico  
Fan musico  
A l'entour dou pichot brès.  
— Vosto maire, jamai lasso,  
Vous pedasso  
Voste pichot camisoun ;  
D'interin que sa man puro  
Vous courduro,  
Bon Jèsu fasès, *soum-soum.*  
Barras lèu vostí parpello  
Touto bello,  
Crouisas vostí bras ansin ;  
Que voste poulit front d'ile,  
Bèn tranquile,  
Repause sus lou couissin.

L'ase e lou biòu en calaumo,  
Dins la baumo ;  
Bouffon, dins l'oumbro à geinoun ;  
Souto la caudo alenado  
Bèn reglado,  
Dourmès, o sant-Enfantoun,  
Car's'un erid yèn à l'auriho  
de Mario  
Qu'a lou cor tant bon, tant doux,  
Leissara, sonn aguihado.  
Columencado  
Bèu Jésus, pèr courre à vous !  
Interim qu'elô travaiho  
Touto en aio,  
Dourmès sènsò boulega !  
Que dirien li gèut, pecaire,  
De la Maire,  
S'avia'n camisoun traueca !

VII NOUVÈ.

Anive, nôstei vesin  
Éron touteis en fêsto ;  
Emé sei tambourin  
Me fasien mau de têsto.

Courrien pér campagno  
Emé grand plesi.  
Iéu aviéu la lago :  
Poudiéu pas dourmi.

D'entendre aquéu grand brûl,  
Iéu sabiéu plus que faire ;  
Cresiú d'estre perdu !  
Reviére ma Maire.

Coume poudès créire,  
Mé siéu abiha,  
E siéu ana vère  
Co qu'èro ariba.

En fasent moun camin,  
Rescountriére Justino.  
Iéu ie diguère ansin :  
— Degas-me, ma vesino,  
Me pourrias pas dire  
Co qu'es arriba.  
S'ei boutado à rire,  
E me l'a counta.

M'a di qu'un bèu Garçoun  
A pres nosto naturo,  
Pér paga la rangoun  
De touto creaturo.

Tre que l'entendère  
Aguère grand gau,  
E li courreguère  
Coume un perdigau !

En arribant au lio  
Ounte èro l'A couchado,  
Li saguère bon fio :  
Ero touto jalado.

E pièi despleguère  
Un bèu pedas blanc.  
E iéu ajudère  
A muda l'enfant.

Tre que fuguè muda  
Prenguère mei clincleto,  
Me boutero à canta  
La-tanluro-lureto,  
Cantère e dansère  
Pér lou réjoui  
Mai m'enzaumassère :  
Fau rën que tussi.

Aro n'ai pas lesi  
De vous countalou rësto ;  
Mai se voulès veni  
Deman que sara fêsto,  
Veiren l'A couchado  
E l'Enfant au brè ;  
Toucaren l'aubado,  
Diren de nouvè.

VIII NOUVÈ.

ÈR : A l'ombre d'un myrte fleuri.

Dins la niuech aver agu pòu,  
De vère veni noste pastre  
En cridèn que semblavo un fòu,

Cresian qu'èro ariba 'n desastre :  
« Ai vis dedins lou firmament...  
» Durbès-me vite, que m'escounde !

»Car ieu doute plus d'un moumen  
»Qu'eïço siège la sin dou mounde.»

En même tems qu'avèn duber,  
La clarla nous esbrioudavo;  
Ayen touti regarda n'l'er  
Ço qu'ero qu'acot anounçavo.  
Aven subran ausi 'no voues  
Qu'avié lou son flatour e tèndre;  
Ero plus fortò qu'un auboues,  
L'avié de plesi de l'entèndre.

A dit: *Consolez-vous, pasteurs,*  
*C'est pour vous qu'un Dieu vient*  
*(de natre;*  
*Amis, calmez donc vos frayeurs*  
*Et courrez tous le reconnaître*  
*Son amour pour vous l'a conduit*  
*A venir détruire vos chatnes:*  
*Bergers, bénissez cette nuit*  
*Puisqu'elle termine vos peines.*

## IX NOUVÈ.

### L'ANGE

*C'est le bon lever, doux pastou-*  
*(reau! Sortez de ce lieu champêtre;*  
*Venez, venez dans ce hameau,*  
*Voir Jésus le divin Mattre,*  
*Sur le foin entre deux animaux,*  
*Ou sa bonté la fait naître.*

### LOU PASTRE.

Bessai me prenès pèr un manant,  
De me teni tau lengage!  
Siéu paure, mai siéu bon enfant,  
E na d'un bon parentage:  
Autri-fes moun rière-segne-grand  
Fuguè Conse dou village.

### L'ANGE.

*Berger, laissez votre parenté,*  
*Adorez dans ce mystère*  
*Un Dieu suprême en majesté,*  
*En tout égal à son Père,*  
*Revêtu de notre humanité,*  
*Et né d'une Vierge mère.*

### LOU PASTRE.

Resounas juste, parlès pas tant:  
Digas-me quau sias, bèu sire!  
Sias-ti Ebrèu, vo Alemand?  
Que voste jargoun fai rire!  
Uno vierge maire, un Diéu-ensfant,  
Noun jamaï s'es ausi dire.

### L'ANGE.

*L'opération du Saint-Esprit*  
*A formé ce grand ouvrage;*  
*Cet enfant en tout accompli,*  
*Est puissant aimable et sage;*  
*C'est lui qu'Isaïe avait prédit;*  
*Allez donc lui rendre hommage.*

### LOU PASTRE.

Tout aro ie vau, s'acò's ansin,  
En jougant de ma muselo.  
Prendrai ma camiso de lin,  
E moun àbi de sargeo,  
Un barrau de la, l'autre de vin:  
Tiraren à la paieto.

L'ANGE.

*A Bethléem, proche de ce lieu,  
Vous verrez le Roi des anges ;  
Vous le trouverez au milieu  
D'une crèche et dans des langes ;  
La pauvreté de cet Enfant-Dieu  
Mérite bien vos louanges.*

LOU PASTRE.

*D'abord que n'en sarai arriba,  
Saludarai l'A couchado ;  
Mai se de rèn siéu destourba,  
Gagnarai bén ma journado !  
Car se lou pichot pode rauba,  
Se parlara de l'aubado !*

L'ANGE.

*Ah ! vous êtes trop ambitieux !  
Vous parlez en téméraire ;  
Seriez-vous si peu généreux  
Que de l'ôter à sa mère ?  
Ravir un trésor si précieux !...  
Comment pourriez-vous donc  
(faire ?*

LOU PASTRE.

*M'anarai escoudre à-n-un caaloun,  
Em'un paquet de càudeto ;  
Farai linguelo à l'enfantoun :  
Me pourgira sa maneto, ..  
Se l'arrape un cop sénso facoun  
Lou tape dins ma jaqueto !*

L'ANGE.

*Oh ! allez donc voir, charmant  
(bergers,  
Ce que votre cœur désire :  
Allez, allez d'un pas léger  
Vers Dieu par qui tout respire ;  
Allez, ne craignez aucun danger  
Adieu donc, je me retire.*

LOU PASTRE

*Despacho-te, jouine jouvènèu,  
Qu'avèn de camin à faire ;  
Mai se voulèn l'estre plus lèu,  
Prendren l'ase de moun paire,  
Que nous adurra jusqu'à l'amèu :  
Acò fara noste afaire.*

X NOUVÈ.

*ÉR : Me siéu plega e bén amaga,*

*Emé lou jour,  
Que brut de tambour !  
Flaiuto e troumpeto,  
Esquerlo e clinclète,  
Fifre e timpanoun,  
Fan un cariboun  
Qu'estouno  
É douno  
Gaio fermisoun ;  
Mai qu'arribo douno !*

*Qu pènd,  
Qu vén,  
Quau passo ?...  
La placeo  
Es pleno de gènt.  
Durbèn lou pourtau  
Per espincha'n pau.*

*Oi ! oi ! qu'es bèu,  
E quant de camèu !*

D'alin se debano  
 Uno caravano  
 Coume un loug riban.  
 Mouro, brun e blanc,  
     De page,  
     De l'age  
 De quinje à vint an,  
 Vènon en cantan.  
 D'un èr  
     Tout fièr,  
     Li negre,  
     Alegre  
 Marchon disavert,  
 Vesti de velout  
 E de pèu de loup.

Moun Diéu ! de qu'èi ?  
 Ieu vese tres Rèi  
 Emé de-courouno  
 D'or touti redouono  
 E de gros diamant  
 Qu'es briraudon tant  
     La visto,  
     Ma fisto !  
 Qu'en li regardant  
 Ié sau ana plan.

Li bèu  
 Mantèu  
 Brusisson  
 Lusisson  
 I rai dou soulèu.  
 Mounte-van ansin,  
 Digas-me, vesin ?

— Mai sabes pa  
 Co qu'es arriba ?  
 Jèsus, lou Sauvaire,  
 Nous es na, pecaire !  
 Sus un pau de fèn.  
 Touli très ensèn,  
     Li Mage,  
     Fort sage,  
 Van en Betelèn,  
 Vèire la Jacènt.  
     En aut,  
     Ve'n pau  
     L'estello  
     Tant bello  
 Que ie fai signau.  
 — Vau querre moun ai  
 E li seguirai.

## XI NOUVÈ

Soun tres Rèi en campagno  
 Que van pu vite que lou vènt  
 Dessus la mountagno  
 Près de Betelèn.  
 N'agueron proun peno  
 A n'en trouvà lou dre camin,  
 L'estello li meno  
 Vers lou Daufin,  
  
 Mai lou proumié que n'intro,  
 Se n'èi nouma lou Rèi Gaspar,  
 Lou segound que n'intro,  
 Lou Rèi Bantesar,

Veici lou Rèi Mouro  
 Emé seis ue tout trevira,  
 L'Enfaat Jèsu plourò ;  
 N'auso pa intra.  
  
 Sant Jousè li fai signe  
 D'intra sènsò ceremouniè  
 Vèire Noste-Segne  
 Que leis atendié :  
 N'èi pas la negruro,  
 N'èi pas co que lou fai ploura,  
 N'èi que l'impousturo  
 Dou vièi pechat.

## XII NOUVÈ.

Fa pèr DOMERGUE, Decan d'Aramoun.

ÈR : *De la marcho de Turenne.*

De-matin,  
Ai resceuntra lou trin  
De tres grand Rèi qu'anavon en vouia-  
De-matin, (ge ;  
Ai resceuntra lou trin  
De très grand Rèi dessus lou grand  
Ai vist d'abord (camin :  
De gardo-cors,  
De gent arma emé'no troupo de pa-  
Ai vist d'abord (ge ;  
De gardo-cors,  
Touti daura dessus si justaucors.

Li drapèu,  
Qu'eron segur fort bèu,  
I ventoulet serviende badinage ;  
Li camèu,  
Qu'eron segur fort bèu,  
Pourtavon de bijout touti nouveau ;  
E li tambour,  
Pèr faire ounour,  
De tèms en tèms fasien brusi soun  
E li tambour (lapage ;  
Pèr faire ounour,  
Batien la marcho chascunà soun tour.

Dins un char  
Daura de toute part,  
Vesias li Rèi moudèste coume d'ange;  
Dins un char  
Daura de toute part,  
Vesias briha de riches estandard ;  
Ausias d'auboues,  
De belli voues  
Que de moun Diéu publicavon li (louange ;

Ausias d'auboues,  
De belli voues  
Que disien d'èr d'un admirable choues  
Esbahi  
D'entendre acò d'aqui,  
Me siéu rènja pèr vèire l'équipage ;  
Esbahi  
De vèire acò d'aqui,  
Delien en liuen lis ai toujour segui ;  
L'astre brihant  
Qu'ero davan,  
Servié de guide, en menant li tres Rèi  
L'astre brihant (Mage ;  
Qu'ero davan,  
S'arrestè net quand fuguè vers l'en-  
fant.  
Intron piéi  
Pèr adoura soun Rèi,  
A douz geinoun coumènçon sa preiè-  
Intron piéi (ro ;  
Pèr adoura soun Rèi  
E reconèisse sa divino lèi.  
Gaspard d'abord  
Presénto l'or,  
E dis: Moun Diéu, sias lou soulet Rèi  
Gaspard d'abord (de glori ;  
Presénto l'or,  
E dis pertout que vèn cassa la Mort.  
Pèr présent  
Melquior oustre l'encèn,  
En li disent: Sias lou Diéu dis arma-  
Pèr présent (do ;  
Melquior oustre l'encèn,  
Disent: Sias Rèi, e sias Diéu touten-  
La paureta, (sèn.

L'umelita,  
De vosto amour soun li provo assegua-  
La paureta, (rado ;  
L'umelita  
N'empachon pas vosto Divinita.

Quant à iéu,  
N'en ploure, moun bon Diéu !  
En sengloutant vous présente la mir-  
Quant à iéu, (ro ;  
N'en plouro, moun bon Diéu !  
De li souuja siéu pulèu mort que  
Un jour, pér nous, (viéu !  
Sus uno crous,  
Coume mourtau, fenirés nòsti misèri;  
Un jour pér nous,  
Sus uno crous,

Deves mouri pér lou salut de tous !  
(*La Gleiso celebro, lou jour di*  
*Rèi, tres miraclo coumprés*  
*dins lou couplet que vén :*

Au jour d'uei,  
Es adoura di Rèi,  
E bateja di man de Jan-Baptisto ;  
Au jour d'uei.  
Es adoura di Rèi,  
Tout l'univers se soumet à sa lèi.  
Dins un festin,  
Rènd l'aigo en vin :  
Aquéu miracle es segur bèn de re-  
Dins un festin, (quisto;  
Rènd l'aigo en vin :  
Nous manifesto soun poudé divin.

### XIII NOUVÈ.

Ai sachu que vous sias acouchado,  
Siéu eici pér vous oufri de la :  
N'en pourriéu douna quauqui goulado  
A-n-aquéu bel enfantoun qu'es na,  
E li fara pas mau, (ter.)  
Mario, Vierge-Maire !  
Li fara pas mau ! li fara pas mau !  
Se voulias veni dins ma grangeto,  
Sarias miéu coucha que ras de sòu,  
Vous fariéu fusteja'no coucheto ;  
Voste enfant aurié'n brès flame nou.

E lou bressariéu, (ter.)  
Li fariéu tintourleto,  
E lou bressariéu ! e l'endourmiriéu !  
Leissas-me muda dins un bon lagne  
L'enfant plega dius voste foudau ;  
Es dé fré que plouro, iéu lou plagne :  
A-besoun d'un mudage bèn caud.  
Oh ! li farai pas mau, (ter)  
Mario, Vierge-Maire,  
Li farai pas mau, au bèu perdigau !

### XIV NOUVÈ.

Revira de l'espagnòu de Lopez de Vega, per PUECH, Canouunge ,  
de-z-Ais , mort en 1688.

ÉR: *Di Boumian.*

N'autrei sian tres Boumian  
Que dounan la boueno fourtuno ;  
N'autrei sian tres Boumian.

Qn'arrapan perlout vounte sian...  
Enfant amable e tant dons,  
Bouto, bouto aqui la crous,

E chascun te dira  
Tout ço que t'arribara.

Coumenço Janan,

Cependant

De li vèire la man :

— Tu sies, à ço que viéu,

Egau à Diéu,

E sies souu Fieu

Tout adourable ;

Tu sies, à co que viéu,

Egau à Diéu,

Nascu pèr ieu

Dins lou neant ;

L'amour l'a sach enfant

Pèr tout lou gènre uman ;

Uno vierge es ta maire ;

Sies na sènso ges de paire :

Açò se vèi dins ta man

L'amour l'a sach enfant, etc.

Li a 'ncaro un grand secrèt,

Que Janan n'a pas vougu dire :

Li a 'ncaro un grand secrèt,

Que fara bèn lèu soun estèt :

Bouto, bouto, bèu Messi !

Pèr nous faire rejouï ;

Te diren tout ensènse

Un mistèri que savèn :

Janan parlara,

Bèu minat,

Bouto aqui pèr dina

Souto tant de mouièn

Li a quaucarèn

Pèr noueste bèn

De fort sinistre !

Souto tant de mouièn

Li a quaucarèn

Pèr noueste bèn

De rigourous :

Ieu li vèse uno crous

Qu'es lou salut de tous ;

E si te l'ause dire,

Lou sujet de loun martire  
Es que sies trop amonrou,

Se li ves uno crous ! etc.

Li a 'ncaro quaucarèn  
Au bout de ta ligno vitalo ;

Li a 'ncaro quaucarèn  
Que te vau dire, magassèn !

Vène, vène, bèu german !

Douno, douno eici ta man,

E te devinaran

Quaucarèn de bèn charmant !

Mai vèngue d'argènt

Autant bèn !

Sènso, noun se fai rèn !

Tu sies Diéu e mourtau,

E coume tau,

Saras bèn pau

Dessus la terro ;

Tu sies Diéu e mourtau,

E coume tau,

Saras bèn pau

Dins noueste estat ;

Mai ta Divinita

Es sus l'eternita ;

Sies l'autour de la vido ;

Toun essènai es enfenido ;

N'as rèn que sie limita,

Mai ta Divinita, etc.

Vos-tu pas que diguen

Quaucarèn à ta santo Maire ?

Vos-tu pas que li sen

Pèr lou mens nouestre coumplimen ?

Bello Damo, vène eici :

Nautri counciessèn déjà

Que dins ta bello man

Li a un mistèri bèn grand !

Tu que sies poulit,

Digo-li

Quaucarèn de joli :

— Tu sies dou sang reiau,

E toun oustau  
Es dei plus aut  
D'aqueste mounde ;  
Tu sies dou sang reiau,  
E toun oustau  
Es dei plus aut,  
A ço que viéu.  
Toun Segnour es toun Fiéu,  
E toun Paire es lou miéu :  
Que podes-tu mai èstre ?  
Sies la Foho de toun Mèstre,  
E la Maire de toun Dién !  
Toun Segnour es toun Fiéu, etc.  
  
E tu, bouen Segne-Grand,  
Que sies au cantoun de la grùpi,  
E tu, bouen Segne-Grand,  
Vos tu pas que veguen ta man ?  
Digo, tu erguson bessai  
Que n'en rauben aquel ai  
Ques aqui destaca ?  
Raubarien plus leu lou cat !  
Mete aqui dessu :  
Bèu Moussu,  
N'avèn panca begu.  
Ieu vèse dins ta man  
Que sies bèn grand,  
Que sies bèn sant,  
Que sies bèn juste ;  
Ieu vèse dins ta man,  
Que sies bèn grand,  
Que sies bèn sant,  
E bèn ama :

Ai ! divin marida,  
As toujour counserva  
Uno santo astinènci.  
Tu gardes la prouvidènci :  
N'en sies-tu pas hèn garda ?  
Ai ! divin marida, etc.

Nàutri conneissèn bèn  
Que sies vengu dedins lou mounde ;  
Nàutri conneissèu bèn  
Quel sies vengu sènsò argènt.  
Bèl enfant, n'en parlen plus.  
Quand tu sies vengu tout nus  
Cregnés, à ço que vian,  
Lou rescountrue dei Boumian :  
Que erguson, bèu Fiéu ?  
Tu sies Diéu.  
Escouto nonestre adieu :  
— Si trop de liberta  
    Nous a pourta  
    A devina  
    Toun aventuro ;  
    Si trop de liberta  
    Nous a pourta  
    A te parla  
    Trop libramen,  
Te pregan umblamen  
De faire égalamen  
Nouestre boueno fourtuno,  
E que nous en dones uno  
Que dure éternalemènt !  
Te pregan umblament, etc.

# LI NOUVÈ DI FELIBRE

## I. — I FELIBRE.

Daut! d'aut! o quent espetacle  
S'esclargis davans mis iue !  
D'aut! segur es un miracle  
Que se fai aquesto niue !  
On nine bello, benurado,  
Me fas douçamen langui !  
On niue siave, nieu stelado  
Sies pas facho pèr dormir !

Levas vous, Louiset, Antòni,  
Lèvo-te lèu, Teodor !  
Chut!... li senglut dou demòn !  
Chut... dis ange li cant d'or !  
Levas-vous, Jousèt, Roso !  
Lèvo-te, car Frederi !  
Lou Bon Diéu, dins uno rosò,  
Eïçavau vèn d'espeli.

Zou ! li pastre e li pastresso  
An déjà gagna lou jas ;  
Dounç, Felibro e Felibresso,  
Fau leissa peréu lou mas.  
Eli porton de poumelo,  
De mèu rous, de nougat blanc,  
Mai naotre, proun cansouneto  
Qu'à Jésus noun despleiran.

Dou clayèu, ma bno Eleno,  
Despènjo moun flahutet ;  
Frederi, ve toun ourgueno ;  
Pren, Jousè, toun galoubet ;  
Teodor, noun saguès mino  
A toun baches, en camin ;  
Mete ta man mistoulino,  
Ansèume, à toun tambourin.

Cantèn la Vierge Mario,  
Moudèsto coume l'ahour.  
L'Enfant que s'escarrabijo,  
Bèu coumo un boutoun de flour,  
Sant Jousè, que dins un caire  
Pico di man, tout seren,  
E tambèn lou biòu bramaire  
Que ie boufo soun alen :  
Canten l'ase, que foulejo  
E chauriho de plesi ;  
E lou chin que cozétejo  
Pèr faire festo au Petit ;  
Vounvounen, coume d'abiho,  
E piéuten, coume d'ancèu,  
La fe, la santo patrio,  
L'amour, lou bonur nouyèu !

GUIHÉN C. BONAPARTE WYSE.

Maple Croft house (Anglo-terro), lou bèu jour de sant Veran 1865.

## II. — FAI FRÈ.

A MOUN BON AMI VILLARET,

Que lou canto tant bèn !

ER: que F. Poise a fa.

Fai frè!... L'ivèr sus la naturo  
Vèn d'espandi soun blanc lançou

De dòu !

L'auro bramo sus lis auturo  
Li nivo acaton lou soulèu

Tant bèu !

Fai fre !... Mai de l'ivèr qu'esfraio  
Te rises, tu, dins toun oustau  
Bèn caud !

L'auro s'arresto à ti muraio,  
E coume un soulèu tonn fougau  
Fai gau !

Fai fre !... Vejo aquelo masuro !  
Intro, oupulènt, e dins lou jas  
Veiras  
Un enfant, douço creaturo,  
Paure agnéu ! mourent, lou pauret !  
De fre !

Bèu-caire, desembre 1864.

Fai fre !.. Sabes quau es, pechairo !  
L'enfantouet qu'es davans tu  
Tout nud ?

— Es noste Diéu, noste Sauvaire,  
Sus terro pèr noste salut  
Vengu !...

Fai fre !... L'ivèr sus la naturo  
Vèn d'espandi soun blanc lancou  
De dòu !  
L'auro bramo sus lis auturo ;  
Li niyo acaton lou soulèu  
Tant bèu !...

LOUIS ROUMIEUX.

### III. — LA NUE DE NOUVÈ.

A TEODOR AUBANEL.

ÈR : *J'ai deux grands bœufs dans mon étable.*

Maire, lei campagno gassaion,  
Aquesto nue, balin-balai ;  
Leis avé, lei fedo sounaion :  
D'ounte vèn tout aquéu sagan ?  
Lou gat sauto dins la paniero,  
Medor gingouelo dins lei champ,  
E lei gârri, dins la feniero,  
Barruelon coume de bregand !

Es mièjo-nue sounado ;  
La marrido nuechado !  
Ai souen, e tout acò m'empacho de  
(dourmi.)  
Au noum de Diéu ! maire, fès-lei  
(feni.)

Li a lou gau que sus la touliso  
Fa rèn que de *cacaraca* ;  
Au lue de faire sa poulico ,  
Farié bèn mies de s'ajouea.  
Lei galino soun desaviado ;  
Ai ausi rena noueste pouere ;  
Lei cabro se soun destacado,

E l'ase bramo enca plus fouert !  
Es mièjo-nue sounado ;  
La marrido nuechado !  
Ai souen, e tout acò m'empacho de  
(dourmi.)  
Au noum de Diéu ! maire, fès-lei  
(feni.)

Lei lapin, dedins la gareno ,  
Fan rèn qu'un bound, coume un le-  
Lou muou tirasso la cadeno : (brau-  
Bessai demouliran l'oustau !  
Lei buou rounflon dedins l'estable,  
Lei cabrit fan rèn que sauta...  
Ma maire, crési que lou diable,  
Esto nue, leis a defauta.  
Es mièjo-nue sounado ;  
La marrido nuechado !  
Ai souen, e tout acò m'empacho de  
(dourmi.)  
Au noum de Diéu ! maire, fès-lei  
(feni.)

Mance plus que lei tourtourello  
Emé soun *clou-clou-rou-clou-rou!*  
Fagon de musicos nouvellos  
Emé nouesti pijoun, atout.  
Aro la farço es acoumplido !  
Lou Cifér s'es descourdura,  
E fau, pèr feni la partido,  
Que lou nistoun vèngue ploura !

Es mièjo-nue sounado ;  
La marrido nuechado !

Ai souen, e tout acò m'empacho de  
(dourmi.)  
Au noum de Diéu ! maire, fès-lei  
(feni.)

Ai la moustardo que m'espouco !...  
Ah ! s'ero pas que siéu tout caud,  
Sautarién au sòu de ma couco,  
E va tuerié tout dins l'oustau !  
Mai lou jour pounchejo de l'estro...  
Qu'es aquelo clarta ? que viéu ?...  
Un àngi !! La boueno menèstro !  
Que dis qu'es na lou Fiéu de Diéu !

Es uno ouro sounado...  
Oh ! la boueno nuechado !

Ai plus souen. Que bouenur de pas  
(m'estre endourmi !)  
D'aut ! levas-vous, ma maire ! fau  
(veni.)

A Betelèn, dins un estable,  
Uno brigo de paio au sòu,  
Es estendu dessus lou rable,  
Sènsa pedas, sènsa lancou !...  
Eu que pouidié tan bèn parèisse  
Comme un rèi dedins un palai,  
Ma maire, a prefera, de nèisse  
Au mitan d'un buou e d'un ai !

Es uno ouro sounado ;  
Oh ! la boueno nuechado ;

Ai plus souen. Que bonenur de pas  
(m'estre endourmi !)

A Betelèn, ma maire, fau veni.

Lei pastre soun toutei pèr orto ;  
Nous metran dins lou bouen camin ;  
E fau nous arrenja de sorto  
De l'arriba sus lou matin.  
Lou cèu es clavella d'estello  
Que treluson coume un mirau ;  
Fa ges de fre, lei nue soun bello,  
E vuei bouso pas lou mistrau.

Es doues ouro sounado,  
Oh ! la bello nuechado !

Siéu lèst. Ah ! que bouenur de pas  
(m'estre endourmi !)  
Vers Betelèn caminen, sieguès-mi.

Maugrat vonestei cinqanto anado,  
Ma maire, avès lou jarret dur !...  
Es iéu que ségui vouestei piado,  
E mi fès boufa, bèn segur !...  
Fau pas tan estibla la guèto ;  
Se l'anau toujour d'aquéu pas,  
Pariéu cinq piés qu'avans l'aubeto  
Si trouvaren davans lou jas.

Es tres ouro sounado,  
Oh ! la bello nuechado !

Siéu countènt. Que bouenur de pas  
(m'estre endourmi !)  
Car sènsa acò, li poudian pas veni.

Lei routo soun toutei cafido ;  
Lei camin soun plen jusqu'au bout...  
Oh ! que de gènt ! que de nourrido !  
N'en espelisse de pertout !  
Dedins lei vau, sus lei mountagno,  
Dins lei plano, sus lei coutau,  
Que vermenié !... Dins lei campagno,  
Tout acò quito seis oustau.

Es quatre ouro sounado !  
Oh ! la bello nuechado !

Siéu countènt. Que bouenur de pas  
(m'estre endourmi !)  
Car sènsa acò, li poudian pas veni...  
Eh bèn ! que vous disiéu, ma maire ?

Es pa'nea jour, sian arriba.  
Intran dins l'estable... Oh! pechairo!  
L'enfant es pas mau adouba !  
Es couca 'u sòu, davans la grùpi,  
Tout risoulent e tout courous...  
Li voudrieu parla... fau qu'escùpi...

Marsiho, 1852.

Ma maire, tounben à geinous.  
Laubo es déjà levado...  
Bouenjour à l'acouchado,  
Bouenjour à l'enfantoun, à tout lou  
(mounde aussi...)  
Gai Betelèn, ieu m'enbau plus d'eici!

MARIUS BOURRELLEY.

#### IV. — MIÈJO-NIUE.

A J. REBOUL.

ER : *Di figo blanqueto.*

L'amo treboulado,  
Lis arpio amoulado,  
Dous carboun dins l'iue,  
Satan sacrejavo,  
Di dènt cracinavo:  
Ero mièjo-niue !

A sa voues rauco e bourudo  
D'autri tèsto banarudo  
Revolunon : mounte van !  
Gauto roujo e barbo negro,  
I'a quicon que lis alegró,  
E pamens quet espravant !

L'amo treboulado, etc.

De la negro fournigniero,  
Leissas passa li renguiero :  
Vénon de veja l'infèr ;  
Li fourco au sòu restountisson,  
De bras pelous s'alestisson  
Au signau de Lucifer.

L'amo treboulado, etc.

Coume d'uno chaminèio,  
De si narro la tubèio  
Escapado, mounto i niéu ;

Avignoun, 1855.

Lou èeu plouro sis estello,  
La luno s'encurbecello :  
I'aura quaque tron de Diéu !

L'amo treboulado, etc.  
Quand Satan duerbe la gulo,  
Sa youes coume un tron barrulo,  
E met li diable en coumbour ;  
Dins lou valoun, sus la colo,  
En l'ausissèt tout tremolo :  
Vèn de maudi lou Segnour !

L'amo treboulado, etc.  
E pamens dins la Judèio,  
Se vesí gis de tubèio ;  
Lou èeu clar frelusissié ;  
Jamai n'avien vist tan bello  
E la luno e lis estello ;  
Dessus terro tout risié.

L'amo treboulado,  
Lis arpio amoulado,  
Dous carboun dins l'iue,  
Satan sacrejavo,  
Di dènt cracinavo :  
Ero mièjo-niue !

GLAUP.

## V. — COURRÈN A BETELÈN.

ÉR : *Guilhaume, Toni, Pèire.*

### LEI PASTRE.

La luno es-ti levado ?  
Semblo quâsi que fai jour.  
Quento bello clartado ! ...  
Vaqui l'Ange dou Segnour.  
Nous apello :  
Pastourello !  
A Betelèn,  
Pastourèu touteis ensèn,  
Courrèn, courrèn, courrèn !

### L'ANGE.

Es pamens véritable  
Qu'un Diéu vén vous vesita ;  
Es na dins un estable  
Pèr precha la paüreta.  
Lou Messio  
De Mario,  
A Betelèn,  
Li veirés lou Diéu vivent...  
Courrèn, courrèn, courrèn !

### UN PASTRE.

Que causo tant pressado  
Vous fai tant leva matin ?  
Plus res dins la bourgado ?  
Tout lou mounde es pèrcamin.

### LEI PASTRE.

Que de fêsto !  
Pèr la fêsto,  
A Betelèn  
Li saren mai de dons cènt.  
Courrèn ! courrèn ! courrèn !

### UN PASTRE.

Mai se voulias me dire  
Mounte courrès, brâvei gent !  
Segur farias pas pire  
S'anavias cerca d'argènt.

### LEIS AUTRE.

Paire e maire,  
Sorre e fraire,  
A Betelèn  
Fau ana touteis ensèn.  
Courrèn ! courrèn ! courrèn !

### UN PASTRE.

Ieu porte uno sibleto  
Pèr amusa l'enfantoun.

### UN AUTRE.

E ieu, uno raubeto  
Pèr acata si petoun ;  
Ma camiso,  
Se fai biso  
A Betelèn,  
Gardara l'enfant dou vènt.  
Courrèn ! courrèn ! courrèn !

### UN PASTRE.

Ieu porte uno fougasso...

UN AUTRE.  
E ieu d'iòu dins moun capèu.

### UN AUTRE.

E ieu dedins ma biassò

Porte un pichot pot de mèu  
Pèr la maire  
Que, pechairo !  
A Betelèn,

Bèn segur n'a quasi rèn !  
Courrèn, courrèn, courrèn !

UNO PASTOURO.

Menarai ma cabriho  
Que pèr garda m'an beila ;  
A la maire gentiho

Farai béure de soun la.

Mei toumeto  
Bèn proupreto,

A Betelèn,  
Ei pastre lei vendrai bèn.

Courrèn, courrèn, courrèn !

UN PASTRE.

Fau reviha moun paire :  
Vole que vèngue emé ieu.  
N'es pas pichot afaire

De veire lou Fiéu de Diéu !

Anen, paire  
Trop dourmaire,  
Pèr Betelèn

Nyouns (Droumo), 1852.

Venès vite que partèn...  
Courrèn, courrèn, courrèn !

LOU PAIRE.

Quau pico à la carriero ?  
Ieu vous vole pas durbi.

Ai bèn proun de mei niero  
Que m'empachon de dourmi !

Que vergougno !  
Sias d'ibrouugno...

LEIS AUTRE.

A Betelèn,  
Quand veirés, dirés plus rèn...  
Courrèn, courrèn, courrèn.

LOU PAIRE.

Vau mounta sus moun ase :  
Femo, met-li soun bridèu ;

Faudra que lou tabase,  
Pèr que li arriben plus lèu.

Lei campagno,  
Lei mouutagno

De Betelèn  
Soun toutei negro de gènt !

Courrèn, courrèn, courrèn !

B. CHALVET (dou Pountias).

VI. — LÈVO-TE LÈU, MADELOUNETO.

A J. ROUMANILLE.

ÈR : Vous pagarai au tems di nèspo.

JÈJO.

Lèvo-te lèu, Madelouneto !  
Dourmiras mai la niue que vèn ;  
Prene ta manto e ta caufeto,  
Car la nèu toumbo, e fai de vènt !

MADELOUNETO.

Mai que demòni te coursejo !  
Vai garda ti fedo, badau...

Fau qu'un jour te lève l'envéjo  
De veni trebla moun repau !

JÈJO.

Oh ! quento clarta dins li nivo !  
Se ie vèi mai qu'en plen miejour.  
Un ange que dou cèu arrivo  
A di : « Revihas-vous, pastour !

» Revihas-vous, durbès l'auriho :  
» La niue passado, à Betelèn,

» Es na lou Diéu de la pauriho,  
 » Na d'uno Vierge qu'es jacènt !  
 » Es nus entre quatre muraio ;  
 » Eu Diéu dou cèu, es coucha 'n sòu,  
 » Au sòu, dessus un pau de paio,  
 » Rouvuro d'un ase e d'un biou.  
 » Sa maire, ie dison Mario ;  
 » Soun baile es un fustié, Jousè.  
 » Anas vèire voste Messio,  
 » Anas-ie lèu beisa li pèd.  
 » A si pèd, pastour, pastourello  
 » S'ageinouion ; e tres grand-rèi  
 » Vènon, mena pèr uno estello,  
 » L'adurre encèns, presum, bebèi. »

*Avignoun, 1852.*

MADELOUNETO.

Oh ! s'es ansin, moun brave Jéjo,  
 Emé tu vau à Betelèn...  
 Mai ie fau pa 'na, li man vèjo ;  
 Ie vole pourta quauçarèn :  
 A Mario, nosto pouleto  
 Pèr de bouiou, à soun enfant  
 Un vanoun em'uno lagneto ;  
 Un pau de vin an Segne-Grand.

JÈJO.

Bèn ! iéu pourlarai ma müseto  
 Emé moun plus bél agneloun :  
 Quand iéu dirai ma cansouneto,  
 Eu jougara 'mé l'Enfantoun.

J. BRUNET, peintre.

VII. — L'APLAUDIMEN.

A MA CHATOUNO TERESOUN.

ÈR : *Pèr noun langui long dóu camin.*

Tout es pèr orto, oh ! que de gènt,  
 Grand Diéu coume an d'afaire !  
 Semblo, à lei vèire tant countènt,  
 Que li a bello obro à faire ;  
 Em' elei, jusqu'à Betelèn  
 Tirant dou meme caire,  
 Vers la Jacènt,  
 Galoi tambèn  
 Va lou tambourinaire.

Davans lou jas de l'Enfant-Diéu  
 La troupo es afougado :  
 Soun mai urous que noun va diéu  
 D'estre dins la bourgado ;  
 Bèn engaubia peréu voudriéu  
 Marca nouesto arribado,  
 Pièi toueariéu  
 Au divin Fiéu  
 Uno pourido aubado.

De Jèsu e de-sa coumpagnié  
 Nous vaquito en presenço,  
 E li pourgissèn proun panier  
 De frucho de Prouvèng ;  
 Paméns, noun s'atrouban parié  
 En cantant sa neissènço :  
 Iéu, lou proumié  
 Tambourinié,  
 D'ouferto sarai sènso.  
 Mai, s'aplaudis ententerin  
 Ma pichoto sourneto,  
 Au flahutet se d'un beuen trin,  
 Èu pico dei maneto...  
 Quinto chabènço, o pelegrin !  
 Quouro fara bouqueto,  
 Diren alin :  
 Dou tambourin  
 Benis la musiqueto.

*A-z-Ais, pèr Santo Tereso 1869. F. VIDAL.*

VIII. — A BETELÈN !

ÈR: *Rosine, si ton âme* (Gilles Durand, 1603).

— Tout lou mounde es pèr orto :  
De-qu'arribo, grand Diéu !  
Quau tabaso à ma porto ?  
De-que volon de iéu ?

— Hòu ! lèvo te :  
L'Enfant-Diéu yèn de naisse.  
Vène lèu, o te laisse !  
Vène, o parte soulet !

*Cor.*

A Betelèn,  
Se voulès pas nous crèire,  
Ami, venès lou vèire  
Espandi sus lou fèn !

— Dins un marrit estable,  
Tout vièi, tout fendascla,  
Es aqui miserable,  
I bestiali mescla ! ...

— Es Diéu pamen !  
E yèn dou cèu ounte èro  
Nous aprene sus terro  
A viéure pauramen !

*Cor.*

A Betelèn, etc.

— Se erguson la plouvino,  
S'as pòu de te jala,  
Te metrai sus l'esquino  
Moun grand mantèu doubla.

— Lou vènt-terrau

Fai dansa lis estello ! ...

— La luno clarinello  
Blanquejo eilamoundaut !

*Cor.*

A Betelèn, etc.

— Quand proche de sa maire  
Veiras lou paure enfant,  
Tout nus, tout nus, pechairo !

Trachelaras pas tant ! ...

— Es Diéu pamen !  
Es éu lou Rèi de glòri !  
Se vouléie de bellòri,  
N'aurié tout eiçò plen !

*Cor.*

A Betelèn, etc.

— Me veici, cambarado,  
Emé moun tambourin !

— Bon ! jogaren l'aubado  
A l'Enfantoun divin.

— S'a fre, l'enfant,  
L'acatarai, pechairo !  
Moun pan, 'mai n'ague gaire,  
Ie dounarai, s'a fam !

*Cor.*

A Betelèn,  
Perqué voulès nous crèire,  
Ami, venès lou vèire  
Espandi sus lou fèn !

## IX. — LOU PAURE.

A G. F. IMBERT

OURGANISTE DE SANT-PÉIRE.

ÈR que A. Boudin a fa.

Dou tèms que roupihave  
A l'oustau d'i roumiéu,  
E que Jèsu sounjave  
Pu mau coucha que iéu,

M'an pres ma coucourde o  
Qu'adusiéu à l'Enfant ;  
N'ai plus que ma saqueto  
'Mé quauqui tros de pan.

N'aviéu rèn qu'aquéu noble  
Pèr ie faire un présent ;  
N'aviéu qu'acô de noble,  
De poulit, de lusent.

M'an pres ma coucourde o, etc.

La pourtère à la guerro  
Pendoulado à mous coi ;

Avignoun.

Aviéu la marcho siéro,  
Aro vau de guingoi.

M'an pres ma coucourde o, etc.

Pavié dins sa panceto  
De vin vièi, de cinq an,  
Pèr servi d'escaufeto  
A neste Segne-Grand.  
M'an pres ma coucourde o, etc.

Après sa cansouneto,  
Lou paure amiro en aut ;  
Desligo sa saqueto ;  
N'en sort un calendau !

M'an pres ma coucourde o  
Qu'adusiéu à l'Enfant :  
L'avié dins ma saqueto  
Que quauqui tros de pan !

A. BOUDIN.

## X. — LI DOS CHATO.

A MOUN AMI PAU COFFINIÈRES.

ÈR : Presto-me ti cournudo.

Sabes pas la nouvello ?  
Dison qu'à Betelèn,  
    Sus lou fén,  
Es na d'uno piéucello  
    Un enfantoun  
    Tout blound.

Vos que parten, Nourado,  
Pèr vèire l'acouchado ?

Gatouno i'es anado :  
I'a pourta dous agnèu.  
    Oh ! moun Diéu !  
Coume es afeciounado !  
    De Betelèn  
    Revèn.  
Vos que parten, Nourado,  
Pèr vèire l'acouchado ?

Dis qu'a vist dins la jasso  
 Lou pichot innouént  
 Tout doulènt ;  
 Que la jacènt bèn lasso  
 N'a plega l'ieu  
 D'à-niue.

Vos que parten, Nourado,  
 Pèr vèire l'acouchado ?  
 Qu'au bout de la bourgado  
 I'a lou Rèi de la pas,  
 Dins un jas ! . . .  
 Qu'es na la niue passado,  
 Emé la fre,  
 Pauret !

Lèu, lèu parten, Nourado,  
 Pèr vèire l'acouchado.  
 Se Mario es malauto,  
 Aubourarai plan-plan  
 Soun enfant,  
 E pièi contro ma gauto

*Castèu-nòu-de-la-Nerto (Vaucluse), 1852.*

ANSÈUME MATHIEU.

## XI. — LA BONNO NOUVELLO.

ÈR : *Venès lèu vèire la Piéucello.*

### LOU' PASTRE.

Janetoun,  
 Pouerge eici de cledo !  
 Janetoun,  
 Aganto un bastoun !  
 Lou troupeù sèmbo qu'un souletoun,  
 Lando espauri vers la pinedo...  
 Zòu ! zòu ! zòu ! viro aquelo fedo !  
 Zòu ! zòu ! viro aquéu moutoun !  
 Dins la nue,  
 Que lumiero vivo,

Dins la nue,  
 Tout lou cèu en fue !  
 Rèn de tau s'es jamai vist en-lue...  
 Sus nautre adoune que tron s'abri'e !  
 Oi ! oi ! oi ! qu'auro dins lou nivo ?  
 Oi ! oi ! ve la bello agrue ! . . .

### LA PASTRESSO.

Gros badau,  
 La boulo te peto ;  
 Gros badau,  
 Raviso-te 'n pau.

Es un àngi que vouelo amoundaut..  
Ve! qu'es risent! tè! que troumpeto!..  
Tou! tou! tou! redis la baumeto,  
Tou! tou! resoueno la vau.

L'ANGI.

Que bèu jour  
De rejoüissènci!  
Que bèu jour  
De graci e d'amour!  
Pastre, vuei es na voueste Segnour!  
Celebren toutei sa neissènci.  
Sus! sus! sus! fasès diligènci,  
Sus! sus! sigués plen d'ardour.

Dins un jas  
Lou trouvarés jaire,  
*Seloun (B.-dou-Rose.)*

Dins un jas,  
Lou Rèi de la Pas!  
Sus lou fen, dins un marrit pedas,  
O sus la faudo de sa maire...  
Lèu! lèu! lèu! parlès de tout caire;  
Lèu! lèu! estiras lou pas.

LOU PASTRE.

Pèr ana  
Vèire la piéucello,  
Pèr ana  
Vers l'Enfant qu'es na,  
Isso douné! fau tout abandouna,  
D'abord qu'un àngi nous appello.  
Ho! ho! ho! la bono nouvello!  
Ho! ho! que jour fourluna!

A.- B. CROUSILLAT.

XII. — LOU CABANOUN DE BETELÈN.

ÈR dou Cabanoun.

Jèsu, perlet de tutto la naturo,  
Que ta vengudo espansè li mourlau!  
Tu, lou bon Diéu, te sies fa creaturo,  
Pèr nous gari de touti nosti mau.  
S'avíés vougu naisse dins la richesso,  
Auriés pouscu: sies na dessu lou fén,  
E pèr palai noun vos, dins ta sagesso,  
Qu'un cabanoun au paure Betelèn.

Vièi cabanoun, muraio fendasclado  
Sèns fenestroun, porto sènsò pestèu,  
Ères lou nis de cènt ratopenado,  
E lou clausoun di ratié, di gourbèu.  
Mai quan Jèsu me èeu e terro en festo  
Li rapinur, plus vite que lou vèn,  
S'esbignon lèu sèns demanda soun  
(resto.  
Dou cabanoun dou paure Betelèn.  
Lis auceloun sachèn talo aventuro,

Que sis arquin verien de fai' taiò,  
Sus lou couver de la pauro masuro  
Dins un moumen venguèron de tout  
(lio  
Pèr de councer à la santo acouchado,  
Au sant enfan, à Jousè tout counlèn.  
Loujour, la niue, l'iaguè deserenado  
Au cabanoun dou paure Betelèn.

Pastre e pastouro apprenon la nouvello  
Que l'enfan-Diéu vèn de vèire lou jour  
E su lou cop, cercon dins sa cervello  
Co que pourrien semoundre à soun  
(amour.  
Tout soun plus cher l'adugueron,  
(pecaire!  
De fru, d'agnèu, emilo autre presèn.  
Pèr gràmaci l'enfan telè sa maire,  
Au cabanoun dou paure Betelèn.

Li menestré de touto la countrado  
D'aquele joio èron à mita fôu ;  
Tout tresouli s'en van jouga l'aubado  
A l'enfantoun, que ri dau chaplachòu.  
En augissèn tambourin e museto,  
Pér ie marcea coumo n'ero countén,  
Bèn quepichoun, piquè didos maneto,  
Au cabanoun dou paure Betelèn :  
Diéu de bounta qu'as ploura dins  
(l'estable

Bèu-caire, 1852.

Pèr de peca que n'eron pas li tiéu,  
De moun Bèu-caire embandisse lou  
(diable ;  
Que l'an que vèn nosto fiero ane miéu!  
D'ilamoundau fais-nous lume, hèl  
(astre !  
Coumo li rèi l'adusen noste encèn ;  
Voulèn l'ama coume fasièn li pastre  
Au cabanoun dou paure Betelèn.

P. BONNET.

### XIII. — LA BOUENO NOUVELLO.

ÈR : *Quand des ans la fleur printanière.*

— Hou de l'oustau! pan! pan! Garido  
Quinte souem ! pan ! pan ! Bourlou-  
(miéu !

— Jiton la pouerto au sòu. Qu crido?  
— Durbès, e va veires. Es ieu !

— Que si pòu pica de la sorto ?  
— Deis àngi n'ausès pas lou cant  
Vesès-ti pas cadun pèr orto ?  
— Qu'esarriba? Diéu! qu'espravant!

— Li a pas déqué! Boueno nouvello !  
Jèsu, noueste Sauvaire es na.  
Fiéu de Diéu e d'uno piéucello,  
Pèr nàutrei si l'ero encarna.

Venèn de vèire l'acouchado  
Dedins un jas à Betelèn.  
— Coume la cavo es aribado ?  
Voulèn l'ana, nàutrei tambèn.

— Au lougis l'avié plus de plaço :  
Dedins l'estable, à-n-un cantoun,  
La Vièrgi grosso, e pas mau lasso,  
Lou mau la pren, fa l'enfantoun.

Jousè sus de paio e de ramo,  
Dins la grùpi mete l'enfant,  
Au caire de l'ase que bramo  
Qu'èro pas soulet d'avé fam !

D'uno escladuro de la pouerto,  
Que l'aurias bèn passa lou bras,  
Intro uno biso un pau trop fouerto :  
La maire si ves dins un glas.

Ves souen pichot que fa breguelo ;  
Pèr l'escaufa l'a dins sei bras ;  
De sa man li pren sa maneto,  
E l'aleno dessus lou nas.

D'un troues d'uno marrido couso,  
Jousè, lou veant enfrejourri,  
Tapo lou trau d'ounte l'èr bouso,  
E lou mete ansin à l'abri.

Dins lou cèn quinto mereviho !  
Jamai s'es rèn vist de tan bèu ;  
Sus lou jas ount'es lou Messlo,  
Cado estello sèmble un soulèu.

Deis àngi en ausènt la troumpeto  
Que peramoundaut resclanti,  
Toui lei pastre de sa museto  
Voulien juga, mai soun candi!  
  
Pèr vèire aquelo Vièrgi Maire,  
E sa bello viando d'enfant,  
Qu'es tout nus, o s'en manco gaire,  
Dins tout lou païs es un lamp.

La vièio Agato, hors d'elo, courre,  
Davans sei pèd ves pa 'n queirau;

S'acipo, e toumbant sus soun mourre,  
Rounipe soun darnié queisselau.

En fiero l'a pas tant de mounde,  
En ges de lue l'a tant de gënt :  
Riche, paure, tout si coundoune ;  
Cadun li pouerte de presënt.

Bourloumiéu dis à sa Garido :  
— Que fén eici ? vai bardai l'ai ;  
Pèr la bèsti pren de caussido ;  
Pèr Jousè prendras un froumai.

J.-J.-L. D'ASTROS.

## XIV. — L'AGE D'OR.

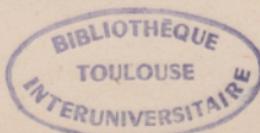
**ÈR** : *Minuit, chrétiens, c'est l'heure solennelle.*

Dins nouesti cor, uno auro d'espè-  
(ranço ,  
Vén dé boufa soun alen fres e siau !  
Plour, calas-vous ? — O jour de be-  
(nuraneo !  
L'èr es empli de trelus celestiau !  
La verita desbausso la matéri !..  
L'esprit deu mau cabusso dins l'infer  
E lou Messio, — adourable mistèri,  
Planto l'espèro au foun dei pitre fèr !  
  
L'escurita, dins lou toumple sour,  
(fuso !..  
Uno lèi douco encadeno lei cor !..  
Dins nouéstéi sen greio la sabo en-  
(fuso ;  
Vers l'aveni lei pople van d'accord !  
La terro cargo uno autre vestiduro ;  
E tout renais au soufle de l'amour ;  
E dins lei champ la frucho s'ama-  
(duro ;  
E la vertu nous largo sa cremour !..  
Quento richesso agouloupo lei prado !

Lou la sourgènto au bord d'eu riéu  
(flouri!...  
E lou mèu pur, 'mé sei brusco dau-  
(rado,  
Garis subran lei cor endoulouri!...  
Dei serp, l'aucèu cren plus l'orro  
(pipado;  
Lou loup vèn paisse emé leis agne-  
(loun!...  
Dou laid Cifèr la tèsto es aclapado;  
E l'ome viéu emé leis angeloun!...  
Embrassen-nous e sieguen toutei  
(fraise!...  
Que l'ianoucènci enlusigne lei front!  
Pourgen la man ei malourous plou-  
(raire!...  
— O carita, laves tòui leis afront!  
Lume divin, la fe nous duerb soun  
(libre!...  
O guerro, pos barra ta negro ourrour!  
Toumbas cadeno! — aro sian toutei  
(libre!...  
Pertout la pas espandis sa clarour!

*Marsiho*, 1869

JAN MONNÉ



XV. — LI DOUS PIJOUN.

ÈR que Dau a fa.

M'es esta di qu'un enfantoun  
Qu'avié la tèsto bloundo,  
Qu'avié lis iue d'un angeloun  
Emé si gauto roundo,  
A sa maire disié :  
— Maire, meno-me-ie :

Ie vole ana, ma maire !  
Maire, ieu vole ana  
Veire l'enfant qu'ei na  
Dins la grùpio, peccaire !

Toufi li pastriboun ie van,  
Cargon si belli braio ;  
S'aliseon pèr veire l'enfant  
Qu'ei coucha sus la paio,  
Poulit coume un soulèu ?...  
Parlen, anen-ie lèu.

Ie vole ana, etc.

E lis ange soun descendu :  
La colo n'ero pleno !  
Noste pastre lis a ntendu  
Canta coume d'ourgueno ;  
Pièi an bèisa li man  
D'aquéu poulit enfant...  
Ie vole ana, etc.

Maire, pourten-ie moun vanoun,  
Uno de mi raubeto :  
Tremolo, dison, coume un jounce,  
E si man soun viouleto !  
Sian au gros de l'ivèr,  
L'estable èi tout dubert.

Ie vole ana, etc.

*Avignoun, 1845.*

Quand richounejo à soun enfant,  
Oh ! que la maire èi bello !  
Dison qu'aquéli dous front blanc  
An de trelus d'estello !  
Parten ! acò fai gau !  
Se fai fre, m'es egau.  
Ie vole ana, etc.

Mai, qué pourtarai au pichoun ?  
Qu'aurai dins ma saqueto ?  
De mèu, mi bëbèi, dous pijoun,  
Em' uno fougasseto.  
E pièi à l'enfantoun,  
Ieu farai de poutoun.

Ie vole ana, etc.

A Jeuse peréu baiarai  
Mi perlo en cadenet ;  
A si pèd m'ageineuiarai,  
Je prendrai si maneto...  
Mountarai à chivau  
Sus l'ai o sus lou brau:  
Ie vole ana, etc. —

A l'enfant que pregavo ansin  
Respondegùè sa maire :  
— O, partiren deman matin  
Sus l'ase de moun fraire.  
Pèr adoura 'mé ieu  
Jeuse, lou Fiéu de Dién !  
L'endeman adoureron  
L'Enfant-Diéu, que dourmié...  
E sus lou rastelié  
Li douz pijoun voulèron.

J. ROUMANILLE.

## XVI. — LA CABRETO.

VILANELLO.

ÈR : *Maridon la bello Franceso.*

### I

Mounte vas emé ta cabreto,  
De tan matin, pichoun Pascau ?  
La vas fa jala, la paureto !

Dou fre lei dènt fan de tacheto,  
E partes, em' un pèd descau !  
Vési tremoula ta cabreto.

S'au mens aviés passa ta gueto !...  
S'es pa 'neá usi canta lou gau,  
E l'aubo es frejo, la paureto !...

Espèro encaro uno briguelo,  
E fai lou gratou... T'es égau  
D'entendre plagne ta cabreto ?...

La fouent n'es qu'uno candeletto ;  
L'aigo es presso coume un mirau :  
Pou plus s'encourre, la paureto !

Es cuberto d'uno teleto  
Que laisso yéire ges de trau :  
E coume béura ta cabreto ?

Jusqu'à la mendro gouteleto,  
Tout es jala pèr lou mistrau ;  
La terro es clavado, paureto !

L'erbo es passido e touto bleto ;  
La neu toumbo sus lou coutau :  
Mounte manjara, ta cabreto ?

### II

— Avès pas ausi la troumpeto,  
Respuende lou pichoun Pascau ?  
L'auro n'en tramblo, la paureto !

Despuei, chasco veno me peto.  
Pouédi plus resta dins l'oustaü,  
E n'es ensin de ma cabreto !

Siéu lèu sourti de ma chambreto :  
Sénti plus rèn, ni fre ni caud :  
Ma tésto parte, la paureto !

Un àngi 'mé sa voues clareto  
M'a di de courre vers lou bau  
Mounte va 'scala ma cabreto.

Venès me metre uno carroto  
Emé vouestre vilèn prepau :  
Perdès vouestre tèms, ma paureto !

N'avès pas tròu la lengo breto !  
Tanto Jano, teisas-y'un pau,  
E retengués pas ma cabreto !

### III

A la viéjo fent la cambeto,  
S'escapo lou pichoun Pascau,  
Leissant remoumia la paureto.

Coume un cabrit dessus l'erbeto,  
S'esquiho, e n'en fa rèn qu'un saut...  
Après éu courre sa cabreto.

N'i'a plus ni pèiro ni peireto...  
Dirias qu'a quauque vertigau.  
— Sa grand gingoulo, la paureto !

Davans d'uno baumo basseto  
Arribo coume un fouligaud :  
Tèn lou lieou de sa cabreto.  
Dessus uno paio espesseto

Mounte roumiavo lou bestiau,  
Uno creaturo paureto,  
Dedins uno grùpi caudeto,  
Entre uno saumelo em' un brau,  
Plouravo coumo uno cabreto !  
  
Pèr l'assoula, 'm' uno babeto,  
Sa maire garis soun mamau...  
E puei lou brèssو, la paureto !  
  
E vias sa facho mignouneto  
E soun ue viéu coume un uiau,  
Que se viron vers la cabreto.  
  
Coume uno fresco miougranelo,  
Sa bouco espandis soun courau,  
E risoulié 'n pau, la paureto !

IV

Coume li ues faire bouqueto  
Lou pichoun pastriboun Pascau  
S'avanço en tirant sa cabreto,  
Que manjoutiavo uno branqueto  
Enca verdo sus lou lindau...  
Avié tan de fam, la paureto !  
  
En ausent dinda la souneto  
Qué pènde au coui de l'animaу,

*Ais (B.-dou-Rose), 1852.*

L'enfant juego emé la cabreto ;

E puei li pouerge sa maneto.  
En viant aquéu gèsto amicau,  
La cabro aprocho, la paureto !

Beissant davans d'éu sei baneto,  
Em' un pichoun èr catamiau,  
Se mete à brama la cabreto ;

E d'uno maniero douceto  
Presénto soun pichoun peitrou,  
Coume uno maire, la paureto !

L'enfant arrapo la pousseto,  
L'embouco en fènt un gros badau,  
E saro emé biais la cabreto.

Vias coume chourlo, sa bouqueto !  
Sa man esquichò em' à-prepau ;  
Sa gauto es gounflo, la paureto !

Boutas ! sa bouco es pas pateto,  
E se despacho coume fau,  
Pèr mòuse la bravo cabreto !

Dou tèms que l'Enfant Jèsu teto,  
A geinous davans d'éu Pascau  
Prègo la Vièrgi, la paureto,  
Que poutcunejo la cabreto !

J.-B. GAUT.

XVII. — LI BOUSCATIÉ.

A MA MOUIÉ.

ÈR à faire.

Sus li camin tout es pèr orto ;  
Dison qu'alin à Betelèn,  
Mie-morto,  
Uno pauro Jacènt,  
Pecaire ! tremolo couchado ;  
Soulo, su 'n pau de fèn  
Aniue s'es acouchado.

Lèvo-te lèu, fai clar de Iuno :  
Flour-di-Calanc, escouto-me,  
Ma bruno,  
Escouto pèr ma fe !  
D'abord qu'aniue se fai grand fèsto,  
Amigo, abiho-te  
Qu'anaren i genèsto.

De la Vau-longo dins lis éuse  
Faren de bos un gros mouloun

Pèr Juese...

Aava dins li valoun  
Dou grand roucas e de l'Aupihò,  
Tounin e Madeloun  
Acampon de ramihò.

Pren ma destrau... davans li tourre  
Dou castelas de Roumanin  
I'a'n roure  
Que gèino nesti pin :  
Davaló-me ma yèsto roundo,  
Trouvaren eiçalin  
Proun bos pèr la rebroundo.

Sant-Roumié, 3 d'outobre 1869.

Dins toun faudau meto de figo ;  
Iéu ai de pan, veiras acò,

Ma migo,

A la font de Sant-Ro,  
Esquicharen l'anchioio  
Ensèn subre li ro;  
Faren lou fiò de joio.

E pièi emé li pico-mouto,  
Proun alassa, lou cor countènt,  
Escouto,

Deman à Betelèn  
A Diéu farai ma regalido :  
Pèr sa Maire, dou tèms  
Faras l'aigo-boulido.

MARIUS GIRARD.

### XVIII. — PAURO VILOTO.

A F. MISTRAL.

ÈR de *Magali* (MIRÈIO. — F. Mistral).

*Lou Cor sus l'èr dou réfrin* : O Magali, se tu te fas, etc.

Et tu, Bethleem, parvulus es in millibus Juda : ex te  
enim egredietur qui sit dominator in Israël.

(MICH. v. 2.)

*Cor de Pelerin.*

Pauro viloto,  
Betelèn, siés bèn picholo ;  
Lou Mèstre dou mounde pamen  
Nai dins toun sen.

UN PASTRE.

Que tapage dins la carriero !  
Pèr ma fisto, li gènt soun fòu !  
Se dirias pas qu'es jour de fiero  
O que van espera li biòu...  
Ai, bèu vira dins mi lançòu  
A la paiero ;  
Pourai pas de touto la niue  
Plega lis iue !

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOU PASTRE.

De-qu'es aquelo baganaro  
De troumpeto e de tambourin ?  
Es quanco chourmo de coucaro  
Que me dono chereverin...  
D'aut ! boutas-vous toutis en trin,  
Fasès tantaro !  
Me farai pas de marrit sang ;  
Siéu bon enfant !...

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOU PASTRE.

Vese ço qu'es: es uno aubado  
Que jogon à neste curat!...  
O belieu uno pegoulado  
Que van brula dessus lou Prat!...  
Noun, me semblo ausi murmura  
Uno chamado:  
Alor arribo un regimèn  
Dins Betelèn!...

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOU PASTRE.

Près d'eici la bando s'arresto!...  
Aro ie pérde moun frances!...  
Vènon pér iéu?... Tout just! ma festo  
Toumbo lou vint-e-cinq dou mes...  
Pourta 'n bouquet à l'ouro qu'es,  
Perdès la teste:  
A souna miejo-niue e quart  
A Jacoumart!

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOU PASTRE.

An! de-que sertis que bourdouire  
Dedins ma bresso sèns dourmai?  
Voulès de brud! ounte es moun ouire?  
Vous n'en farai, mi bons ami!  
Boufas de *do*, de *sol*, de *mi*  
Dins vòstli couire!  
Fasès boucan! iéu n'en farai  
Encaro mai!

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOU PASTRE.

Mancavo plus que li campano!  
Que chafaret, grand Diéu dou cèu!

Ai pòu que ma pauro cabano  
S'abousoune; sourtiguen lèu...  
Mai mounte vai coume un troupeù  
La caravano  
Que fasié pièi tant bacanau  
Davans l'oustau?

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOU PASTRE.

Arrestas-vous, pastre e pastoure;  
Disès-me mounte anas ansin?  
D'estre pèr orto es gaire l'ouro,  
E pièi fai uno fre de chin!  
Entendès pas dins li sapin  
L'auro que plouro?  
Reviras-vous, que l'aiganiau  
Vous farié mau!...

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

UN DI PELERIN.

Nous chautan bèn de la jalado:  
Trouvan que fai un tèms d'estiéu!...  
Dins un jas de vosto bourgado  
Vèn de naisse lou Fiéu de Diéu!...

LOU PASTRE.

Ah! voulès vous trufa de iéu,  
Moun cambarado;  
Me prenès pèr un innocèn :  
Lou vese bèn!...

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOU PELERIN.

Venès, lou veirés dins l'estable  
Que Diéu s'es cousi pèr palai...

LOU PASTRE.

Voulès qu'aquéu Mèstre adourable  
Naisse dins un endré tant laid ?  
Pèr acò lou creirai jamai !...

S'es véritable,  
Quand saren gandi, lou veirai  
E lou creirai !...

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

Bèu-caire, desembre 1862.

IEU.

Vèrs la jacènt quand arribèron,  
De joio aurien erida secous,  
Bèn talamen çò que veguèron  
Èro bèu e merevhous !...

Après l'aubabo, benurous  
S'en revenguèron !  
De Mario èron benesi,  
De Jèuse aussi !...

*Cor.*

Pauro viloto, etc.

LOUIS ROUMIEUX.

XIX. — LOU ROUMATIME.

DIDIME.

Eh bèn ! vesin Toumiéu, coumo vai  
(lou couragi ?

Sias toujour tant doulènt ?...  
S'erias pas tant malaut anarian faire  
(un viagi

Au jas de Betelèn.  
N'ai parla 'me lei gènt dou mas de  
(Roucassihoo

Qu'aièr i soun ana,  
Que m'an di que segur d'eu èstre lou  
(Messio

Aquel enfant qu'eï na.

TOUMIÉU.

— Me parles plus d'acò, ve ! coum-  
(paire Didime,

Que m'enràbi bèn proun  
Mai coumo vous que fague emé  
(moun roumatime ?

Siéu eici coumo un trounc.  
Pouede pas boulega, crèi-te-lou, dou  
(meinagi ;

Soufre coumo un dana

Autramen, de segur, anariéu rendre  
(oumagì  
Au bèl enfant qu'eï na.

DIDIME.

— Bèn ! n'autre i anan vœu 'mè  
(tanto Giroumeto,  
Emé lou gros Vincèn.

Cargon de prouvesiou la pichouno  
(saumeto  
Pèr la pauro Jacènt.

Vincèn meno Batisto e la pichoto  
(Adèlo ;  
Iéu mène moun einat ;

Toumiéu, à moun retour te darai de  
(nouvello  
Dou bèl enfant qu'eï na.

TOUMIÉU.

— Didime, escouto-me : me vèn uno  
(pensado ;  
Veiras s'eï pa 'n bon plan.

Au jas de Betelèn pourtaras ma  
(flassado  
E mei dous pijoun blanc.

Dounaras lei pijoun à la pauro fa-  
(mihō)  
E pièi de monn bourras  
Atéparas un pau l'enfantoun de Mario  
E me l'entournaras.

E Didime e Vincèn e touto la coum-  
(pagno,  
De gau trefoulissènt,  
Emé d'ensàrri plen se bouton en  
(campagno  
E van à Betelèn.  
Semoundon sei présent à la santo  
(famaho,  
Adoron l'Enfant-Diéu,  
E pièi de la flassado atapant lou  
(Messio  
L'aduson à Toumiéu.  
Toumiéu entre l'avé, coumo s'èro  
(uno roupo,  
— Ajujas se dèu soufri —  
La metè sus l'esquino e se n'en  
(agouloupo,  
E se sénte gari.  
Ei gai coumo un peissoun, tressauto  
(de la joio,  
E pièi toumbo à géinoun,  
En s'escridant: Grand Diéu, m'avès  
(rendu la voio:  
Beni sie voueste noum !  
pièi embasto soun ai e dis: Fau que  
(lou cargue  
Tout de viéure eicelènt...  
Vai querre douz agnèu, lei pus bèu  
(de soun pargue,  
E vai à Betelèn.  
Entro dins l'establoun, présento soun  
(oufrando,  
Umblamen prousterna;

Pièi dis, tout esmougu, de la fe la  
(plus grando  
Au bèle enfant qu'eï na :  
• Ère aclapa de mau dei pèd fin-  
(qu'à la vèsto,  
» Poudiéu plus boulega ;  
» Soufrissiéu que-noun-sai pèr me  
(metre la vèsto:  
» Noun poudiéu me plega.  
» Dempièi mai de tres mes mousiéu  
(plus mei bedigo ;  
» Se languissien de iéu ;  
» E vuei pèr veni ici sènte ges de  
(faligo :  
» Sias vous lou Fiéu de Diéu.  
» Siéu pas pulèu esta cubert de la  
(flassado  
» Que m'avias benesi  
» Que moun mau a cessa dé jitá de  
(lançado.  
» Oh ! grand Diéu, que plesi !  
» L'ai coumprés, sias aquéu que pèr  
(soun innoucènci  
» Vèn toutei restaura,  
» E, lou couer plen d'amour e de re-  
(couneissènci,  
Vène vous adoura. »  
E quand aguè beisa sei pèd e sei  
(maneto  
Emé grando afeicioun,  
Partiguè pèr soun mas, e long de la  
(pineto  
Fasié de refleicioun...  
Jusqu'à soun darrié jour restè dins  
(sa pensado  
Lou miracle acoumpli ;  
E pièi, quand mourigùe, vouguè dins  
(sa flassado  
Se faire enseveli.

---

XX. — LI BEVÈIRE.

ÈR de Jupiter et les poètes.

Sian de bevèire,  
Que dins lou vèire  
Mai d'uno fes trouyan la verita;  
E vuei, ma fistio!  
Se l'avèn visto,  
Voulèn bèn liuen la dire e la canta.  
A Betelèn, uno pauro bourgado,  
Saubrés que naiss un bèl Enfant tout  
(blound,  
Qu'un jour fara bèn talo boulegado  
Que l'aura plus ni colo ni valoun.  
Sian de bevèire, etc.

Li camin fort filaran en drechiero,  
S'aplanaran li rode rabastous;  
Is ome ensin la pas fara cachiero,  
E pèr lou mau virara plus d'atous.  
Sian de bevèire, etc.

I'a dins lou vin que li pople soun  
(fraire  
E qu'en s'amant dou bonur saubran  
(l'us,  
Liogo, li pè ! de se faire mau-traire

Carpentras, 22 de setembre 1869.

Pèr de resoun qu'apouncharien pa 'n  
(fus.

Sian de bevèire, etc.

I'a dins lou vin que lou preugrès  
(camiuo,  
Mai plan-planet comme li cacalaus,  
Car la vertu noun fai proun bello  
(mino,  
Pèr l'endraia sus lou mounde malaut.

Sian de bevèire, etc.

Se l'Enfant blound presto sa bono  
(ajudo,  
Lèu faudra bèn que nous desencaleñ,  
Pèr, libre e siau, segui nosto batudo  
Fin que la mort nous bouse lou calèn.

Sian de bevèire,  
Que dins lou vèire  
Mai d'uno fes trouyan la verita;  
E vuei, ma fistio!  
Se l'avèn visto,  
Voulèn bèn liuen la dire e la canta.

ROUMIÉ MARCELIN.

---

XXI. — LI PASTRE.

ÈR : Dins lis isclo dou Rose.

UN PASTRE.

Meten-nous en campagno,  
Anen dau ! anen, dau !  
Pastre de la mountagno,  
Descentèrs eiçavau :  
Fau que toutis ensèn  
Anen à Betelèn.

UN AUTRE.

Baio-me lèu Janeto,  
Mi braio de cadis,  
Moud courré de sargeto,  
E moun bounet melis,  
Car me fau lèu ana  
Vèire lou Diéu qu'es na.

JANETO.

Mai bates la campagno,  
O moun paure Rafèu !...  
E sèmble que l'eigagno  
T'a troubla lou cervèu.  
Travaio gros fenian,  
Se vos avé de pan !

RAFÈU.

Li gén de la bourgado  
Soun touli pèr camin :  
Van vèire l'acouchado,  
Mé fisre e tambourin...  
Vène, vène emé ieu  
Vèire lou Fiéu dé Diéu !

JANETO.

Oh ! la bono nonvello  
Que me dono Rafèu !...

Cornihoun (B.-dou-R.), 1852.

SABATIER.

## XXII. — LOU BARRULAIRE.

A DANIS CASSAN.

ÈR que Augustin Boudin a fa.

LA MOUIÉ.

De mounte vènes, barrulaire ?  
I'a tres grand jour que sies parti !  
Touto souleto dins moun caire,  
Pauro mouié me fai pati.

Cor.

Li barrulaire.  
Soun de grands enfant,  
Quiton sis afaire,  
Laisson tout en plan.

L'OME.

Malavalisco toun charrage,  
Aquest cop l'ai pas merita !  
Me baiariés un bël image,

Bèn ! me vau faire bello  
E i'anarai em'eu. —  
An ! dau ! tousis ensèn  
Anen à Betelèn,

JANETO E RAFÈU,

I pastre e i pastouro endourmi  
Fau èstre matiniero :  
Pastouro, levas-vous ;  
Laissas vesti seniero,  
O pastre dourmious !  
Venès, que fai ana  
Vèire lou Diéu qu'es na.

Un ange musiquejo  
Un èr dou-paradis ;  
Tout lou cèu founfougnejo  
*Gloria 'n excelsis !*  
Anen, fenian, lèu ! lèu !  
Estira lou boulèu.

LA MOUIÉ.

Se sabiés ounte siéu esta.  
Li barrulaire, etc.

LA MOUIÉ.

Counèisse touti ti cambado :  
I fiero courres coume un foi ;  
Jogues ti sòu i tourtihado  
Sautes sus li chivau de boi !  
Li barrulaire, etc.

L'OME.

Ai capita la plus grand fiero ;  
Noste Messio à Betelèn,  
Que trelusis dins la sourniero  
D'un establoun dubert au vènt !  
Li barrulaire, etc.

LA MOUIÉ.

Se t'aviéu creségu tant sage,  
Tauriéu segui sèns Blanquet ;  
Pèr ana faire un tant bèu viage,  
Me gandiriéu d'a pèd cauet.

Li barrulaire, etc.

L'OME.

Ai vist la Santo Vierge en aio,  
Pèr para soun fru de la fré,  
E sant Jousè qu'emé de paio  
Tapavo li trau di paret

Li bárulaire, etc.

Avignoun.

LA MOUIÉ.

De t'ausí siéu estoumacado,  
Le vole ana pourla secour.  
De viesti nou, ti tourtihado  
Saran li doun de noste amour.

Li barrulaire, etc.

L'OME.

Me diras plus lou barrulaire ;  
A la fin me siéu aplanta !  
Mai pèr revèire moun Sauvaire,  
Siéu toujour prèste à-n-embasta.

Li barrulaire, etc.

AUGUSTIN BOUDIN.

XXIII. — AVANS LOU VIAGI DE BETELÈN.

ÈR : *La cambo me fai mau.*

Es na lou Fiéu de Diéu,  
Ho ! que joio, ho ! que joio !  
Es na lou Fiéu de Diéu,  
Ho ! que joio acò's pèr iéu !

Aquesto nue,  
Dou tems quo penecàvi,  
Aquesto nue,  
Ai vist coume un grand fue ;  
E dins leis èr  
Que de l'estro alcàvi,  
E dins leis èr  
Ausiéu de bèu councert.

Es na, etc.

Prèni subran  
Balouer e camisolo ;  
Prèni subran  
Mei braio, moun caban ;  
Pueis, bèn que las,  
(Pondieu plus tira solo)

Pueis, bèn que las,  
Davàli dins moun jas.  
Es na, etc.  
Pèr regarda,  
Destanqui lèu la pouerto ;  
Pèr regarda,  
Souèrtli sèns tarda ;  
E viéu, candi,  
Car la soupresso es fouerto,  
E viéu, candi,  
Un àngi que m'a di :  
Es na, etc.

Voulavo en l'èr  
Coumo uno dindouleto ;  
Voulavo en l'èr.  
En cantan un bèl èr.  
M'a recounta  
Tout en fasent l'aleto  
M'a recounta

Ço que m'a countenta.

Es na, etc.

M'a dich aussi  
Qu'es coucha sus la paio;

M'a dich aussi  
Qu'es nus e tout transi;

Car lou mistrau,  
Qu'intro de la muraio

A plen de trau,  
Amouesso lou fanau.

Es na, etc.

L'ome beni  
Que li serve de paire,

L'ome beni  
Es paure, es avani.

Pèr tout pata  
Mario aussi, sa maire,

Pèr tout pata  
N'a que sa santeta.

Es na, etc.

Fau dounce parti,  
La biasso sus l'esquino  
Fau dounce parti,  
Lei leissen pas pati.  
Anen pourta  
A la maire mésquino,  
Anen pourta  
De que lou maiouta.

Es na, etc.

Pourten perèu  
De pan, de vin e d'oli;  
Pourten perèu  
A-n-aquéu sant parèu  
Un agueloun  
Pèr faire lou regoli;  
E dou peloun

Curbiren l'agneloun

Es na, etc.

Despachen-si:  
L'aubeto es bèn sereno.

Despachen-si,  
Musen pa plus eici.

Tasten lou vin,  
Prenen la biasso pleno.

E pueis, vesin,  
Enreguen lou camin.

Es na, etc.

Quand li sarai,  
Qu'aurai trouba soun caire;

Quand li sarai,  
A geinous li dirai:

— O bouen Jesu !  
Aguès pieta, pecaire !

O bouen Jesu !  
Dei pàurei gros moussu;

Vous sias lou Fiéu de Diéu, etc.

Aquéli gènt  
S'emplisson trop la panson  
Aquélei gènt  
Trabaion que dei dent.  
Fès l'espragna,  
L'argènt e la pitancò;  
Fès l'espragna,  
Pèr fin de va douna.

Vous sias, etc.

Enfant divin,  
N'a proun que fau que bugon,  
Enfant divin.  
Mai d'aigo que de vin !  
D'autri tambèn,  
Segnour, de longo jugon,  
Quand de soun bén

Pourrien faire de bèn.

Vous sias, etc.

L'avare a pòu :

Clavo toujour sa pouerto ;

L'avare a pòu

De douna 'n paure sòu.

Fès-lou gielous

Dei hèn que rèn empouerto,

E generous

Pèr toui-lei malurous .

Vous sias, etc.

N'a qu'en plen jour,

An plus ges de vergougno ;

N'a qu'en plen jour.

Fan crento à la pudour :

Garissès-lèi

Marsiho, 1852.

D'aquelo saïo rougno,

E fourças-lèi

A segui vouestrèi lèi.

Vous sias, etc.

Bèl enfantoun,

Poutiras-nous dou vici ;

Bèl enfantoun,

Beisan vouèstrei petoun

Fès que s'aimen

Dedins vouestre servici ;

Fès que s'aimen

En bouen Crestian... Amen.

Vous sias lou Fiéu de Diéu,

Ho ! que joio, ho ! que joio !

Vous sias lou Fiéu de Diéu,

Ho ! que joio acò's pèr iéu ?

H. LAIDET.

## XXIV. — IE YOLE ANA.

A MOUN AMI TEODOR AUBANEL.

ÈR : *Connaissez-vous Alcibiade.*

Dou tèms qu'anás en roumavage,  
A Betelèn vers l'Enfantoun,  
Restarai-ti dins moun cantoun  
Coume un testard, coume un sou-

(vage ?)  
Nàni, tambèn ie vole ana  
Pèr vèire lou pichot qu'es na.

Es pas lou tout de dire: Volé,  
Mai fau pourria noste présent.  
Que dounarai à la Jacènt ?  
Que dounarai à soun bèu drole ?  
Tè ! vau fourra dins moun saquet  
E ma flabuto e moun flasquet.

Pèr restaura la Vierge-maire  
Ie farai bêure moun bon vin ;  
Pèr amusa l'Enfant divin  
Ie jougarai mis èr amaire ;  
E mi refrin faran plesi  
Se volon bèn li benesi.

Anen ! parten en roumavage  
A Betelèn vers l'Enfantoun.  
Que degun rête en soun cantoun  
Coume un testard, cozme un sau-  
(vage.)  
Toutis ensèn nous fau ana  
Pèr veire lou pichot qu'es na.

Mourmeiroun, 11 d'outobre 1869.

ANFOS MIQUÈU.

XXV. — LI TRES SOURRETO DE PENRIÉU.

ÈR : *Courons aux Saintes Maries.*

Mario em' Isabell  
Au bèu mas de Penriéu,  
An saupu la nouvello  
Qu'ei na lou Fiéu de Diéu.  
Tout lou mounde es en aio  
Pèr ana saluda  
L'enfant nus sus la paio  
D'un jas tout fendascla.  
  
Atubon la viholo ;  
Que volon parti lèu,  
Avans que sus la colo  
Lusigue lou soulèu,  
Talamen soun pressado  
De yèire à Betelèn  
(La ciéuta benurado)  
L'Enfant e la Jacènt.  
  
Dins la memo cambreto  
Un bras, foro lou Hé,  
Sa sorre Louisetot  
Sourrisènto dourmié.  
Voudrien (ei malantouno)  
La leissa dins l'oustau ;  
Lou brut la destrassouno,  
E dou lié sort d'un saut.  
  
Vou èstre dou viage ;  
Pèr ie faire espavènt  
Envan parlon d'aurage,  
De counglas e de vent.  
Noun cren pas la cisampo  
Tant frejasso à l'ahour ;  
Dins sa bello amo lam po  
Lou sio dou sant amour.  
  
Tant lèu que soun vestido  
De co qu'an de plus bèu,  
Touùi très soun partido  
Rèn qu'em' un pastourèu,

Lu coucho la saumeto  
Cargado de presènt  
Pèr Jèsu e sa Maireto,  
E de viéure tambèn.  
  
Bèn rude es lou viage,  
Tout blanquejo de glas ;  
Estrasso li visage  
Lou brutau mistralas ;  
Prenon quaeuo arteiado  
I code dou camin ;  
Mai Diéu lis a menado,  
Soun arribado ensin.  
  
De gènt de touto sorto  
(Se n'en vèi un mouloun)  
Barron l'estrecho porto  
Dou marrit establoun.  
Mai li bèlli chatouno  
Parcisson tout escas :  
Le laisson uno androuno,  
E bouton capèu bas.  
  
Li vaqui dounc intrado  
Dins lou jas touti tres ;  
Soun quàsi emberlugado,  
E segur n'an pas fre.  
A la Vierge Isabell  
Douno un bèu pot de mèu,  
Sa sor, dos tourtourello  
Blanco comue la neu.  
  
Louiso graciouseto  
Ie semoun à soun tour  
Uno gènte barreto  
Qu'a broudado au tambour.  
Pièi, toumbon esmougado  
Au sòu pèr adoura  
L'Enfant que la Jacudo  
Tintourlo dins si bra ;

E si vous angelico  
Emé tant d'afeicioun  
Canton un bieu cantico  
Que pres d'imiracioun  
Touti calon... Li Mage  
Pretouca dins soun eor,  
Le fan present d'image.  
E de beloio d'or.

Jousè li coumplimento  
E ie dis gramaçè ;  
E la Vierge avenènto  
Subran li benesi;

*Clairac, 25 setembre 1869.*

Met entre si maneto  
Lou divin Enfantoun...  
Le fan la tintourleto  
E mai d'un gros poutoun.

A soun mas soun tournado  
Li chato de Penriéu,  
Pourtant dins la countrado  
Li graci dou bon Diéu.  
La terro es benesido,  
Li loup laisson l'avé,  
E li fiho ajouguido  
Vivon dins lou devé.

G. AZAÏS.

## XXVI. — LOU VERBOUISSET.

ÈR : *Manjariéu bèn uno pastèco.*

Lou blound Jèsus dintre la paio  
Èro neissu ;  
E, sus soun su,  
Ounte tant de trelus dardaio,  
Ei peu divin,  
Tant rous, tant fin,  
Vias verdeja, dintre l'androuno,  
Uno courouno  
De verbouisset  
Qu'espandissè ,  
Que perèu plus tard rougissè !

Un vòu d'ange fasent l'aleto ,  
Desalena,  
Avien trena  
Aquélei fueio verdouleto,  
Qu'à soun bieu front  
Jitant l'afront,  
Li lancavon sa poug neduro.  
(Ah ! causo duro !)  
Car soufrissè  
Dou verbouisset,  
E sa caro n'en rougissè.

Es dis espigno de la terro  
Lou prim assai  
Que Jèsus fai.  
Lei poucho de la planto fero,  
Deu sang de Diéu  
Preñent un fiéu,  
Tegnèron em' uno goutelet  
Touei sei poumeto...  
Lou verbouisset  
N'en rougissè  
E tout glourious s'enaussè.  
Tambèn lei Crècho verdoulejon  
D'aquéun bouissoun  
Plen de couisoun ;  
E tambèn lei Crècho roujejon  
De soun fruchau  
Couume un courau...  
Es uno douço souvenèncè ,  
Uno cresèncè !  
Lou verbouisset  
Que rougissè,  
L'Enfant Jèsus lou benissè.

*Ais-de-Prouvènço, 1869.*

J.-B. GAUT.

XXVII. — LA PROUCESSIOUN DE L'IMMACULADO.

A MOUNSEGNOUR DEBELAY, ARCHÈVESQUE D'AVIGNOUN,

ÈR que Augustin Boudin a fa.

Un pastre que proufetisavo,  
Dins l'estable de Betèlèn,  
Davans Mario ansin cantavo,  
Em' un visage trelusent.

Avignoun, la vilo papalo,  
Pèr prouelana la Councepcion,  
A 'spandi sa raubo vierginalo ;  
Moun Diéu, qu bello proucessiou !  
Jamai tant bello proucessiou !

Sènsò pecat sias espelido ;  
Despièi Roumo fin-qu'au Japoun,  
Vosto graudour es benesido ;  
E lou mai es dins Avignoun !  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Vous miraias dins li carriero ;  
I'a que garlando e transparan :  
Dou Rose enjusqu'is Infermiero,  
Lis oustau se dounon la man.  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Dins Avignoun i'a cent milo amo  
Vengu de tout caire e cantoun :  
Pastre, pastresso e gràndi damo,  
Vièti apuela sus si bastoun.  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Lou Crist de la misericorde,  
Cap-d'obro de Jan Guilhermin,  
Dou coundana porto la cordo ;  
Es éu que drueye lou camin !  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Vese dis ile la garbello

D'ounte la Vierge s'espandis ;  
Em' elo un vòu de vierginello  
Descendudo dou Paradis.  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

L'Oustau d'Or, la Roso Mistico,  
E de Justizo lou Mirau !  
Ause la celèsto musico  
Di litanio que san gau !  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Lou Sacra-Cor vèn de parèisse !  
Pièi su 'n autar Papo e Primat,  
E Mounsegnoeur, que recounèisse :  
Acò 's lou dòumo prouclama !  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Vese la Tourre Davidenco ;  
L'Ile espandi dins li pougnoun ;  
Vaqui la troupo Caumounenco,  
Qu'encènso li Sant d'Avignoun !  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Vue diacre porton sus l'espalo  
Nostro-Damo de Tout-Poudé :  
Devans sa marcho triounfal,  
Chascun se clino e joun li dét.  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Mousegnour sèmble rire is ange :  
Aïèr plouvié, ieu que bèu tèms !  
Diguè : Moun Diéu, que lou tèms  
(change !)  
Diéu i'a manda 'n jour de printèms !  
Avignoun, la vilo papalo, etc.

Vèse, ensin sèt tèsto mitrado !  
Toutis ensèn lèvon la man,  
Pèr benesi l'Immaculado,  
E pièi lou pople, sis enfant !

Avignoun, la vilo papalo,  
Pèr prouclama la Councepcion,  
A 'spandi sa raubo vierginalo ;  
Moun Diéu, qu bello proucessiou !  
Jamai tant bello proucessiou !

Avignoun, 24 d'Outobre 1859.

AUGUSTIN BOUDIN.

## XXVIII. — UN MARIAGE A BETELÈN.

ÈR : *En Arle, au tems di fado* (F. Mistral).

### I

La Paraulo es coumplido ;  
L'univers  
Trefoulis : la poulidò  
Niue d'ivèr !  
Lous anges dins lou ècls,  
Vouladis coumo d'aucèls,  
Canton dedins lus missèls  
Lous plus beùs moussels.

### II

D'escambarlou sus l'ase,  
E plan-plan,  
Mounte vai mèstre Blase  
Qu'a péu blanc ?  
Dins sa barbo risènt,  
Vai adurre à la Jacènt,  
A soun divin Innoucènt  
Soun umble présent.

Sa drolo dins la pouso

Vai d'à-pèd,

Que dins sous sege ans pouso ;  
Poulit bê !

Sous péus soun de siéus d'or,  
Sous grands iuels blus fan de tort  
Au blu dou èl, dins soun cor  
L'innoucèni dor.

Es bèn, l'Estevaneto,

Bello enfant,

Mai d'or e d'argent nelo,  
Las ! en van  
Nouradet, l'adoura,  
Pèr l'avé fai que ploura,  
Riche, soun paire Nourat  
Refuso l'agrat.

### III

Sant Jousè dins l'estable  
S'es crida :  
— A la porto un matable  
A doarda ? —  
Plus fort un segound cop  
Dins la croto fai acò.  
— Quanto pougno de pegot !  
Hòu, quau es acò ?

— Acò 's iéo, mèstre Blase. —

— Quand picas,  
Laissas, noun vous desplase,  
Lou blacas. —

— Escusas, Blase fai ;  
Jousè la tanco desfai,  
E l'ase intro embé soun fai,  
Neto darriés vai.

### IV

Subre un moulon de paio  
I'a Jèsu  
Que sa maire ie baio,  
Pèr pessu,

Soun la, vierge raiou ;  
 E 'mbé lus alé lou biou  
 E la saumeto e lou miou  
 Caufou lou maiou.  
 Lèu Blase embé sa fiho  
 Fan ensén  
 A la Santo Famiho  
 Lus présent  
 Qu'an tira d'un cabas  
 De l'ase penjant au bast :  
 De pan, d'iòus pèr un repas,  
 Dous pichots debas.

V

Mai deforo s'abriovo  
 Un grand trin :  
 Un brut de voutes arrivo,  
 De drin, drin...  
 Nourat lou mainadié  
 Meno soun oustau entié  
 Vers quau lou mounde atendié,  
 Lou Fiéu dou fustié.

VI

Tout intro au jas : — Alègre ! —  
*Alès, setembre 1869.*

Cantou 'n pèu.  
 Mai es co que vai segre  
 Lou plus bèu :  
 Vèn un couple amourous  
 Davans Jèsu, tout plourous,  
 Ie dire : — O Diéu, poulderous,  
 Sèn bèn malurous ! —  
 Chut ! parlo lou bèu Criste :  
 — Que degus  
 Aici noun siegue triste ;  
 Riche e gus  
 Soun pariés davans Diéu,  
 Estre brave es la questliéu.  
 Nourat, es faus toun montiéu,  
 Siegues plus catiéu. —  
 — Co que Diéu vòu ieu volé,  
 — Nourat vèn ;  
 Estevaneto, drole,  
 Me counvèn. —  
 — Alègre, longo-mai ! —  
 Plantaren un poulit mai ! —  
 Toutes canticou mai-que mai,  
 N'en finis jamai.

A. ARNAVILLE.

XXIX. — A LA SANTO VIERGE.

ÉR : *Li dindouleto soun partido.*

I  
 Esta nuèch, la bello musicó  
 Qu'a restounti dedins lei niéu !  
 Avèn ausi lou sant cantico :  
 « Pas à la terro ! Glòri à Diéu ! »  
 L'ange dins leis èr blanquejavo  
 Coumo l'iéri, celèsto flour,  
 E d'eilamoundaut announçavo  
 La neissènço dou Redemtour.  
 E nous sian touti leva d'ouro

Pèr ana vèire la jacènt...  
 An ! dau, pastourèu e pastouró,  
 Partèn toutei pèr Betelèn.  
 Anèn adoura lou Messio  
 Qu'espreato coume un soulèu.  
 Pèr ana saluda Mario,  
 Metèn co qu'avèn de plus bèu.

II

Vous saludan, flour d'innoucènço  
 Qu'espandissias dins lei desert;

Emé Jèuse avès la regènço  
Dou cèu et de tout l'univèr.  
Lou grand culte de vouestre glòri  
Naissié dedins l'eternita,  
Quand dins vouestre simple ouratòri  
S'escoundié vonestre umilita.  
Dou triste presèn de la vido

*Touloun (Var),*

Toutei, pecaire ! se plagnian :  
Éro qu'uno espino flourido,  
E de tout caire se pougrian !  
Mai s'aro, lou cèu nous reclamo,  
Se poudèn i'estre benurous,  
Vierge, es qu'avès gari nouestre amo  
Emé vouestre la preciou !

LÉONIDE CONSTANS.

### XXX. — LEI PAURE,

A MOUN AMI J. ROUMANILLE.

ÈR : *Quand la roso èi flourido* (J. Roumanihò).

#### UN PAURE.

Aquéu marrit estable  
En temple véritable,  
Ah ! ah !  
Se chanjo, e lei pastouro,  
Lanla !  
Veson Diéu d'aquesto ouro  
D'aut ! d'aut !  
Pèr un trau  
Espinchen un pau.

Lei riche, tout en aio,  
Rebuton la canaio ;  
Ah ! ah !

Siéu vesti de bourreto,  
Lanla !  
E porto uno barreto.

Jèsu, sias moun bél astre ;  
Mai la foulou dei pastre,  
Ah ! ah !

Pus espés que lou vèire,  
Lanla !  
M'empachon de vous vèire.  
A Jèsu, quel daumage !  
Sèns pousqué rèndre oumage,

Ab ! ah !  
Contro aquelo murao,  
Lanla !  
Ai estrassa mei braio.

#### UNO PAURO.

Despièi que siéu partido,  
Ma rauho es espoutido,  
Ah ! ah !

E crentouso, pecaire !  
Lanla !

Rèste eici dins meun caire.

Que de nèu, e quelo auro !  
La Santo Vierge ei pauro !  
Ah ! ah !

Ei touto ensfrejoulido,  
Lanla !

E pamens, qu'èi pourido !

L'Enfant-Diéu, sus la paio  
Que sous éu s'esparpaio,  
Ah ! ah !

Se maec leis espalo ;  
Lanla !

Sei dos gauto soun palo.

Sant Jousè, que varaio,

Espincho à la muraio ;

Ah ! ah !

Me ris contre, ma visto,

Lanla !

Mai sa caro èi bén tristo.

SANT JOUSÈ.

Pas besoun d'estre Mage

Pèr veni rendre oumage,

Ah ! ah !

A l'enfant de Mario,

Lanla !

Qu'amo tant la pauriho.

Jèsu fai pas la quisto ;

Vosteis amo requisto,

Ah ! ah !

Soun le itresor que mando,

Lanla !

E que pièi vous demando.

S'ei na dins un estable,

Yoste Diéu charitable,

Ah ! ah !

Vou que pauriho ounèsto,

Nyouns (*Droumo*), 1852.

Lanla !

Posque leva la tèsto.

Vè, l'enfantou que plourro

Pèr vous cerca s'aubouro,

Ah ! ah !

D'inferto a soun abounde ;

Lanla !

An ! plaço au paure mounde.

E la Vierge Mario

Saludè la pauriho,

Ah ! ah !

Que turtavo, estounado ;

Lanla !

Lei tèsto courounado.

E l'enfant que plouravo,

Ei paure, qu'esperavo,

Ah ! ah !

Moustrè sa bèle caro,

Lanla !

De plour bagnado encaro !...

D'aut ! d'aut !

Pèr un trau

Espinchen un pau.

CAMILO REYBAUD.

XXXI. — HOSANNA.

ÈR : *Dilun en m'entournan de la voto d'Eiràgo.*

« Alerto meis ami ! quinto boueno nouvello !

L'enfant proumés aro es neissu ;

E pèr ana vèrs éu briho tant flamo estello

Coume eis nei n'a ges pareissu.

Lou visage risent, de frescour admirable,

Es courous, poulit de tout biais ;

E se n'a pèr repaus qu'un marrit troues d'estable,

Sèmbla lou mestre d'un palais !

» La maire, de bounta, de grâcis acoumplido,

Perlo de soun moudeste oustau,

Li douno, pèr tendresso, uno segoundo vido ;  
Noun ! n'es pas lou crèis d'un mourtau.  
Sus leis amo, bèn lèu, uno aubo resplendènto  
De pas e de fraternita,  
Surgira glourio, d'uno concho innouènto,  
Pèr lusi dins l'eternita. ▶

Lou baile, capoulié dei judiéuvei mountagno,  
A sei varlet parlavo ensin ;  
A peno lou soulèu daurayo lei campagne,  
Que lei fasié metre en camin.  
Arriba dins l'endré qu'abitavo la maire,  
Trouvèron lou pichot tant bèu,  
Dedins un paure jas plen de bësti, pecaire !  
Senso brès e sensu banèu.

Dins un umble respèt li jugueron l'aubado,  
Emé lou fifre e lou tambour ;  
A si pèd se clinè la noumbrouso assemblado,  
E l'adourèron tout lou jour.  
La Vierge jouissié dins un tèndre mistéri,  
Dei triounfle dou nouvèu-na,  
Quand dins lis èr subran uno voues fè l'empèri  
Cridant pèr tres fes : Hosanna !

Pelissano (B.-dou-Rose),

RICARD-BÉRARD.

---

## XXXII. — NOUVÈ DI VILO-NOUVEN.

ÈR : *O Magali, ma tant amado* (MIRÈIO. — F. Mistral).

M'es esta, di, mi cambarado,  
Qu'aquesto nuech, à Betelèn,  
Dins uno jasso abandounado,  
Dièu èro na d'uno jacènt.  
E lis bèus ange trelusènt  
Jogon l'aubado.  
Pèr Beteièn, an ! d'aut ! parten,  
E lou veiren.

Coucha dins la crùpi, pecaire !  
Es de la fre tout tremoulant ;  
Es tout nus, e la pauro Maire  
N'a ges de pedas pèr l'enfant

Le pourtaren de pedas blane,  
Au bèu Sauvaire ;  
A Betelèn pièi qnand sareñ,  
Lou mudaren.  
N'an ges de flo dins la granjeto  
E boufo dur lou vènt-terrau ;  
E touti tres fan li tacheto,  
De segur fai pas gaire caud.  
Empourtaren de nòste oustau  
Bos e brouqueto ;  
A Betelèn pièi quand sareñ  
Lou caufaren.

Entre lou biou e la saumeto,  
L'Enfant Jèsu vous fai pieta;  
La Maire n'a que de babeto  
Pèr soun agnèu qu'a pas teta.  
Ie pourtaren d'iòu e de la,  
Quànqui clareto;  
A Betelèn pièi quand saren,  
L'assoularen.

S'es jamai vist Maire tant bello,  
S'es jamai vist tant bèl enfant;  
Dison que coume dos estello  
Si douz front soun esbriaudant.  
Li veiren proun, lou Diéu qu'amant  
E la Piéucello,  
A Betelèn pièi quand saren,  
Li belaren.

Faudra prega pèr paire e maire,  
Pèr Vilo-novo, douz païs,  
E pièi peréu pèr lou troubaire  
Qu'es esmarra liuen à Paris;

De rendre à l'aucecloñ soun nis.  
E soun terraire,  
Preguen lou Diéu de Betelèn,  
Preguen-lou bèn.

An, despacho-te, Margarido,  
Fai atala lou carretoun;  
Pren uno biasso bèn garnido  
E de presént pèr l'Enfantoun.

An, d'aut! parten, chato e garçoun,  
Pèr la bastido;  
Que fuguen lèu à Betelèn,  
Tontis ensèn!

En intrant dins la cabaneto,  
Entounaren nòstli refrin;  
Jan jougara de la museto  
Guillaume de soun tambourin,

La cansoupetto,  
E Jèsu, après lou gloria,  
Nous benira.

Paris, 1864. E. RANQUET.

---

### XXXIII. — NOUVÈ DEI MARSIHÈS.

---

ÈR : *Touro-louro-louro ! lou gau canto.*

Turo-luro-luro ! — dins Marsihò  
Lou pople es en grand coumbour !  
Zòu ! pèr festa lou Messio,  
Jugas, flahuto e tambour ! —  
Tambourinié  
E campanié  
Soun jamai las !...  
D'aut ! trignoulas,  
Campano, campano...  
Vuei à vouéstei gai din-din, tonto la  
(terro tresano !

Turo-luro-luro ! — pèr carriero  
Es que joio e rigaudon !...  
Portofais e peissouniero,  
Fasès lou brande ! anen ! doune !  
Es fre lou vent  
Mai lei jouvènt,  
Touteis en eor  
Canton d'accord ! —  
Nourado, Nourado,  
Digo s'as pres lou nougat emé lei  
(poumpo daurado !

Toutei lei gènt  
Qu'an ges d'argènt,  
En deunant la man ei richas,  
Courron au jas !...

E vous, ma grand,  
Anas trop plan !...  
Lèu ! sus moun bras apielas-vous !  
Despachen-nous !

Turo-luro-luro ! — lei pastresso  
 An earga si soulié prim !  
 E lei pastre em' alegresso  
 Picon sus lou tambourin !  
 Que soun urous !...  
 Que soun courous !...  
 Porton, risent,  
 De bèu présènt !  
 Rouseto, Rouseto,  
 Escouto leis èr galoi dou fisre e de  
 (la museto !  
 Meten s'en trin !  
 Que lou refrin,  
 Rounfle pertout pèr lou bon Diéu  
 E pèr soun Fiéu !...  
 Turo-luro-luro ! — à troupelado,  
 Lei gènt passon sus lou eous !...  
 Vès-eici la pegoulado  
 Emé lei Conse usfanous !  
 Sout lei drapèu,  
 Vès ! sei capèu  
 Enribana !  
 Fau camina,

Coumaire, coumaire,  
 Se vos poutouna l'enfant e pièi em-  
 (brassa la maire !  
 Ieu dansarai  
 E cantarai  
 Pèr regala lou pichoune  
 Tant mignoune !  
 Turo-luro-luro ! — dins l'estable  
 Sian arriba ! — Clinen-nous !  
 Davans l'Enfant adourable  
 Toumben toutei d'à-ginous !  
 Divin agnèu,  
 Pur coumo nèu !...  
 Qu'emé teis ue  
 Couches la nne,  
 Sauvaire, Sauvaire,  
 Vejo d'amour dins lei cor que soun  
 (abra pèr te plaire !  
 Jour benurous,  
 Qu'un bais freirous,  
 Salude l'auho de la pas  
 E dou soulas !

Marsiho, nouvèmbre 1869.

JAN MONNÉ.

#### XXXIV. — LOU PASTRIHOUN DESVARIA.

ÈR que Lambert a fa.

##### LOU MÈSTRE.

Pichot, que chanje de casaco !  
 Baio la qu'ai sach adoube ;  
 Desfourro moun capèu à claco,  
 Adus mi braio dou sabat ;  
 Gango moun bastoun d'escaleto...  
 Saren espés coume lou fum :  
 Soulié nou, galanto saqueto,  
 Vole avé lou numérò un !

##### LOU PASTRIHOUN.

Mèstre, sabès qu'ai lèsto duro,  
 Me coumandas trop à la fes.  
 — Toun rebricage l'asseguro

Un moustas que n'en vaudra tres...  
 Ma casaco, te dise, baio !  
 — Vès-l'aqui... Que vous baie mai ?  
 Boujarroun, moun capèu, mi braio...  
 E pièi ? — Pièi, t'encoucardarái...  
 Se ploures, garo ! garo ! garo !  
 A cha dougeno toumbaran ;  
 Ti plour, se m'ensucon encaro,  
 Tourna-mai aguson mi man...  
 Mi braio ! Quau li trovo ? Au diable  
 Un drole bësti coume acò !  
 Enfant-Diéu na dins un estable,  
 Courduras-ie 'n pau lou coucot !

— Se ma cabesso es crevelado,  
Se tout ie passo sèns touca,  
Vòsti bacèu, vòsti voulado  
Ajudon proun à la traucha :  
Un moustas me lèvo la visto  
E la memòri encaro mai ;  
Mèstre, piqués plus, e, ma fisto,  
Moun cervèu acoumoudarai.  
  
Es proun verai que, quauqu'i viage,  
Parte plus vite que l'uiua :  
Co que m'endiable es qu'à toun age  
S'ies estourdi coumo un lebraud...

Sant-Gervasi, 1867.

Tè, ve, pèr bastoun me earrejes  
L'estiragnaire ! qu'as is iue ?  
E pèr saqueto (capounejes?)  
De Nanoun la couiso de niue.

— Mèstre, après un encoucardage,  
L'on es un pau desvaria...

— S'ero pas pèr noste sant viage,  
Ères segur d'èstre estriha.

Un moustas n'esclargis pas gaire,  
Emai n'espeligue au soulèu...

— Parten ! pènjo à l'estiragnaire,  
En signe de joio, un drapèu.

L'abat LAMBERT.

### XXXV. — NOUVÈ DEI BÈSTI.

ÈR : *Drin ! drin ! drin !*

Benedicite, omnes bestiæ et pecora, Domino.  
*Dan.* III, 81.

Vers l'Enfantoun qu'es jacènt 'mè sa Maire,  
Dins un estable ounte lou fre li coui,  
Chasque bestiari a lèu courru pèr faire  
Lou coumplimen lou plus bèu que counoui,  
Oui, oui, oui, oui, etc.

Soun arribas, au brut de l'emboutaire,  
Quand dins lou èeu an ausi troumpeta ;  
E rampela pèr un ange bousfaire  
Que dins leis èr fasié ta-ra-ta-ta !  
Ta-ra-ta-ta ! etc.

An toui segui lou calèn dei Rèi Mègi ,  
En tremoulant e de crento e de pòu.  
Pèr coumença de rendre seis oumagî,  
Lou ehin a di, tout en fasènt babou :  
Bòu! bòu! bòu! bòu! etc.

Lou gau; tout fièr; en redreissant sa cresto,  
Davans Sant Jòu, coume un Turc s'es tanca,  
E, de tout caire estavouirant sa tèsto,  
N'a debuia bèn mai qu'un avoucat :  
Ca-ca-ra-ca! etc.

Mai la galino, esclau bèn que sultano,  
Peusquè jamai durbi soun pichoun hè...  
Pueis la cabreto, en abeissant sei bano,  
Fè soun pan cue : lou menoun l'acabè :  
    Bè ! hè ! hè ! hè ! etc.

Lou grand aret qu'a la lano vongnudo,  
Vouguè parla : la nèblo l'enraumè !  
L'agnèu de camp e la fedo toundudo  
An barjaca coume chasque mamè :  
    Mè ! mè ! mè ! mè ! etc.

Mèste canard, dins uno canestello,  
Oufre seis uòu qu'avie pas vougu coua...  
Vèn en nadant emé Misè sarecello,  
E jargounejo, en boulegant la coua :  
    Coua ! coua ! coua ! etc.

L'aucèu de nue, la machoueto s'aprocho  
E se counfesso en souinant soun hou ! hou !  
Lou dindounèu vòu se mettre à la brocho,  
E porto l'aste, en marmoutiant : Glou ! glou !  
    Glou ! glou ! glou ! glou ! etc.

Lou prègo-Diéu croso sei longuei quibo,  
E dins la grùpi acoumenço soun ti !  
Lou tourdre pisto au mitan dei branquiho...  
Mario escoulo, en riant, soun poulit chi !  
    Chi ! chi ! chi ! chi ! etc.

Sire gribet, Rèi Mouro dei restouble,  
Dou fougueiroun vèn de quita l'abri ;  
Davans Jesu s'ageinouio en doui double,  
E, tout cendroux, pico soun pie meigri :  
    Gri ! gri ! gri ! gri ! etc.

L'ase, countènt, sus l'erbo se viéutavo,  
Sènso ausi Jòn que li eridavo : A dia !  
Tout en rouigant uno aurnuello, bramavo !...  
Jèsu risié de soun alleluia !  
    Hia ! hia ! hia ! hia ! etc.

Lou cat sautavo : avié leissa lei rato  
Faire calèno au fin founs de sei trau,

E, se fretant lou mourre emé sei pato,  
Fasié roun-roun ! d'un èr tout calamiau:  
Miau ! miau ! miau ! miau ! etc.

Lou chin de Sant Antòni, la coue basso,  
Dedins la ferro enfango soun mourroun ;  
Aduse au bout uno grossu rabasso,  
Qu'oufse à Jesu dou ton d'un Ciceroun !

Roun ! roun ! roun ! roun ! etc.

Ensin cadun escrién la santo istòri,  
Vòu saluda la Maire emé lou Fiéu ;  
Chasque bestiàri, à soun biais, dis sa glòri,  
E vèn canta mies que çò que va diéu,

Diéu ! Diéu ! Diéu ! Diéu ! etc.

Ais-de-Prouvènço, 1852.

J.-B. GAUT.

---

### XXXVI. — APRÈS AVÉ GARNI MA BIAÇO.

ÈR : *Lou vènt rounflo dins la pinedo.*

Après avé garni ma biaço  
De pan, de vin e de fricò,  
M'ère coucha dedins ma jaço,  
Au mitan de moun escabò,  
Quand tout d'un eò,  
Augisse de mounde que passo ?  
Qu'es tout acò ?  
En quauque oustau ia-ti lou fiò ?  
Mounte van aquelo sequello ?  
Dequé barrulen tan matin ?  
Mai fau qu'agon peta cervello  
Pèr d'aquesto ouro èstre en camin !  
Tout aquéu trin  
Anounço-ti quauquo nouvello ?  
Dèu èstre ansin,  
Car ia jusquo lou tambourin.  
Aclapa d'uno som mourtalo,  
M'auboure pamen, tout rampous ;  
Badaie, m'embrouunque à l'escalo,

Cargue ma vèsto de rebous.  
Que tèms afrous !  
D'ana 'm' aquel èr que vous jalo  
Ia pas de gous !...  
Laisso que boute moun burnous...  
Rescontre uno farandoulado  
De pastouro e de pastourèu,  
Que maugra lou yèn, la jalado,  
An mes çò qu'avien de plus bèu.  
Li gargamèu !  
Pèr ana vèire uno accouchado  
Dins un amèu,  
An abandonna si troupeu !  
Alor Janetoun, ma coumaire,  
Que me yèi s'approcho de ién  
E me dis qu'uno Vierge-Maire  
A mes au mounde un Ènsan-Diéu !  
Mai, sarnibiéu !  
Iéu, acò lou coumprene gaire ;

E se cresieu  
Que sièsse verai, i'anariéu.  
— Es bèn segur, quand te lou dise!  
Siéu pa facho pèr te menti.  
Anèsses pas etèire que rise...  
Es un ange que nous l'a di!  
— Tè, toco aqui,  
Car à ta paraulo me fise.  
Siéu eounverti:  
Emé vous autre vau parti.  
Coumo ma biaço es toulo prèsto,  
(L'avién dich au coumençamen),  
Ai fa que revira ma vèsto :

*Maussano (B.-dou-Rose,) 1852.*

Siéu esta lèst dins un moumen.  
An ! dau ! parten,  
Car aven pas de tèms de rësto.  
Estudiaren  
En routo noste coumplimen.  
A la fin de noste vouiage,  
Dins un estable atrouverian,  
Coucha dessu 'n pau d'apaïage,  
La Maire e soun divin Enfant;  
E tatecan  
En ie presenlèn noste oumage,  
Adourerian  
Aquéu pichòt qu'ero tant grand !

FRÉCHIER.

### XXXVII. — LA CATARINETA (1).

— ÈR nouvèu que se trovo dins l'Armana prouvençau de 1857.

E d'ount te vèn toun èr tan viéu,  
Catarineta,  
Catarineta...  
E d'ount te vèn toun èr tan viéu,  
Catarineta dou bon Diéu ?  
— Moun cor jouïs, acò 's bèn vrai :  
L'Enfant Jésu l'a rendu gai ;  
A Betelèn l'ai vist, peccaire !  
Es tout lou pourtrèt de sa maire !  
Una paia fasié ponet  
En passant sus soun pichot det :  
Douçamenet ie soui mountado...  
Lonfèms me ie soui permenada...  
Ai vouiajat dessus soun bras ;  
Ai vist de près soun poulit nas ;  
Ai respirat soun aleneta :  
I'avié de lach sus sa bouqueta...

Moussu lou biòu èra jalous ;  
Aurié vougut, lou malurous !  
Èstre pichot, èstre à ma plaça !  
La grandou souyènt embarrassa.

L'ase me prenié, l'insoulènt !  
Pèr certan animau prudènt (2) :  
E de travès me regardava,  
Emai déjà me menaçava,

La Santa Vierge s'avancèt,  
Chout soun fichu me rescoundèt :  
— « T'aime bèucop, Catarineta :  
Te fau presènt d'una raubeta.

Raubeta coulou de coural,  
E que lusis eoume un miral ;  
De sèt poumetas es ournada ;  
Iéu, toute soula, l'ai broudada !

(1) La bête-à-Dieu, *coccinella septempunctata* di savènt; ie dison pereu *galineta*, *Galineta-dou-bon-Diéu*.

(2) La sùmi.

Tan que la pourtaras sus tus,  
N'auras pas crenta de degus.  
N'oublides pas jamai, ma sifa,  
L'enfant Jèsu, fil de Maria. ▶

Pioi me metèt dessus sa man :  
Lève las alas, prene ban...  
Bufèt sus iéu, ... e soui rintrada

Mountpellié, 1852.

Dins moun oustau, tout encantada !

— E d'ount te vèn toun èr tan viéu,  
Catarineta,  
Catarineta...

E d'ount te vèn toun èr tan viéu,  
Catarineta dou bon Diéu ?

FREDOL DE MAGALOUNA.

### XXXVIII. — LA VIHADO.

A MON AMI ESTÈVE VIGUIER, TIPOUGRAFO.

ER *Ma bonne mère, aux jours de mon enfance.*

Quint fre que fai ! que bono ramihado !  
Pichot Pierret, sarro-le contro iéu ;  
Ma maire vai, dins aquesto vihado,  
Nous counta 'n pau coume èi na lou bon Diéu.  
Maire ! maire ! countas-nous acò !  
Maire ! maire ! — Escoutas, pichot :

A Betelèn, quand mièjo-niue sounavo,  
La Vierge enfanto au mièi d'un establoun ;  
Jalavo en l'er, e la biso renavo,  
E n'avié rèn pèr muda l'enfantoun.

— Maire ! maire, em' aquéu tèms marrit,  
Maire ! maire ! que devien soufri !

— Mario alor vai vèire, dins un caire,  
Un biòu, un ase, e de pasturo au sòu,  
E tresoulido, adus, la pauro maire !  
L'enfant que bouto entre l'ase e lou biòu.

— Maire ! l'ase, lou biòu, de-qué fan,  
Maire ! maire ! à-n-aquéu paure enfant ?

— Lis animau boufavon de si narro  
Pèr escausa leu pichot Innoacènt ;  
Èro violuet, plouravo, adès ; pèr aro,  
Ei tout caudet, tout courrous, tout risènt.

— Maire ! maire ! oh ! quete plesi !  
Maire ! maire ! fasès gau d'ausi !

— Pièi dins lis èr lis ange troumpesèron.

Que lou bon Diéu, lou Sauvaire, èro na ;

Di quatre vènt li pastourèu i'anèron,

E de pertout se vesié camina.

— Maire ! maire ! quouro èi que parlèn,

Maire ! maire ! touti siëis ensèn ?

— Tres rèi peréu, mena pèr uno estello,

A Betelèn van sus de grand camèu ;

Davalon pièi : li page en ribambello

Tènon la co de si tan long mantèu.

— Maire ! maire ! de qu'arribè pièi,

Maire ! maire ! après li tres Rèi ?

— O mis enfant, voulès que vous lou digue ?

Quand saup eiço, Erode, lou michant,

Se crèi perdu : pèr que Jèsu perigue,

Fai sagata toui li pichots enfant !

Maire ! maire ! acò fai ploura !

Jèsu, Jèsu, quau lou sauvara ?

— Dedins la niue, Jousè, que Diéu revèio,

A pres la maire emé l'enfant que dor :

Part pèr l'Egito, e noun torno en Judèio

Enjusqu'à tan qu'Erode fugue mort.

Maire ! maire ! as déjà fini ?

La som, la som vòu pa 'nca veni...

Avignoun, 1852.

J. BOREL, Tipougrafo.

### XXXIX. — LIS AVOUCAT.

A F. MISTRAL, AVOUCAT.

ÈR : *Manjariéu bèn uno pastèco !*

« A Betelèn Diéu vèn de naisse ;

A Betelèn,

Dessus lou fèn ;

Bergié, quitas kêu vòstí paisse,

Anas ensèn

Vers la Jacènt »

Vaqui eo qu'a troumpeta l'Ange.

Qu'acò 's estrange !

Li pastourèu

I'anèron lèu

E l'Ange gardè li troupeu.

I'anère proun emé li pastre,

I'anère proun

Vers l'enfantoun ;

Mai se faguèsse l'oupiniastre,

Foro dou round,  
Liuen dou poupoun,  
Falié parti tèsto proumiero ;  
Gis de preiéro !  
— An trop peaca  
Lis avoucat,  
Diguè Jousè, li voulèn pa !  
— Se proumetiéu de vous defendre ;  
Se proumetiéu  
A l'Enfant Diéu  
De faire maigre lou divendre ;  
Se vous disiéu  
Que farai miéu,  
Me lou leissarias-ti pas vèire ?  
— Sies pas de crèire :  
Sabon plega,  
Lis avoucat,  
Diguè Jousè, li voulèn pa !  
— S'amayo l'er, voste bèu drole,  
S'amayo l'or,  
L'enfant que dor,  
N'i'en baiariéu, car pièi iéu vole  
Le faire un sort  
Avans sa mort.  
— De toun argènt se n'en chau gaire.  
O grand barjaire !

*Mourièro (Vaucluso), 1852.*

Fan trop paga,  
Lis avoucat,  
Diguè Jousè, li voulèn pa !  
— Bello jacènt, que dève faire ?  
Bello jacènt,  
Perde moun sèn !  
A voste drole vole plaire,  
E m'an à dent,  
Lou vese bén !  
Perqué me volon faire courre ?  
Fau-ti que ploure ?  
Ai bèu prega ;  
Siéu avoucat,  
Sant Jousè dis que me vòu pa !  
— Veici ce qu'èi, m'a di Mario,  
Veici ce qu'èi:  
Aquéu bon vièi  
Vous canto aquéli letanjo,  
Doumaci yèi  
Que neste Rèi  
Soustara gaire li richesso  
E li finesso !...  
Semplicita  
E paureta,  
Vaqui la clau pèr i' agrada.

GLAUP.

---

XL. — RA-PA-TA-PLAN !

A TEODOR AUBANEL.

ÈR : *Guichaume, Toni, Pèire.*

TOUTI LI DROLE.

Sian uno boueno troupo  
Tout de jouinei marmouset,  
Que manjan bèn la soupo,  
Surtout quand èi de crouset ;  
Mai pèr qu'entre  
Dins lou vèntre,

Ra-pa-ta-plan !  
Tambourinen pèr l'enfant.  
Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !  
Parten pèr lou village  
Mounte èi na l'Enfant divin ;  
Pèr éu faren tapage,  
Quand sarens long dou camin.

Leis aubado.

Lei cambado,

Ra-pa-ta-plan !

Soun pèr aquéu bél Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

Anen ! garçoun, fibeto.

Garen-nous la fre dei pèd ;

Estiren lei cambeto :

Dirien qu'avèn que de bë.

Quento drolò

Farandolo !...

Ra-pa-ta-plan !

Tambourinen pèr l'Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

#### UN DROLE.

Veici moun pichot fraire

Que vòu vèire l'Enfantoun :

Pòu pas marcha, pecaire !

L'ai mes dins soun carretoun :

Iéu lou tire...

N'i a pèr rire !

Ra-pa-ta-plan !

Tambourinen pèr l'Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

#### UN AUTRE.

Pamens, sènsò bén courre,

E sènsò trop camina,

Vesèn déjà lei tourre

Deu village mounté èi na.

Anen ! troupo

De la soupo,

Ra-pa-ta-plan !

Tambourinen pèr l'Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

#### UN AUTRE.

Que de gènt dins l'estable !

le pourren belèu pa 'ntra.

Sarié desagradable...

Mai Diéu nous ajudara.

Zou ! l'aubado

D'arribado !

Ra-pa-ta-plan !

Tambourinen pèr l'Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

TOUTIS ESEN.

Salut, salut, Mario !

Venèn vèire voueste Fiéu,

Pèr qu'un jour lou Messio

Pèr nous autrei prègue-Diéu.

E se plouro

Mai d'uno ouro,

Ra-pa-ta-plan !

Tambourinen pèr l'Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

#### UN AUTRE.

Avèn adu, pèr faire

Nouesto court à l'Enfantoun,

Un tambour de Bèu-caire,

Uno troumpeto un viouloun,

De clineleto,

De baguetto...

Ra-pa-ta-plan !

Tambourinen pèr l'Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

#### UN AUTRE.

Met-t' aqui tu, Zesino :

L'espíncharas un moumen ;

E tu, vène, ma Nino :

Le diras toun coumplimen.

Pèr li plaire,

Anen faire

Ra-pa-ta-plan !

Tambourinen pèr l'Enfant.

Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

Tu, Jaque lou sisraire,  
Amuso un pau l'Enfantoun ;  
E tu, Jan lou dansaire,  
Danso-ie toun rigaudoun.  
Janet, danso  
En cadanço...  
Ra-pa-ta-plan !  
Tambourinen pèr l'Enfant.  
Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

Nyouns (*Droumo*), 1852.

Au son de la museto  
Que juego tur-lu-lu-lu,  
E de la clarinetto,  
Veiran d'ounte sian vengu.  
Zou ! cimbalo  
E timbalo !...  
Ra-pa-ta-plan !  
Tambourinen pèr l'enfant...  
Ram-plan ! ram-plan ! ram-plan !

B. CHALVET (dou Pontias).

---

## XLI. — LOU CALENDAU.

AU DOUTOUR COISSARD, D'AIMARGUES.

ÈR dou Chant du Bivouac, de Kucken.

Nouvè ! de-que pouden faire  
En l'ounour de Betelèn ? (*bis*)  
Canten, perque sian cantaire,  
Uno aubado à l'Innouènt.

Hosanna ! que dins l'oustau  
De bonur tout fague gaut !  
D'aut ! d'aut ! d'aut ! (*bis*)  
Ami, pausen calendau !...  
Hosanna ! que dins l'oustau  
De bonur tout fague gaut !  
Ami, pausen (*bis*) calendau !...  
D'aut ! d'aut ! d'aut ! (*bis*)

Calendau !

Dieu naseu dins la pauriho,  
Bèl Enfant, pèr te beni (*bis*)  
Uno festo de famiho  
Nous a touti reuni !

Hosanna ! etc.

Bèu-caire, 1861.

Ploures pas, quand tout fai festo ;  
Ploures pas, pichot Enfant ! (*bis*)  
Ploures pas, qu'auras de resto  
De doulour quand saras grand !

Hosanna ! etc.

Jèsu yèn de nous sourrire,  
Neus poutouno emé si man, (*bis*)  
E sis iue semblon nous dire :  
« Gràmaci pèr vòqli cant ! »

Hosanna ! que dins l'oustau  
De bonur tout fague gaut !

D'aut ! d'aut ! d'aut ! (*bis*)  
Ami, pausen calendau !...  
Hosanna ! que dins l'oustau  
De bonur tout fague gaut !  
Ami, pausen (*bis*) calendau !...  
D'aut ! d'aut ! d'aut ! (*bis*)

Calendau !

LOUIS ROUMIEUX.

XLI. — LIS ESCLAU.

A OUGÈNI GARCIN.

ÈR que Reynier a fa.

Semetipsum exinanivit, formam servi accipiens.  
(*Philip. II-6, 7.*)

— Oh ! quente bon soulèu ! trelusis qu'esbriundo !

Au founs de nòsti eros, de tout l'an intro pa.

Que lou cèu èi bellas! coume la terro èi caudo !

Ah ! pèr aro, sian escapa !

Pèr plus pati, de-que fau faire ?

Ounte èi que sias, noste Sauvaire ?

Car an di qu'eras arriba.

Que renguiero de gènt ! — quau mounto, quau davalo, —

De la cresto di colo i baïsso dou valoun !

Touti porton quicon sus la tèsto o l'espalo ;

Intron dedins un establoun :

Caminen sus la memo draio. —

E vegueron su'n pau de paio

Un poulit pichot nus e blound.

— Quau èi lou mèstre eici, digas, quau èi lou mèstre !

Quint es aquéu que vèn pèr nous descadena ?

Ei belèu tu, bon vièi?... S'èi pas tu, quau pòu èstre !

Pèr l'ajougne, ounte fau ana ?

— Pas bén liuen ! Pèr sauva lou mounde,

Fau, davans, que trento an s'escounde,

L'enfant que dins lou jas èi na.

— Hoi ! es tu, paure enfant ? E qu'èi que vènes faire

Dins un marrit estable ? E dison que sies Diéu !

Mai de te manda 'nsin en que sounjo toun paire ?

Es vougué la mort de soun fiéu !

Pourras-ti fugi la coulèro

Di Cesar que, sobre la terro,

Aro eridon : Tout acò's miéu !

Pèr nàutre quele sort ! e i' a longtèms que duro !

Vau mies èstre segur si chin o si chivau.

I lampre di pesquié nous jiton pèr pasturo,

Touti viéu, ear sian lis esclau !  
Ah ! la mort vèn que trop tardiero !  
Ei jamai que dins sa sourniero  
Qu'atrouyan un pau de repau.

Arribon pièi li jour de grand rejoissèncio,  
Jour de maladieoun que n'an pas si parié !  
De Cesar, de soun siéu celèbron la neissèncio :  
Enfant, ome, chato, mouié,  
Uno foulou desbardanado,  
Dins lis Areno, à plen d'arcado,  
Escalo li grands escalié.

La vilo sèmble viejo. E tout lou pople guèiro :  
Lou bestiari d'Africo espèro lou taioun...  
Ausissès-lèi brama dins si cauno de pèiro !  
An lou ruscle : quente aguhion !  
Lis embandisson... La bataio,  
D'enterin que Cesar badaio,  
Chaplo l'esclau e lou leiou.

Sian aclapa de mau, sian carga de cadeno :  
Pèr gari tout acò, de-que pos, enfantoun ?  
E pamens, s'ères Dién, te sarié ges de peno...  
Fai vèire se lou sies o noun ! —  
Autant lèu la Vierge Mario  
Dins la grupio pren lou Messio :  
Lis esclau toumbon à geinoun.

— Es iéu, pàuris esclau, que siéu voste Sauvaire.  
Vòsti mau, li sabiéu ; quand vous au agarri,  
Vesiéu tout d'eilmount, e diguère à moun Paire :  
— Co que soufron vole soufri.  
D'aquesto ouro, lou mounde espèro :  
Leissas-me veni sus la terro,  
Moun Paire, leissas-me mourir !

Me vaqui ! Siéu vengu pourta vòsti misèri,  
E de vòsti doulour manja lou negre pan,  
Siéu vengu vous signa dou meme balistèri,  
Dou balistèri de moun sang !  
Mai esperas que iéu grandigue.  
Pèr qu'un jour, ome, iéu patigue,  
Co que noun pode, encaro enfant.

Autambèn mourirai au mitan de dous laire;  
Sus la crous dis esclau mourirai clavela ;  
Pèr maire, sus ma crous, vous baiarai ma Maire ;  
Saren coume fraire de la ! —  
E lis esclau trefouligueron,  
E, dintre l'estable, crideron :  
— Cesar, à tu de tremoula !

*Avignoun, 1852.*

TEODOR AUBANEL.

### XLIII. — L'ENFANT JÈSU DE LELOUN.

ÉR : *Janet segavo soun pradas.*

Souto aquélei ridelet blu  
Qu's aquéu poupoun mita-nud  
Dins sa bréssò lisqueto ?  
Qu'es poulidet, fres e courous !  
Que seis uioun soun amourous !  
Fino sa caro, e sei péu rous,  
Risento sa bouquo !

Coumo, alounga sus lou coutoun,  
Se poumpounejo, bèu nistoun,  
Gaiard, tout de mouledo !...  
Acò's l'enfant de quanque rèi :  
Ainsin d'abord me va parei,  
En lou vesènt, brihant titèi,  
Dins l'or e dins la sedo !...

— Es un Jèsu ! m'a di Leloun,  
Que gagnère, un jour, dins Seloun :  
Emai que n'en siéu aiso !  
Li fau ma priéro davan,  
E mai d'un cop, tant es galant  
M'amuse à lou bressa bèn plan,  
E ma bouco lou baiso.

— Un Jèsu ! l'enganes, Lelet :  
Acò n'es pas, ansin moulet,  
Lou pichot de Mario,  
Nascu tant miserablamen,

*Seloun (B.-dou-R.), 1852.*

Au founs d'un jas, su 'n pau de sen,  
E se plaisir, d'aquéu moumen,  
Rèn qu'emé la paurilio :  
Tout jouvinet, garcoun fustié,  
Fasent vanega vonlentié  
Lou rabot e la serro ;  
E pièi, dins sa grando missien,  
Umble pamens, dous e pacient,  
Lancant que de maladicien  
Eis urous de la terro ;

Trimant pèr draio e pèr draïou,  
Descaus, sènsou biacò ni sòu,  
Couchant à la pionvino ;  
Coumo lóu darrié dei pauras,  
Souvent n'aguènt pas un roucas  
Pèr pausa, quand èro tant las,  
Sa cabessò divino !...  
Noun, noun, iéu recounèisse plu,  
Souto aquéli ridelet blu,  
Lou pichot de Mario,  
Que, nascu paure sus lou fen,  
A viseu toujour pauramen,  
E toujour vòn que lou noumen  
*Paire de la Paurilio.*

A.-B. CROUILLAT.

XLIV. — LOU LANGUI.

A. J. ROUMANILLE.

ÈR : *Combien j'ai douce souvenance.*

I avié 'no fes uno piéucello  
Que lusissié coume uno estello,  
Au mitant d'un poulit mouloun  
De bello ;  
Aurias di qu'èro un angeloun  
Tout blond.

Uno niue qu'elo pantajavo,  
Lou bon Diéu, que forço l'amavo,  
Le faguè vèire de soun cèu  
Li cavo :  
Elo diguè : « Quouro ie siéu  
Moun Diéu ! »

Mai l'endeman matin, pecaire !  
Vegnè plus rèn, e de tout caire  
Espinchavo en jitant 'quéu crid :  
« Ma maire !  
Ma maire, ounte èi lou Paradi  
Qu'ai vi ? »

Em'acò, se descounsolavo ;  
E quand sa maire la sounavo  
Di noun dou cor, tant amistous !  
Plouravo,  
E disié : « N'ai plus rèn de dous  
Que vous ! »

Ai ! pauro, pauro vierginello !  
Coume ès vengudo meigrinello !...  
Es blavo coume un blanc linçon  
De tèlo ;  
Camino en regardant lou sòu...  
Fai pòu !

Alen (B.-dou-Rose), 1852.

Sa bono maire la counsolo,  
Ris... mai d'escoundoun se desolo ;  
De vèire mourí soun enfant  
Es folo,  
E se recoumando en plourant  
I Sant !

Mai chut!... Uno vones amistouso  
Dou cèu davalo pietadouso,  
E dis : « Se voulès èstre enca  
Urouso,  
Dins lou jas mounte Diéu es na  
Ana ! »

Lou lendeman sus la saumeto,  
Vaqui que parton li femelo,  
E vènon se metre à geinoun,  
Bravelo,  
Davans la maire e l'enfantoun  
Tout blond.

Aqui i'a d'ange qu'à faudado  
Escampon de flous embaumado ;  
D'autre jogon toutis ensèn  
L'aubado  
A la maire, em' à l'Innocent  
Risent.  
M'acò la chato tresoulido  
Crido à sa maire qu'èi candido :  
« Maire, aro pode benesi  
La vido,  
Car revese lou Paradi,  
Eici ! »

E. GARCIN.

XLV. — LIS AFAMA.

ÈR à faire.

Avèn set, avèn fam ;

Baias-nous de que viéure !

Mai noun sian afama de pan ;

Mai noun sian asseda d'abéure :

Co que nous fau, pàuri deseireta,

Ès lou neitar d'amour, lou pan de

(liberta !

Catau que la richesso engruno,

Emé lis estras de voste or

Poudès pas nous baia tout d'uno

Co que belan dou founs dou cor ?...

Èn de-que sièr dounce la fourtuno ?

Avèn set, avèn fam, etc.

Vous nimai poudès pas, grand-prêtre

Que sias lis ome dou bon-Diéu,

Coume Mouïse voste rière

Nous rendarre lou Cèu agradiéu ?...

En de-que sièr dounce nostre crèire ?

Avèn set, avèn fam, etc.

Mai vous que la glòri envirouno,

Grand Rèi, que noun de vòstli man

Au lindau de nòstis androuno

Bèu-caire, outobre 1869.

Trasès li bèn que reclaman ?...

En de-que sièr dounce la courouno ?

Avèn set, avèn fam, etc.

O pastourello dou cor sèndre

Que caminas vers Betelèn,

Pourrias, se voulbias nous atèndre,

Apasima nosto talènt...

Mai refusas de nous entèndre !...

Avèn set, avèn fam, etc.

Pas uno bono amo sus terro !...

Tu, dou mens, o divin Enfant,

Basto ausigues nosto preièro,

E nòsti mau s'ameisaran,

E calara nosto misèro !

Avèn set, avèn fam ;

Baias-nous de que viéure !

Mai noun sian afama de pan ;

Mai noun sian asseda d'abéure !...

E l'Enfantoun : « Sias plus deseireta,

Ie fai, — prenès à boudre amour e

(liberta ! »

LOUIS ROUMIEUX.

XLVI. — LI DOUS NISTOUN.

ÈR à faire.

Fai uno fre que jalo en l'er ;

Jèsus dort ; l'estable ei dubert.

Assetado, la Vierge-maire

Mesclo, en bressant lou bèu nistoun,

Lou dous balans de sa cansoun

Au sourne erid dou vènt bramaire.

Mai chut ! picon au jas. Quau es ?

Tant tard segur n'espèron res.

Intre uno damo jouino e bello ;

Vai vers Mario e touto en plour

Ie dis : Pieta de ma doulour !...

E sousclo, e soun sen reboumbello.

De-qu'avès ? Mario ie dis,  
Semblas veni dou Paradis  
Tant sias poulidouno e bèn messo ;  
Devès èstre richo, parèi ;  
Coume vai, bello, que se vèi  
Sus voste front tant de tristesso ?

O, siéu richo... eh ! de-que me fai ?  
Prenès moun or e mi palai,  
Respond; d'acò qu'ai à m'enchaure !  
Sias pauro ; mai es, voste Fiéu,  
Un tresor pu bèu que li miéu ;  
Dounas-me-lou, paure que paure.

Siéu maridado ; ai ges d'ensfant.  
Iéu pamens que lis ame tant,  
Diéu me n'en refuso, pecaire !  
Counsisas-m' aquest, e, verai,  
Sèmpre Jon tintourlejarai..  
Baiariéu tout pèr èstre maire !

*Bèu-caire, octobre 1869.*

Dounas-me-lou, voste Enfantoun ;  
Sara ma rosò, moun boutoun ;  
Mignot, aurai l'amo ravidò  
Se pode esvali ti segren !  
Oh ! veiras coume t'amaren  
E te faren siavo la vido !...

Coume se l'ausissié parla  
E vesíe soun èr desoula,  
Subran l'Enfantoun se reviho.  
La jouino femo vai vers éu ;  
Dins uno babeto lou béu  
A rendre jalouso Mario !...

*DOUFINO ROUMIEUX.*

### XLVII. — LOU BON PASTRE.

A M. L'ABAT JOANNIS, CURAT DE SAINT-AGRICO.

ER que Augustin Boudin a fa.

La fedo que seguis lou pastre  
A pèu lusènt e forço la ;  
I'arribo jamai de malastre ;  
Se gagno rèn de barrula. (bis)

A la mountagno e dins li baioso,  
Trisso mihanco e gau-galet ;  
Aqui tranquilamen s'engraïsso  
E fai teta soun agnelet. (bis)

Lou pastre que la vèi fidèlo,  
Ie fai manja dedins sa man  
Quàuqui gran de sau blanquinello  
Emai de bon tros de soun pan. (bis)

La fedo que quito si piado,  
Pèr courre dins li samenat,

Es toujour maigro, es aqueirado  
E riseo de s'embouissouna. (bis)

Trouncheto, qu'ai sus mis espalo,  
Noun a 'scouta mi bon counsèu ;  
Pèr apasima sa fringalo,  
S'es esmarrado liuen de ién. (bis)

Bè ! lou loup vèn ! tè, la sagato !  
Subran ie vole emé moun chin ;  
I'avèn lèu fa gagna la grato ;  
La fedo es foro dou jambin. (bis)

Jèsu, vous sias lou pastre mèstre !  
Vaqui Trouncheto ! es moun présent :  
Proche de vous fai tant bon èstre,  
Qu'aura toujour lou pèu lusènt. (bis)

*Avignoun, 1861.*

*AUGUSTIN BOUDIN.*

XLVIII. — APRÈS LOU VIAGI DE BETELÈN.

ÈR: *A queleis enfantoun, doun! doun!*

Oh ! la bello journado !

Venèn de Betelèn,

Touto la troupelado

Courrian à pèrde aèn.

En arrambant lou jas,

Bèn las,

La joyo nous poussavo ;

Sus lou fèn avèn vist,

Ravis,

Lou divin angeloun,

Tout blound,

Que sa maire allachavo.

Agrouat sus la paio,

Jousè lèis tèn d'amen,

E guèiro e s'esparpaïho,

De pòu d'avenimen.

Coumo n'an ges de fucec

D'enluec

Pèr caufar lou bèu drole,

L'ase e lou buou, toui douz

Tant douz,

Emé soun tèbe e lènt

Alèn,

Empachon que tremole.

Èro bèn veritable

Co que l'angi disiet,

Que dins un paure estable

Lou Messio naissiet.

A soun signalamen,

Pamen,

Es fouosso aisal de veire

Qu'acoto es bèn lou Fiéu

De Diéu ;

Es lou verai tout pur,

Segur,

E clar coumo de veire.

lèu sabi la lituro,

Ai liegit, l'a sieis mes,

Dins la santo Escripturo,

Que Diéu l'aviet proumes.

Maugra lou maufatan

Satan,

Qu'en l'alucant fernisse,

S'es fa, dins un cantoun,

Nistoun,

E piëi voudra souflri,

Mouri,

Pèr que lou mau fenisse.

La vilo benesido

Que li dient Betelèn

De Diéu sieguel chousido

Pèr èstre lou calèn

Mounte duviet brilhar,

Vilhar,

Aquesto grand mistèri ;

Lou Rèi tant bouen, un jour

D'amour,

Aqui youliet veni

Beni

Soun catoulique empéri.

La cavo es vertadiero :

Ai vist en liegissant,

Coumo provo radiero,

Qu'aqueù bèl Innouènt

Vendra dou Sant-Esprit;

L'esarit

Dit qu'aura ges de paire ;

Que la Maire qu'aura

Sera

L'imagi de la nièu,

Dou mèu...

Mario es bèn sa Maire !

L'angi nous dit qu'es puro  
 Coume la perlo e l'or ;  
 Jousè nous asseguro  
 Qu'a gardat soun tresor.  
 Pamen lou menuisier  
 Cresiet  
 Gaire à soun innouènci ;  
 Mais quand Diéu li parlet  
 Soulet,  
 Subran lou bouen Jousè  
 Lausèt  
 La santo Prouvidènci.  
 Pèr rescata lou mouude,  
 Que l'es tant insidèu,  
 Lou Diéu sauvir s'escounde  
 Darrier l'uman ridèu :  
 Se 'mè soun esplandour,  
 Sa cour,  
 Devalavo sus terro,  
 Toutis tremoulearian,  
 Crèrian  
 D'estre cuech, marfoundu,  
 Foundu  
 Pèr lou fuie dou tounerro !

Marsiho, 1852.

Mais noun, sous la figuro  
 D'un ome malurous,  
 A pres nouestre naturo  
 E mourra sur la crous !  
 Escampara soun sang  
 Puissant  
 Pèr far nouestre bénèstre :  
 Aquel enfant es Diéu,  
 Vous diéu ;  
 Lou Messio proumés  
 Eu l'es :  
 V'aqui lou divin Mèstre !

Canten eme lèis angi  
 La glori dou Segnour,  
 Lou nouvè dei louangj,  
 Lou cantico d'amour,  
 Quand nous douno èicabas  
 La pas,  
 Sa douco vousas nous chamo ;  
 Au jas de Betelèn  
 Vouelèn  
 Prega lou sant Agnèu,  
 Tant bèu,  
 Que vèn sauva nouestre amo.

H. LAIDET.

## XLIX. — LI DOS VESINO.

ÈR : *De-que vos, paure Jan-l'Amelo?*

### MARGARIDO.

Vesino, an ! daut ! te venieu querre.  
 Sies pa 'ne a' lèsto ? E de qu'as fa  
 Despièi que l'aubo a pouncheja ?  
 Vai t'alesti, vai, que l'espère.  
 Es vuei que devèn ana 'nsèn  
 A la jaço de Betelèn.

### BABELETO.

Que te dirai ?... vè, Margarido,  
 Nen pode plus... ai de vapour !

Ièr ai rebouli tout lou jour...  
 E vuei, siéu segur pas garido !  
 Veses que poudèn pa 'na 'nsèn  
 A la jaço de Betelèn.

### MARGARIDO.

Ah ! saras bèn toujou la memo  
 'Mé ti vapour ! Sarié 'n asard  
 Se poudiés veni quanco part !  
 Tu sies uno drolo de femo !...  
 Lou vese : poudèn pa 'na 'nsèn  
 A la jaço de Betelèn.

BABELETO.

Que vos ? se siéu ansin, ma bello...  
Me siéu pas facho. Urousamen  
Que me rèsto enca' proun de sen ;  
N'ie'n a qu'aurien vira cervello...  
Lou veses : pouden pa 'na 'nsèn  
A la jaço de Betelèn.

MARGARIDO.

Que sert de dire, Babeleto !  
Aro, iéu ai tout alesti :

Tarascoun (B.-dou-Rose), 1852.

Sarié peça de noun parti !

Bèn ! vau parti touto souleto,  
D'abor que pouden pa 'na 'nsèn  
A la jaço de Betelèn.

BABELETO.

S'ansin te decides de faire,  
Prene aqueli quauqui pedas,  
E de ma part li baïaras,  
Pèr lou paure Enfant, à sa Maire...  
D'abord que pouden pa 'na 'nsèn  
A la jaço de Betelèn.

A. GAUTIER.

L. — LOU BOUQUET.

ÈR : *Avès lou cor pu dur qu'uno saliero.*

Es pièi vèngu noueste divin Messio

(L'angi l'a di, se va cresèn) ;

A-nuech, es na de la Vièrgi Mario,

Dins un jas, próchi Betelèn.

Anen, musen pas mai, se lèn-lèu voulèn faire  
Babelo à l'ensantoun, coumplimen à la maire.

— Fifre, siblas ; batès, gai tambourin,  
Pèr saluda lou pus urous matin.

Mai qu sara de nouéstei pastoureto,

'Quelo qu'emé 'n biais benesi,

A la Jacènt semoundra lei floureto

Que sus la couelo avèn chousi ?

Sounaren en passant Neno de la Grelado :  
Sara de tant d'ounour mai que reviscoulado.

— Fifre, siblas ; batès gai tambourin ;  
Destrassounas lei luen e lei vesin.

Tè, veleici, la réino dou vilàgi,

Gènto, e bravo (ya crese proun ! )

L'angi qu'adès risié dins lou nivàgi,

Avié-li pu poulit mourroun ?

Pèr lou parla courous e pèr la cansouneto,  
Bergiero, va sabès, Neno vous fa lingueto.

— Fifre, siblas; batès, gai tambourin ;  
Musiquejas tout de-long dou camin.

En farandoulo, ei raioun de la luno,

Fau que devalen fin-qu'au jas.

An ! que chascun arrape sa chascuno !

Pastre, pastresso, cambejas !

Ges de soulié ferra ! L'ausès, garçoun e fiho ?

Que noun esparressian subre lei roucassihos.

— Fifre, siblas; batès, gai tambourin ;

Fès nous sauta l'est coumo de lapin.

Sus lou coutau, la renguiero galoo

Filo, serpejo... e toujour crèis...

Ah ! poudèn-ti festa pèr trop de joio

La neissènci d'un tant grand rèi ?

Aro, eis agnèu lou loup noun fara plus la guerro !

Emé Jèsu la pas descènde sus la terro.

— Fifre, siblas; batès, gai tambourin ;

Mies que jamais sachès nous metre en trin.

Mai nous vaqui vers la vièio bastido !

Pèr lou Fiéu de Diéu que palai ! ...

Velou, alin, sus de baueo pourrido,

En coumpagno dou buou, de l'ai !

Anen ! ientro, — es egau, — gènto pastoureleto,

Presènto à la Jacènt la rosa e la viouleto !

— Fifre, siblas ; batès gai tambourin ;

Acoumpaguas nouésti piou's refrin.

Vous saludan, o Vièrgi benurado !

E vous tambèn, bon segne-grand.

Dei pastourèu benesis la bregado,

Enfant divin, tu qu'adouran.

Benesis lei troupèu, benesis lei mountagno... .

Benesis gènto Neno e toutei sei coumpagno !

— Fifre, siblas ; batès, gai tambourin,

Pèr ounoura la Maire e lou Doufin.

LI. — LA NEISSÈNÇO DE JÈSU.

ÈR: *J'ai deux grands bœufs dans mon étable.*

Cleroun, an ! duerbe ti parpello,  
E saras dins l'estounamen.  
Ause l'aubado que rampello :  
S'agis d'un grand evenimen !  
Dison qu'au founs d'un paure estable,  
Vén de naisse lou Fiéu de Diéu ;  
Lou fêt es mai que véritable :  
Vau parti pèr lou vèire. Adieu !

Se vos pas veni, rësto ;

Ai ma saumeto prësto :  
Quand duguësse en camin ie faire  
(perdre alen,  
Faudra que trote enjusqu'à Betelèn.

Ièr au souer, sa maire esmarrado,  
Pechaire ! à fa coume a pouseu..  
Ie dounèron la retrado  
Mounte soun enfant es nascu.  
Touti trouvaran pas de plaço  
Dins lou jas dou brave rentié ;  
Pèr pas faire uno cambo lasso,  
Vole arriba di bèu proumiè.

Se vos pas veni, rësto, etc.

Assuron qu'es nus comme un verme !  
Dins uno grupio fai tres-tres ;  
De bauco plus seco qu'un germe,  
Ie sér de coussin e de brès.  
N'a ni caloutoun ni mudage ;  
Se viéuto libre coume vòu...  
Eiço n'es pas de bavardage !  
Siéu bèn tout decida : ie vòu...

Se vos pas veni, rësto, etc.

Un ase em'un biòu que chauriho,  
L'an escausa touto la nine ;  
Sant Jousè, la Vierge Mario,  
Lou gardon sènsø plega l'iue.

Tarascoun (B.-dou-Rose), 1852.

Maugrat que la plouvino es frejo,  
Jouine e vièi parton afouga ;  
Chasco pastouro ie carrejo  
D'iòu, de fougasso e de nougat.  
Se vos pas veni, rësto, etc.

Li gent soun mes coume undiminche ;  
Li pastre an si plus bèn caban ;  
A si guèto novo qu'espinche,  
An nousa dé rouge riban.  
Sus la routo san un encouembre,  
Talamen s'envan à moulon !  
N'en vole ana groussi lou noumbré,  
Pèr vèire oufri soun agneloun.

Se vos pas veni, rësto, etc.

A jusquo passa li rèi Mage,  
Qu'an de long mantèu trelusènt :  
Ie van semoundre sis oumage,  
E de magnesique presènt.  
Sa troupo superbo es seguido  
De camèu qu'an de bon jarret ;  
La bello esiello que li gnido  
Saupra bèn ie 'ndica l'endré.

Se vos pas veni, rësto, etc.

Vène countempla l'acouchado,  
Qu'es digno de tan de respèt !  
Fai lèu : n'en saras pas sachado ;  
Déurriés èstre dejà sus pèd.  
Regardo toun amigo Blancho  
Qu'a mes soun plus poulit droulet...  
Se te fas mai tira la mancho,  
Cleroun, iéu vau parti soulet.

Se vos pas veni, rësto ;  
Ai ma saumeto prësto ;  
Quand duguësse en camin ie faire  
(perdre alen.  
Faudra que trote enjusqu'à Betelèn.

J. DESANAT.

LII. — L'AVARAS.

A TEODOR AUBANEL.

ÈR: *Voltigez, hirondelles.*

I

UN PESCAIRE.

N'ai l'amo espavourdido !

Despièi un bon moumen,

La velo es astanquido,

La mar es endourmido,

E camine, pamen !

Lis ange en ribambello,

Coume un vòu de pijoun,

Van, vènon. Lis estello

Se fan de farfantello...

Quau parlo d'eilamoun ?

Tout lusis, tout tremoulo.

Li pèis dins moun barcot

Sautourlejon en foulò,

Danson la farandoulo...

Oh ! pastre, qu'es acò !

LOU PASTRE.

Que fas aqui, pecaire ?

Quand l'enfant dou bon Diéu

Nais d'uno Vierge-maire,

Trimes pèr li manjaire !...

Lèu ! lèu, vène embé ieu.

LOU PESCAIRE.

Pastre, quinto nouvello !

Un Enfant-Diéu que nai !...

Vesiéu bèn qu'is estello,

Sus la mar, dins ma velo

I' avié quicon de mai.

LOU PASTRE.

Dison qu'es vengu jaire

Tont nus à Betelen.

Pèr éu, e pèr sa maire

Qu'a gis de pan, pecaire !

Vè, pourtan de presèn :

Nîmes, 1852.

Un brès, uno païasso,  
D'amelo, d'agneloun,  
De caiat, de fougasso :  
An ! dau ! cargo la biaçø,  
Adus-ie li peissoun.

LOU PESCAIRE.

Oi ! me la baïas bellò !

Pèr soupa me n'en fau.

Pastre, vòsti nouvello

Parton d'uno cervello

Qu'a fa lou virousau !

LOU PASTRE.

Crèdi se voulès faire,

Te n'achetarian bèn.

LOU PESCAIRE.

Lou sabes proun, coumpaire :

A crèdi vènde gaire,

E douné jamai rèn.

Dins l'aire sournø e frejo

Un grand tron restountis.

La barco viroulejo,

E la mar que blankejo,

Boumbis e reboumbis.

M'an counta que l'avaro

Acousseja dou vèn,

La niu, barrulo encaro,

Tracasso l'aigo amaro,

Mai peseo jamai rèn !

Sa voues, long dou ribage,

Coume un scuspir s'ensènd;

Pièi gingoulo de rage,

E crido dins l'aurage :

« Dounas i pàuri gènt ! »

JULES CANONGE.

LIII. — LI TROUBAIRE.

A ROUMANIHO EM' IS AUTOOUR DOU LIBRE CALENDAU

(Tradu de l'anglès pèr TEODOR AUBANEL.)

SCENO : *L'estable de Betelèn.*

SANT JOUSÈ.

O vautre que venès lis ine vers lis estello,  
Quau sias.? Ceu de lausié, l'espaso sanguinello  
Noun se vèi trelusi pamens à vosto man ;  
Noun porto, voste pie, la cuirasso d'aram :  
Quau sias douné, estrangié savènt e barrulaire,  
Qu'eici vous gandissèts, anime que jalo en l'aire ?

LIS ESTRANGIÉ.

Sian li siéu de renoum, sian li troubaire rèi,  
Que li pople esmougu courounon, o bon yieli !  
È venèn au-jour-d'uei adoura noste mèstre  
E pausa davans éu tout ço que poudèn èstre.

SANT JOUSÈ.

Oh ! douçço es vosto voues coume un cant sus lis ounde,  
Douçço coume lou mèu rajant di bresco bloundo ;  
Mai avès l'èr, ma fe, que-noun-sai paure, e tau  
Que li despatria que plouron soun oustau.  
Li courouna di pople an richo vestiduro,  
E se chalon en de palais plen de pinturo.

LIS ESTRANGIÉ.

O Sage, leisas-vous ! que noste empèri es mai  
Graudas, mai trelusènt qu'aquéli dou Catai.  
Vès, soulamen i pèd de noste bèu Sauvaire  
Touti nòsti tresor pèr aro voulèn traire.

SANT JOUSÈ.

Estrangié, mounte soun vòsti tresor ? En graci ,  
Parlés plus emé tant d'onrguei e tant d'audaci !  
Vese proun qu'arribas emé rèn dins li man,  
Senoun vòsti zamboungno autan vièio qu'Adam.

Li pastre m'adusien de frucho e d'autri douno,  
E parlavon pas tant d'argènt ni de courouno.

LIS ESTRANGIÉ.

Mai noun, vous trufés pas de nous-autre, bon vièi!  
Co qu'adusèn, peccaire, en proun de sàgi rei  
À grado mai que l'or!... E vourian, adouraire,  
Pausa nòsti présent davans noste Emperaire.

La porto enfin se duerb : li Barde véritable  
S'avancón, un pèr un, dins lou marrit estable.  
Se jiton à geinoun e se clinon, fidèu,  
Coumo aquelo flour d'or que seguis lou soulèu,  
Car recouneisson bén, dins l'oumbro de la bòri,  
Soun Segnour trelusent dins soun vièsti de glòri.  
E cadun pren sa lire, alor ; e sa cansoun  
D'alegresso, à l'entour, miou uno fernisoun  
Tant douço, que lis astre eilamount trefoulisson  
E que lis esperit celèste l'aplaudisson.  
Dins aquéu calabrun, queto court noble e bello !  
Dou matin, sus son front, pourtant la claro estello,  
Aro noun sournaru, mai dous, amourousi,  
S'ageinonio umblamen lou Flourentin brounzi.  
L'avugle d'Aubioun, — en quan plegas la tête,  
Puissanco primourdialo, — aqui-contro s'arresto.  
I'a lou Tasso, emé d'ine flamejant e febrous ;  
Devouri de tendresso, enca mai arderous,  
Emé soun cor de fio i'a tecun patroun, Assise,  
E Miquèl-Ange emé sa caro de Mouïse.  
  
Lou devot Caldereun, s'avancó dins sa roupo :  
Pièi Young, frèvo de nine ; e sèmpre creis la troupo :  
Vèn tout un escabot de caminaire ardènt  
Dins la drajo de Dàvi; es Corneille, metènt  
Adamount subre tout lou Devé ! grand pensaire,  
Di sentimen di rei intrepide pesaire ;  
E Vida, de Virgile emule, es en camin ;  
E Prudènci, di sant-cantaire cremençin ;  
E Klopstoek, lou pious Oumèro dou Messio,  
Qu'enauro lou retralou blanc Fiéu de Mario,  
Acò's li menestrié dou divin Crestianisme ;  
Cantavon em' acord li lausour de l'Autisme ;

E dou tèms que lis un chaspon la liro d'or.  
Lis autre coume un tron largaven l'estrambord.  
Lou troubaire d'Olney, dous, atentiéu, clinavo  
La testo vers l'acord qu'eilamount s'enanavo...  
Mai quau es, emplana dins lis èr, lou jouvènt,  
Que volo, peralin, e de si det savènt  
Paupo li bèu resson de la liro Arlatenco,  
Espatant dins lou cèu li Muso cerulenco?...  
  
Dou pouderous Enfant cantavon la neissènço,  
Coume quitè lou cèu e si magnificènço,  
La rousenco esplendour de la terro à veni,  
La coulouumbo e la serp que se van reuni,  
Lou dous renouciamen e la casto alegresso,  
L'Amour beni, la Mort tant bello Segnouresso.  
E dou tèms que si cordo ansin restountissien,  
Dintre la sourno niue d'alo trelusssien :  
Èro lis Angeloun davalant à voulado  
Pèr ausi de l'Amour li lausènjo estelado.  
  
Mario en escoutant elino sa gauto palo,  
Coume un ile vesin d'uno roso pourpalo ;  
Lou paure Sant Jousè noun auso plus parla,  
E'm' acò joun li man, ravi, desparaula ;  
Dou gènt Enfant Jèsus la caro mistoulino  
S'escarrabiho un brèu d'uno façoun divino :  
E sus la sceno règno un silènci amourous,  
Coume l'amudimen di roussignòu ureous ;  
E dins soan estrambord tout lou tèms que canteron,  
Li Serafin, fasent l'aleto, en l'er isteron.  
  
Ansins passè la niue, d'aqui-que l'aubo primo  
En rai de flamo d'or pounchejè sus li cimo.  
Noun s'eron avisa qu'avié fini la niue,  
Tant dous èro l'estasi ! Emé la flamo is iue,  
Lou cor ébri d'amour, enchainèt de la glòri,  
Li troubaire enaura sourtien dou counsistòri.  
E Jèsus, me l'an di, Jèsus amistadous,  
Quand li Mage à si pèd venguèron usanous,  
Mai de la mita mens regardè si beloio  
Que lis ouferto aducho aquelo niue de gloio.

LIV. — LOU DISSATE.

A MOUN AMI BIGOT.

ÈR que Enri Pamel a fa.

Èro un dissate que plouvié,  
E tant fort lou nivo gisclavo,  
E la raisso tant dru siblavlo,  
Que, sus la Judèjo, semblavo  
Qu'en aigo lou cèu se foundié  
E qu'eigavau s'endavalavo ;  
Pamens, maugrat lou marrit tèms  
E lou marinas que boufavo,  
Uno Vierge de Betelèn  
Souleto au lavadou lavavo...  
Es Mario ! ... E zèu !  
Sa man angelico  
A cop de bacèu  
Pico, pico, pico  
Bourrasso e banèu !

Èro dissate, e di Jusiòu  
La poupoplasso, déjà lèsto  
A celebra soun jour de fèsto,  
Vers lou cèu aubourant la tèste,  
Cridavo : — « I'a proun tèms que plòu !  
Moun Diéu, ameisas la tempèsto ! »  
Mai fasié toujour marrit tèms,  
E sèmpre lou marin boufavo,  
E la Vierge de Betelèn  
Au lavadou sèmpre lavavo...  
Es Mario ! ... E zèu !  
Sa man angelico  
A cop de bacèu  
Pico, pico, pico  
Bourrasso e banèu !

E li Jusiòu, vesènt alor  
La lavarello afeciounado,  
Emé la voues enserounado :  
— « Dins acesto santo journado ;

Ie fan, méspreses de gai cor  
La lèi que Diéu nous a dounado ?  
Sies l'enceauso dou marrit tèms !  
E sèmpre lou marin boufavo,  
E la Vierge de Betelèn  
Au lavadou sèmpre lavavo...  
Es Mario ! ... E zèu !  
Sa man angelico  
A cop de bacèu  
Pico, pico, pico  
Bourrasso e banèu ! ...  
Soun fais de linge èro pas grèu ;  
N'avié pas mai, la pauro maire !  
Amor d'acò youlié lèu faire,  
Car soun nistoun au jas, pecaire !  
Tout nus, esperavo un banèu ! ...  
Podon ie crida : s'enchau gaire  
Di Jusiòu e dou marrit tèms ! ...  
E sèmpre lou marin boufavo,  
E la Vierge de Betelèn  
Au lavadou sèmpre lavavo ! ...  
Es Mario ! ... E zèu !  
Sa man angelico  
A cop de bacèu  
Pico, pico, pico  
Bourrasso e banèu ! ...

Lou linge es propre : es pas trop lèu !  
Mai quan lou seco emé la raisso ?  
— Quatecant, fugènt à la baïsso,  
Lou nivo sus la terro laisso  
Gisela milo rai de soulèu ! ...  
Di Jusiòu s'abouquè la maisso :  
Fasié pas plus de marrit tèms ;  
Uno douço aureto alenavo ;

E la Vierge de Betelèn  
 Dou lavadou se returnavo !...  
     Es Mario, zèu !  
     A sa man pourtavo  
     Blanc coume la neu  
     Soun fais que brihavo  
     I rai dou soulèu !...  
 En souvenènço d'aquéu jour  
 E de la Vierge benurado,  
 I'a pa 'n dissate de l'annado  
 Que noun veguen dins la journado

Bèu-caire, 21 desembre 1863.

Lou soulèu dins sa resplendour,  
 Quand farié qu'uno espinchounado !..  
 S'un dissate fai marrit tèms  
 E qu'ausiguen sibla l'aureto,  
 Pensean au jour qu'à Betelèn  
 La Vierge lavavo souleto...  
     Quand pièi saguè bèu,  
     Qu'à sa man pourtavo,  
     Blanc coume la neu,  
     Soun fais que brihavo  
     I rai dou soulèu...

LOUIS ROUMIEUX.

## LV. — LEI MESTIERAU.

ÈR : *Ahi! ahi!*

Escoutas toutei pèr eici...     (bis)  
 Ahi ! ahi ! n'es pas feni.     (bis)  
 Aquéu qu'estranglara lou diable,  
 Es na dedins un paure estable.  
 Un grand proufèto nous l'a di,  
 Li vièi papié l'avien predi.  
 Leissen nouéstei quàquei pratico,  
 Mestierau, e nouéstei boutico.  
 Lou vièi Satan nous fai pati...  
 Ahi ! ahi ! ahi ! ahi !     (bis)  
     Ahi ! n'es pas feni.     (bis)

Ahi ! ahi ! n'es pas feni.  
 Gagnave tan dessus mei fedo  
 Que n'en aviéu de plénei cledo !  
 Tu m'aviés di, vièi marmitoun :  
 Lei fau vèndre pèr de moutoun.  
 M'as fa descampa mei pratico,  
 E vèn plus res dins ma boutico !  
 A l'asti te farai rousti !

*Ahi ! ahi ! etc.*

### LOU CABARETIÉ.

A l'asti te farai rousti...  
 Ahi ! abi ! n'es pas feni !  
 T'ensouvènes que, dins ma cavo,  
 Un jour que lou vin me mancavo,  
 Me dignères, esprit malin,  
 De bouta d'aigo dins moun vin !  
 Ansins troumpave mei pratico,  
 Venié plus res dins ma boutico...  
 Dins ma tino vendras pourri...  
     Ahi ! ahi ! etc.

### LOU TAIUR E LA TAIUSO.

Dins sa tino anaras pourri...  
 Ahi ! ahi ! n'es pas feni !

### LOU BOUCHIÉ.

Zòu ! li fau faire bèn senti...

Quand eoupavian d'abi, de raubo,  
Lou cisieu disié : Raubo, raubo !  
Es tu que lou fasiés parla.  
Quau saup tout ço qu'avèn voula !  
Tambèn, perdian nouéstei pratico :  
Venié plus res dins la boutieo,  
'M'un ferre caud t'an an sarei...  
Ahi ! ahi ! etc.

LOU COURDOUNIÉ.

'M'un ferre caud te van sarei...  
Ahi ! ahi ! n'es pas feni...  
Èi tu, laidas, lipo-gamello,  
Que me disiés : Dins lei simello  
Met de cartonn entre dos pèu :  
Lei soulié se gausiran lèu !

Nyouns (*Droumo*), 1852.

Pèr tu caussave mei pratico...  
Venié plus res dins ma boutieo !  
Moun tiro-pèd te vai gausi...  
Ahi ! ahi ! etc.  
Quand l'agueron bén espouti...  
Ahi ! ahi ! n'es pas feni...  
Un coutelié coupè sa tèsto,  
D'autreis estripèron lou rèsto;  
E lei maçoun dedins un trau  
Bastigueron l'Esprit dou mao.  
Res troumpara plus lei pratico !...  
Marchand, durbès vouéstei boutieo...  
Bén segur, saubrés plus menti !  
Ahi ! ahi ! ahi ! ahi ! (bis)  
Ahi ! sara feni ! (bis)

B. CHALVET (dou Pontias).

LVI. — LEIS ENFANT A LA CRÈCHO.

PASTOURALO.

Cor d'enfant de 5 à 7 an.

A J. ROUMANILLE.

ÈR : *Adessias, m'enbau à Font-vièjo.*

LOU COR.

Veici leis enfant dei bourgado,  
Lei pàurei pichots innoucènt ;  
Deis ome an segui lei peiado  
Pèr semoundre à Diéu soun encèn...

1er ENFANT.

Soun encèns, à-n-élei, es l'amo  
Que li dounè lou Creatour,  
Tresor de pureta qu'enflamo  
La presènci dou Redemptour !

2e ENFANT.

En quitant l'auturo celèsto  
D'ouente yenès, enfant divin,  
Devias trouva premier en fèsto  
Leis àngi d'en bas, pèr camin !

3e ENFANT.

Segnour, recebès-lei, pecaire !  
De vouestro man benissès-lei,  
Pèr que marchon, emé sei paire,  
Toujour dins vouéstrei sànteig lèi !

4e ENFANT.

Formen l'armado pacifico  
Que, dins lei champ de l'aveni,  
De la paraulo evangélico  
Samenara lou gran beni !

LOU COR.

Veici leis enfant dei bourgado,  
Lei pàurei pichots innoucènt :  
Deis ome an segui lei peiado,  
Pèr semoundre à Diéu soun encèn !

5<sup>e</sup> ENFANT.

Nouestre boueo eici bretounejo  
En parlant à nouestre Sauvur ;  
Mai s'avèn la paraulo frejo,  
Nouestre couer es brulant e pur !

6<sup>e</sup> ENFANT.

Vous saludan, o bèu Messio  
Que nous rachetas dou pecat ;  
Sieges lausa, Fiéu de Mario,  
Sus terro e dins l'eternita !

7<sup>e</sup> ENFANT.

L'esprit dou mau dejà chalavo ;  
Lou mounde entié devenié siéu,  
Se vous, l'autour de touto cavo,  
Lou retengueissias pas catieu.

8<sup>e</sup> ENFANT.

Sian à la fin de nouéstrei peno,  
Jésus, n'avèn bèn proun agu !  
Lucifér es dins lei cadeno,  
Sieges, sieges lou benvengu !

LEIS OME.

S'envan, leis enfant dei bourgado,  
Lei pàurei pichots innouènt ;  
Avien segui nouéstrei peiado  
Pèr semoundre à Diéu soun encèn !

*Marsiho 1852.,*

LOU COR.

Veici leis enfant dei bourgado,  
Leis pàurei pichots innouènt ;  
Deis ome an segui lei peiado ;  
Pèr semoundre à Diéu soun encèn.

9<sup>e</sup> ENFANT.

Pueisque la voues de l'innouènci,  
Vous agrado mai que noun sai,  
Pèr celebra vouestro neissènci,  
Pèr leis autrei vous pregarai :

Moun Diéu ! dounas foueço verduro  
Ei champ, temouin de nouestre jue ;  
Dounas ei souent uno aigo puro ;  
De l'estiéu refrescas lei nue !

Mandas de pan à la pauriho :  
Dounas au malaut la santa,  
Au vagabound uno patrio,  
Au presounié la liberta !

Fasès la famiho nombruso  
Au paire cregnent lou Segnour ;  
Pèr que sa maire siegue urouso,  
A l'enfant dounas foueço amour !

COR FINAU.

LEIS ENFANT.

Sian, sian leis enfant dei bourgado,  
Lei pàurei pichots innouènt ;  
Avian segui vouéstrei peiado,  
Pèr semoundre à Diéu nouéstrei encèn !

*Casimir BOUSQUET.*

LVII. — LOU RAMIÉ.

ÈR : *Un pastre que proufetisavo* (A. Boudin).

Ma man a pres sus uno branco  
Un paure ramié tremoulant.  
La neu curbié soun alo blanco  
E souinavo doulènt e plan.

A l'entour dei grànde bastisso,  
Voulastrejavo meigrinèu,  
E pièi dessouto ma téuliso  
Venguè s'apara de la neu.

— Ramié, dintre ma chaminèo,  
Seco ta plumo au fugueiroun,  
Quand Mai fara poussa li sueio,  
T'envoularas dou fenestroun.

As quita la ribo flourido  
Ounte s'nauro lou paumié ;  
Eici, de bastido en bastido,  
Que vènes faire, o blanc ramié ?

— Sus la mar ai pres ma voulado,  
Sens cregne lou bè dou ratié,

*A-z-Ais, 25 de janvié 1865.*

Pèr adurre à vouseso encontreado  
Aquéa messàgi vertadié :

Veicito la boueno nouvello !  
Subre la paio es na Jèsus !  
Lou cèu que se descabucello  
Fa trelusi soun : *Fiat lux !*

Acò di, la palumbo santo  
S'envoulè dins un rai d'uiéu,

A meis uei que la causo espanto...  
L'Esprit-Sant remountè vers Diéu !

J.-B. GAUT.

### LVIII. — LOU BON SOUDARD.

A M. CANROUN, AVOUCAT.

ÈR que Augustin Boudin a fa.

A miejo-niue, ère de gardo  
A la porto dou gouvernour ;  
Ai vist lusi moun alabardo,  
Tout coume s'ero en pien miejour !

Siéu Bautezar,  
Lou bon soudard,  
Lou soudard de la lèi nouvello !  
Tant que lusiran mi prunello  
Di bràvi gènt prendrai lou part.  
Un eissam d'ange de lumiero,  
Au cèu se soun mes à canta :  
Glòri à Diéu ! pas à la terro,  
I gènt de bono voulounta !

Siéu Bautezar, etc.  
L'enfant Jèsu, siéu de Mario,  
Vén de naisse dins Betelèn ;  
Quau n'a pas de cambo d'ambio,  
Que ie courre tout d'un alen,

Siéu Bautezar, etc.  
Sian à la pas, alor desarte,  
Eici n'an plus besoun de ieu ;  
An ! dou pèd gauche fau que parte,  
Pèr ana vèire l'Enfant-Diéu.

Siéu Bautezar, etc.

*Avignoun, 1861.*

Ai travessa li mar, li colo ;  
Dins un boi me siéu esmarra ;  
Uno serp que semblavo folo.  
Dre, contro ieu vén s'auboura !

Siéu Bautezar, etc.  
Ieu, quand ai vist la malo pèsto,  
I'ai di : Vai, me faras pas pòu :  
Mario t'a 'scracha la lèsto,  
Bautezar te ségo lou còu !

Siéu Bautezar, etc.  
Dins quâuqui sant siéu à lo jasso,  
Davans Jèsus, à dous geinoun ;  
L'Enfant se vèi dins la cuirasso,  
Pico di man e di petoun !

Siéu Bautezar, etc.  
I'ai fa : Vaqui moun alabardo  
Engalantando de riban !  
A l'aveni sarai de gardo  
Que pèr m'apara de Satan !

Siéu Bautezar, etc.  
Lou bon soudard,  
Lou soudard de la lèi nouvello !  
Tant que lusiran mi prunello  
Di bràvi gènt prendrai lou part.

AUGUSTIN BOUDIN.

LIX. — LA DINDOULETO.

A FELICIAN DAVID.

ÈR : *Voltigez, hirondelles.*

I

Mounte vas, dindouleto ?  
N'avèn plus de soulèn.  
Espincho : sies souleto ;  
Se yes pas uno aleto  
Dins lou cèu.

La couelo es despampado,  
E couome un grand linçou,  
La neblasso acampado  
Cuerbe de sa blancado  
Tout lou sòu.  
As quitta lei sourreto  
Que fugisson lei gèu  
E cercon, lei paureto !  
D'eigagno e de floureto  
Luen dei neu.

Pecaire ! ti refrejes  
Souto moun toulissoun ;  
Dins la terro estrapejes...  
Pueis, lou souer, voulastrejes,  
Eilamont.

Oivejo ! toun bè ponerto  
Quaque troues de païun...  
Mai l'aure vèn tan souerto  
Que lou mistrau t'empouerto  
Couome un fum !

Que fas de ta becado ?  
Teis amour soun feni.  
Toun alo es trôu macado;  
E jalariés ta couado  
Dins lou ni.

*Ais-de-Prouvènço, 1852.*

II

L'auceloun que tremouelo  
A vous faire pieta,  
S'envolant de la couelo,  
A travèrs l'auro fouelo  
M'a piéuta :

III

Vai, lou nis que bastissi  
Es courous quenounsaï.  
M'es egau que gemissi,  
M'es egau se patissi  
Sout lou fai !  
Alin, souto la baumo,  
Un pichoun innocènt,  
Entre un buou m'uno saumo,  
Dins la grùpi qu'embaumo  
Es jasènt.

Iéu buscaie, pecaire !  
De baucò long dou rién,  
Iéu buscaie pèr faire  
La bassaco à la maire  
Em' au siéu !...

IV

E pueis, la dindouleto,  
Amount vers lou soulèu  
Mountè touto souleto,  
E pausè soun aleto  
Dins lou cèu !...

J.-B. GAUT.

LX. — L'ANGE E LA CHATO.

Sounjarello,  
De moun fenestroun,  
Badave la luno bello,  
Envirounado d'estello,  
Peramount,  
Quand, ve, la voutes clarinello,  
Mai-que-mai encantarello,  
D'un anjoun  
Emé d'alo d'aucèu m'enmantello.

Cantavo : — Eila,  
Dintre la bòri  
De Betelèu, anieu es na  
Lou rëi pouderous, benura,  
De glòri.  
Éu, o vierge, es vengu dou cèu,  
Coume dins lou sourne un soulèu.  
L'istòri  
Dins soun libre d'or n'en parlara lèu.

Forço armado  
Soun scuto sa man,  
E li tron e li jalado  
E li pèsto enverinado;  
Entre-tant,  
La plasènto souleiado,  
E l'oudourouso alenado,  
Mai que sang  
E mai que li malastre i' agrado.

Soun lou soulèu  
E lis estello  
Li sèmpre sounant cascavèu  
De sa glòri, que tout lou cèu  
Anello;  
Mai de la terro es tant l'ami,  
Qu'aquesto niue vèn de durbi  
Parpello,

Dintre un pichot jas e di plus marri.

Maple Croft house (Anglo-terro),

La courouno  
Jamai pourtara,  
Mai sara rëi, o chatouno,  
De la terro tant redouno ;  
E sara  
Di tiran lou fièr caucaire,  
Di miserable lou paire  
Bèn ama  
E dou pople lou grand counsoulair.

Ni 'mé l'escut  
Ni 'mé l'espaso  
Es voste Sauvaire vengu,  
Pèr faire, en trasènt si belu,  
La casso  
A l'orre coulobre infernau,  
Que sèmpre, cantant coume ungau  
Tirasso  
Soun cors verinous pèr orto eiçavau.

Mai, urooso,  
Sis armo saran  
La paraulo melicouso  
E la caro amistadouso  
D'un enfant ;  
E la blanqueto innoucènci  
Emé la santo paciènci  
E, plus grand  
Que touti, l'amour e lou silènci.

Ansinto amount  
Cantavo un ange,  
A l'entour de moun fenestroun,  
Un cant plen d'alegresso e proun  
Estrange ;  
E me vengu 'n presum douceet  
Bèn mai suau qu'un presument  
D'arange (let.)

Quand subre si flour boufe un ventou-

GUIÈN C. BONAPARTE WYSE.

LXI. — LOU PINTRE.

A. J. ROUMANILLE.

ÈR : *La vucio de Nouvè.*

Laurèns de Carpentra,

Paure espeiaandra,

Enrabià pèr la pinturo,

Avié fa, d'après naturo,

Tout co qu'avié rescountra :

Li visage,

Li masage,

Lis aubre emé li roucas ;

Despici Saut jusqu'à Gigoundas.

Countent de soun estat,

N'avié pas tenta

De sourli de sa pauriero,

De gafa d'autri ribiero

Qu'aquéli de sa Coumitat.

E Venasco,

E la Nasco,

E l'Ausoun e lou Grounzèu,

Èi co qu'avié vist de plus bèu !

Mai quand aguèt ausi

Parènt e vesí

Ie parla de la Judèio,

E de touti li mervèio

Que venien de s'acoumpli,

Oh ! que voio !

Quinto joio !

Lou pintre vouguè parti,

E lèu-lèu anè s'alesti.

Carpentras, 1852.

Carguè si gros soulié.

Partignè proumié :

Ie prusi bén tant de veire

Tout co que (devié lou crèire),

L'Ouriènt ie proumetié !

Caminayo,

Mascaravo,

Croucavó de tout coustat...

Se l'avias vist ! èro à pinta !

Mai co qu'amè lou mién,

Lou vau dire, ieu :

Èi de pinta la piéucello

Tant amistouse e tant bello,

La Santo Maire de Diéu !

A Mario

Que di fiho

Es la plus digno d'amour,

Soun craieun voulié faire ounour.

Venguè dins Betelèn,

Tout trefoulissènt

De soun sant pelerinage.

En semoundènt sis ounage

A l'enfant, à la Jacènt,

Relucavó,

Dessinavo

La maire e soun bèl Enfant :

N'en faguè douz pourtrèt charmant.

BONAVVENTURE LAURENS.

LXII. — LI PASTOURO.

ÈR : *Venès dansa la farandoulo.*

Ounte anas, chatouno pourido,  
Que vous sias tant bèn alestido,

Qu'avès mes vòsti bèu riban ?  
Sias en quauco noço invitado ?

Noun. Anas vèire l'acouchado,  
E faire un poutoun à l'enfant,  
L'amas, jouineto,  
Cascareleto !  
Que de babeto  
Ié baiariés !  
S'en aquesto ouro  
L'enfantoun plouro,  
Parlès, pastouro :  
L'assoularés.

Aquesto niue, d'ange cantavon,  
E li pastourèu, que gardavon  
Si troupeù, soun restà 'spanta !  
Avien pòu, mai un di cantaire  
I'a di qu'uno Vierge èro maire,  
Qu'un Diéu à Betelèn es na.  
Ei bon, jouineto, etc.

Ei bon ! Ah ! segur, bergeireto,  
Merito bèn vòsti babeto :  
Se se fai ome, es que l'amour,  
L'amour qu'a per nautre pecaire !  
Vèn renousa co que soun Paire  
Em' Adam avie nousa 'n jour.  
Qu'èi bon, jouineto, etc.

Adam vivié dedins la joio :  
Se perdeguè pèr trop de gloio,  
Perdeguè peréu sis enfant :  
Erian pèr toujour dins la peno...  
Ieu au cèu Jésus nous remeno,  
E déjà nous porge la man.

*Castèu-nòu-de-Gadagno (Vaucluso), 1852*

Qu'èi bon, jouineto, etc.

Chato, dins uno miechoureto,  
Intrarés dins la cabaneto,  
E veirés lou bèle enfantoun,  
Dins la crûpi coucha, pecaire !  
A vougu naisse ansin, pèr faire  
Veire co que li grandour soun !  
Qu'èi bon, jouineto, etc.

Qu'èi bèu dins aquelo coucheto !  
Ei coume au bos uno luseto  
Que lusis dins la negro niue,  
Es un ieli dins lis espino,  
Un diamant, uno perlo fino,  
Un soulèu qu'esbrihaudo l'iue.  
Qu'èi bèu, jouineto, etc.

Es un Diéu, o jouino pastouro !  
Anas vèire, gènti tourlouro,  
Aquel enfantet tant poulit.  
Ieu peréu ie vau, bergeireto :  
A si pèd metrai la floureto  
Qu'aro just vène de culi.

Parten, jouineto,  
Cascareleto.  
Que de babeto  
Ié baiaren !  
S'en aquesto ouro,  
L'enfantoun plouro,  
Parten, pastouro :  
L'assoulauren.

A TAVAN, païsan.

## LXIII. — LOU NOUVÈ DE LA SANTO VIERGE.

Tira dou *Magnificat*.

A. M. T. BLANC, CURAT A DOMAZAN.

ÈR que *Augustin Boudin a fa.*

Moun amo tresoulis e canto  
Glori, glori à moun Segnour !

| A Diéu qu'à soun umblo servante  
| A vougu faire tant d'ounour !

Marchas bèn siau, gai pastrihou  
De la Prouvènço e d'Avignoun !  
Tenès, tenès, tenès sesiho :  
Ausès lou nouvè de Mario !

E me diran la benouruso,  
Milo e milo generacioun ;  
Car en ieu sa man pouderouso  
A coumpli de gràndis aciou !

Marchas bèn siau, etc.

Tant que i'aura d'enfant de maire,  
Que sus la terro pecaran,  
Sara pietadous perdounaire  
D'aquéli que lou cregneiran.

Marchas bèn siau, etc.

A dispersa lis amo fièro ;  
A cabussa lis auturous

*Avignoun.*

Di plus aut sèti de la terro,  
Pèr auboura li mai crentous !  
Marchas bèn siau, etc.

Sà carita sempre s'enflamo  
Pèr quau patis de fré, de fam ;  
E li riehas que n'an ges d'amo  
Te li bandis rèn dins li man.

Marchas bèn siau, etc.

A la fin se soun pestelado  
Ti parpelouno, bèl agnèu !  
T'assolo mai que cènt brassado,  
Lou cant que glourifieo Diéu !

Marchas bèn siau, gai pastrihou  
De la Prouvènço e d'Avignoun !  
Tenès, tenès, tenès sesiho :  
Ausès lou nouvè de Mario !

AUGUSTIN BOUDIN.

## LXIV. — L'ANOUNCIADO.

Parafrasi dou proumié chapitre de Sant Lu.

ÈR : *Courons aux Saintes Maries.*

La Santo Vierge Mario  
Prègo Diéu dins soun chambroun ;  
Vén sus elo un rai que briho  
A travès dou fenestroun.  
Pòu n'i avé de bèn pourido,  
Mai n'i a ges pèr l'égala ;  
E pamens elo s'oublido,  
Coume l'ile di valat.

Tan braveto e galantouno  
Lou bon Diéu quand la veguè,  
Entre touti li chatouno,  
Touto en flour, la chousignè ;  
E 'n matin qu'èro souleto,  
Mandè 'n Ange d'amoundaut ;  
E 'stirant si dos aleto,  
L'Ange volo à soun lindau.

L'Angeloun clinè la fæci,  
E diguè : Bèn lou bonjour,  
Mario, pleno de graci !  
Emé tu i' a lou Segnour.  
Entre touti, es tu memo,  
O Mario, que chausis ;  
E dessus toutli li femo  
Lou Segnour te benesis.

Mai Mario, la paureto,  
De s'entendre parla 'nsin,  
Venguè roujo, peicareto !  
Coume un age de rasin  
E dins elo, vergougnouso,  
Cercavo à trouva lou fièu  
Di paraulo mervihouso  
Qu'avié di l'Ange de Diéu.

— O Mario, agues pas crento,  
L'Angeloun alor ie fai.  
Car en graci Diéu t'aumento  
Mai qu'en res saguè jamai.  
Dins toun sen, o benurado,  
Pourfaras un enfantoun ;  
Au Segnour acò i' agrado ;  
E Jèsu sara soun noum.  
  
Sara grand, toun siéu, chatouno !  
le diran lou Fiéu de Diéu :  
Dou reì Dàvi la courouno  
E l'empéri saran siéu ;  
Sus Jacob e sa patrio  
Lusira soun front divin ;  
E soun reiaume, o Mario,  
Noun aura jamai de fin.

— Coume acò pòu avé d'estre ?  
La Vierge lo alor ie dis,  
Touto entiero à Diéu moun mestre,  
Jamai ome iéu n'ai vist.

*Maiano (B.-dou-Rose).*

F. MISTRAL.

---

## LXV. — PASTOURALO.

---

Grand joio ! grand festo !  
Anen toutis ensèn ;  
La troupo s'apresto,  
Anen à Betelèn...

Un ange a canta la nouvelle.  
Dou Diéu qu'èi na dins Betelèn !  
La festo sara grando e bello ;  
Se vous l'ai di, cresès-lou bén.

L'estello matiniero  
Vai s'acata : droulas, bergiero,  
Fau bén vite s'enana.  
L'estello matiniero  
Se coucho la darriero...

*Cavaïoun.*

Vai ! dis l'Ange, benurado,  
L'Esprit Sant en tu vendra.

E de Diéu que t'a sacrado  
La vertu t'oumbrejara !

E vaqui perqu'à toun drole  
Ie diran lou Fiéu de Diéu !  
Mai davans que iéu m'envole,  
Ause encaro eiçò de iéu :  
Bèn qu'esterlo e vieianchouno,  
Isabèu (que sias parènt)  
Aura 'n drole ; car, santonno,  
D'impoossible Diéu n'a rèn.

Em' acò, dou rai que bribo  
Courounado : me veici !  
Vèngue-me, dignè Mario,  
Co qu'à Diéu fara plesi.  
Me veici la servicalo  
De moun Segne ! — Elo diguè,  
Em' acò 'stirant sis alo,  
L'Angeloun despareiguè.

F. MISTRAL.

Vite, droulas, bergiero,  
Quitas vòstí feniero...  
Parten, e fuguen lèst à camina...  
Boutas ! sian lèst à camina.

Veran, pren ta museto,  
E pièi, la cansouneto  
Bessai l'amusara ;  
L'Enfant t'escontara,  
E pièi ta cansounetto.  
Qu'èi douço e poulideto,  
Plan-plan l'endourmira...  
Fau s'enana toutis ensèn :  
Anen, anen à Betelèn...

CASTIL-BLAZER

LXVI. — L'ESTELLO DEI RÈI.

A J. ROUMANILLE.

ÈR: *Quau vourrié contro ieu, etc.*

Ero un yèspre au tremount; lou soulèu si concavo;  
La nue dessus la terro estendié sonn linçou;  
La luno, en lou traucant, dins lou cœu espinchavo,  
E dins un vira-d'ue ficheù lou jour au sôu.

Lei mouissau en souinant dejà tavanejavon;  
La parpaïolo au fue si veniè beduscla,  
E lei rato-penado en l'èr voulastrejavon;  
Leis estelle, d'amount, jitavon soun esclat.

La machoueto siblavo au pèd d'uno muraio;  
Lou bénolli, quiha dessus lou vièi clouchié,  
Alucavo un cantoun pèr ana fa ripaio,  
Dou tèms que lou bedot s'amourravo au pechié.

Soulet e pensatiéu, dins la nue proumenàvi,  
Dedins un carreiròu; èri tout soulumbru;  
E dedins lou moumen qu'ensin revassejâvi,  
A qu'ànquei pas de ieu, auvissèri de brut.

Dous poullits enfantoun, regardant leis estello,  
Se disien : « Mai mounte es aquelo dei tres Rèi !  
Ma maire nous a di qu'éro uno dei plus bello...  
Dèu èstre aperalin... Ah ! lè ! regardo-lèi... »

Ve, dins aquéu mouloun ! Ès la mai atuyado.  
Coume luse, bouen Diéu ! m'esbarlugo, Vincèn,  
Es aquelo, ti diéu; crési que l'ai troubado.  
Caminen chincherin em'elo à Betelèn.

Va remouea très rèi... Es pèr acò que briho.  
Dedins un establoun, eila van adoura  
Jèsu, loa Fiéu de Diéu, de la Vièrgi Mario...  
Que sus la terro, un jour, lou bouenur adurra !

Es neissu i'a dès jour sus d'un mouloun de paio,  
Entre un buou em'un ai, que bouton soun alèn;  
E dempiè lor, cadun, ome, fremo marmaio,  
Toutei li van pourta quanque pichot présent

Lei tres Rèi, este-souer, li van dins sei veituro,  
Si fan acoumpagna de l'estello que vian.  
Aquélei n'en auran de bijout, de daururo !  
Car ma maire m'a di que venien d'*Oriant*.

Tè, tè, regardo-lei alin dessus la couelo...  
Oh ! qu'acò's bèu, Vincèn ! Aquélei soun couussu !  
Despareissiran lèu dins l'oumbro que trecouelo...  
S'escafon pau à pau... Ah ! tè, si veson plu. »

— E lei poulits enfant que sautavon de joio,  
En mi vian avancat, s'enanèron bèn lèu ;  
E de luen entendieù aquelo veues ravoio  
Que repetavo enca : Vincèn, oh ! qu'acò's bèu !

E souloumbru, disiéu : Es uno benuranco  
D'estre enfant, car l'enfant, coundeis que li bèu jour ;  
Saup pas que nouestro vido es pleno de soufranco !  
Pèr éu tout es bouenur, pèr n'autrei tout douleur.

*Marsiho*, 1852.

MARIUS BOURRELLY.

---

## LXVII. — LOU VIAGE DI TRES RÈI.

A TEODOR AUBANEL.

E passo e passo,  
Tararo-poun-poun !  
E sèmpro passo  
La grand proucessiou !

Dins li eoumbo, sus li mourre,  
Tararo-poun-poun !  
I desert, soutu li roure,  
Tararo-poun-poun !  
Escalant li clapeirolo,  
Serpejant emé li riéu,  
Barrulant lis àspri colo,  
Boulant li prat agradiéu,  
E passo, etc.

Quand l'aubo s'escarrabiho,  
Tararo poun-poun !

Quand la luno bloundo briho,  
Tararo-poun-poun !  
Quand lou vènt-terrau gingoulo  
Dins li tourre traicho au sòu ;  
Quand la ramo di pipoulo  
I ventoulet noun se mòu,  
E passo, etc.

Quento noblo cavaucado !  
Tararo-poun-poun !  
Quento poumpo ! que parado !  
Tararo-poun-poun !  
Vese de cavalo blanco  
E de grand e rous camèu,  
Pièi d'esclau nus fin-qu'is anco,  
D'auberc lusènt au soulèu !  
E passo, etc.

E dintre la ribambello,  
    Tararo-poun-poun !  
Vese coume tres estello,  
    Tararo-poun-poun !  
Li tres courouno reialo  
Di sage de l'Ouriènt,  
Emé si raubo pourpallo  
E gounflado pèr lou vènt !  
    E passo, etc.

Car an leissa l'Arabio,  
    Tararo-poun-poun !  
Pèr visita lou Messio,  
    Tararo-poun-poun !  
Soun guidoun es un bèle astre  
Que li eoundus à bon port.  
E que sèmble à toui li pastre  
Un aucèu 'mé d'alo d'or.  
    E passo, etc.

Car an quita sa patrio  
    Tararo-poun-poun !  
Fidèu à la proufeciò,  
    Tararo-poun-poun !  
A l'Enfant porlon d'estreno  
D'or, d'encèns e d'ougnemen,  
E tambèn uno amo pleno  
De fe, de dous sentimen.  
    E passo, etc.

Peréu nàutri, cambarado,  
    Tararo-poun-poun !  
Jougnen lèu la cavaucado !  
    Tararo-poun-poun !  
Pèr li vau e li mountagno,  
Meten-nous sèmpre en camin,  
Dins la joio, dins la lagno,  
Pèr cerca l'Enfant diyin !

    E passo, etc.

GUHÈN C. BONAPARTE WYSE.

*Maple Croft house (Anglo-terro), 28 d'outobre 1865.*

---

## LXVIII. — LI RÈI MAGE VERS ERODE.

ÈR: *Siéu escarabiha coume un agnèu de camp.*

LI MAGE.

Rèi de Jerusalèn, dounas-nous couneissènço  
Mounte es que di Jusiòu lou rèi a pres neissènço.  
Avèn vist soun estello au fin founs dou Levant,  
E sian vengu pèr adoura l'Enfant.

ERODE.

Noun sai... Qu'es tout eiço?... Qu'es aquesto nouvello?...  
Disès que dins lou cèu avèt vist soun estello?...  
La neissènço d'un rèi que venèt adoura!...  
Acò 's un sounge, e vous sias esmarra!

LI MAGE.

N'es pa 'n sounge, grand rèi! Dins nòstis escriturò,  
Un proufèto lou dis: la causo es doun seguro;

Talamen i'avèn se qu'adusèn de presènt  
Pèr li semoundre à l'Enfant trelusènt.

ERODE.

Un moumen, mis ami! vau counvouca li sage  
Que di libre sacra penètron lou lengage.  
Veiren un pau eiçò: belèu destouscaran  
Dins quet endré déu naisse quel Enfant.

LIS ESCRIBO.

Prince, dins Betelèn déu naisse lou Messio;  
Acò, lou legissèn dedins li prousecio;  
E se di libre sant avèn eoumprès leu sèns,  
De sa vengudo aro sarié lou tèms...

ERODE I MAGE.

Anas lèu, bravi gènt, faire vosto vesito,  
E quand aurés trouva moutre l'enfant abito,  
Me lou dirés, parai? car, tau que me vesè,  
Sièu impaciènt de me jita 'si pèd...

ERODE SOULET, APRÈS LA PARTÈNÇO DI MAGE.

Aquel enfant de la vèn rauba ma courouno !  
L'a pa 'neu !... Dou païs counciessèn lis androuno...  
Fau bèn que te destousque, e sarai toun bournèu !  
Messio o noun, Erode aura ta pèu !

— Dourmié plus, lou tiran, en esperant li Mage :  
Oh ! mai, li veguè plus. Subran, boufse de rage,  
Lou bournèu courouna dounè l'ordre à si gènt  
D'escoutela li pàuris innouènt !

Bourbon (B.-dou-Rose), AUBERT, Curat de Bourbon.

---

LXIX. — LOU BON LARROUN.

A J. ROUMANILLE.

ÈR : *Castibelza.*

A Betelèn douz larroun barrulavon

En se disèn :

« Ai vist de Rèi, de pastre que pourtavon  
De grand presènt.

Quand partiran embé si gardo-biasso.

Nautri vendren :

Ço qu'auran meis eila, dins 'quel jasso,

Lou raubaren ,

Lou raubaren . »

Dins Betelèn, plus de rejouissènço,

Li pastourèu

Soun revengu cantan la grand' neissènço,

Vers si troupeu.

Li Rèi s'envan, la niu toumbo... Bèus ange,

Se, jusqu'au jour,

De l'Enfant-Diéu suspendès li louange,

Vihas toujour,

Vihas toujour,

L'enfantouñè, coume un agnèu, pecaire !

Qu'a proun teta,

S'ero endourmi dins li bras de sa maire,

Bèn acata ;

L'ase e lou biou ageinouia lipavon

Si blan penoun,

E vers lou jas sournamen caminavon

Li dous larroun,

Li dous larroun.

Quand à travès la porto desglesido,

An espincha,

Lou jouine dis à l'autre : « Sus ma vido !

Intraren pa !

Dins uno jasso, uno causo tant bello

Se vèi jamai ;

Aqueste enfant lusis coume uno estello... .

Es quicon mai,

Es quicon mai ! »

Regardè bèn ço que tan l'estounavo

Un moumenet,

Pièi agantè l'autre que roundinavo,

E l'enmenè.

Venguè lou jour, e s'ausiguè dins l'aire

De vous canta :

« Pas pèr li gent qu'an, Segnour, sachu faire

Ta voulounta,

Ta voulounta ! »

Quand sus la crous sauvè nosto misèro,  
Lou Redemtur  
Trouvè planta, coume éu, sus lou Calvèro,  
Li dous voulur.  
Lou bon larroun, en vesèn lou Sauvaire,  
Cridè : « Perdoun !  
E l'Ome-Diéu enmené vers soun Paire  
Lou bon larroun,  
Lou bon larroun !

Nîmes, 1852.

JULES CANONGE.

---

## LXX. — L'ASE E LOU BIOU.

A J.-B. GAUT.

ÈR : *L'autre dilun au marcat d'Ate.*

Tre que lis ange an parla i pastre,  
Tre que l'estello a parla i rèi,  
Res dis de noun, e chascun crèi  
Co que i'a di l'ange vo l'astre ;  
Cargon sis ase e si camèu ;  
Pèr l'enfantoun qu'es au mamèu,  
Li pastre viejon sis armari,  
E li rèi, mai que d'ourdinari,  
Fau trelusi l'or sus soun péu.

Mai fau vèire, dintre la jasso,  
Que mino fan l'ase e lou biou  
En vesènt descarga lis iòu,  
Li gimbelete e li fougasso !  
Jamai s'es vist rèn de parié !  
La co virado au rastelié,  
Relueon l'enfant e la maire,  
E lou bon yièi dintre soun caire,  
Que fustejo un brès d'amourié.

E l'ase espousso sis auraho,  
Rouviho, e dis : — Soun de bestias  
Aquéli gènt que dins lou jas  
S'ageinouion davans Mario.  
Ah ! que l'oste avié bèn resoun

De ie refusa l'establon !  
Lou laisson dubert à la biso...  
Tout ço que vese me desfriso !  
Ah ! que reguignariéu d'à-ploumb !

### LOU BIOU.

N'as pas mai de sèn que toun paire !  
Nòu caussano ai vist s'abena  
Sus toun còu ruse e basana,  
E desbarjes ansin, coumpaire !  
Contro aquel enfant as un ti !  
E iéu, de vèire s'alesti  
Touti aquéli chourmo lengudo  
Qu'ansiù ie fan la benvengudo,  
Me rend tout apensamenti.

### L'ASE.

Me l'avès gara de la barjo...  
Co que disien n'èi pas pèr mau.  
Vouliéu dire que fai pas caud,  
E que la hiso es bèn tant larjo  
Que nous vestis de tout coustat.  
Mai pièi, fau pas tanl s'escouta :  
S'ère un ase d'escoubihaire,

N'en patiriéu bèn mai, pecaire !  
Eh bèn ! tè, van m'ausi canta...

**LOU BIÒU.**

Mai, pau-de-sèn, de ti bramado  
Enfetariés aqueste lio ?  
Vers l'enfantoua qu'a ges de fio  
Jito emé ieu toun alenado,  
Escaufen-lou de noste mièu ;  
Se d'acò faire avèn lou siéu,  
Lou veiras, coume saup bèn rire !  
S'aro plouro, acò vòu rèn dire :  
Que vos? paurel èi mai mort que viéu !

**L'ASE.**

Avès iuei lou cor d'un anouge !  
N'en siéu, ma fisto tout candi !  
Segur, se vèn à s'esbrudi,  
Li jouini chato à faudau rouge  
De vòsti bano auran plus pòu.  
Voulès caufa 'n pichot jusiòu ?  
Sus vòsti front, gènt de Camargo,  
Diéu n'a pas mes dos pastournago !  
Fau de rudesso dins li biòu !

**LOU BIÒU.**

Mai de-que tron diras encaro ?  
Vos dounc me faire sacreja ?  
De-que diastre t'an fa manja  
Pèr qu'agues tant la barjo amaro ?  
Sabes s'aquel enfant tant bèu,

*Mourièro (Vaucluso), 1852.*

Qu'esbrihaudo coume un soulèu,  
Pago pas la fauto d'un paire ?  
Ah! s'ero ansin, ieu dins moun caire,  
N'en plourariéu coume un vedèu !

**L'ASE.**

Pèr éu m'avès baia destaco.  
Coume ! es lou paire qu'a peca,  
E lou paure enfant dèu paga ?...  
Alor, quand loa miòu se destaco,  
Fau tabasa sus Mouricot !...  
Ah ! noun, noun ! n'ame pas acò !  
Boufen, boufen, que me languisse...  
Ie vole rèndre mi service,  
A-n-aquéu tant poulit pichot !

**LOU BIÒU.**

Ve sa mino, coome es flourade !  
Aro es caudet, lou bèl enfant.

**L'ASE.**

De tant boufa m'a douna fam :  
La crùpio sara lèu cûrado !

**LOU BIÒU.**

Mai, belèu, vas pas tout lipa ?  
Pèr uno fes pos pas creba :  
Crèi-me, leissen nosto pasturo...  
Lou pichot concho sus la duro !

**L'ASE.**

Es verai ! ie sounjave pa !

**GLAUP.**

**LXXI. — MAGNIFICAT.**

Moun amo canto e glourifiso  
Li grand miracle dou Segnour ;  
Moun esperit qu'éu sanctifiso  
A trefouli dins soun amour.

De sa servento vergougnouso  
A regarda la basso man :

Vaqui perqué la benurouso  
Touti li poplé me diran.  
A fa pèr ieu de grandi causo  
Lou Pouderous qu'èst eilàmount !  
Vaqui perqué ma voutes lou lauso :  
Sant e mai sant fugue soun noum.

Tant que li raço noun s'estegnon,  
E quand durésson enca mai,  
Baio en aquéli que lou erguson  
Misericòrdi longo-mai.

Vèngue pièi l'ouro mounche duerbe  
Soun bras terrible, e tout d'abord  
Escarrabouio li superbe  
E la cresènço de soun cor.

A debaussa de la cadiero  
Li poulderous tant arrougant ;  
E sus l'auturo la proumiero  
A mes en plaço li pacan !

*Maiano (B.-dou-Rose).*

Lis afama que barbelavon,  
I'a coumeula si plen granié,  
E li richas que se gounlavon,  
Lis a bandi 'mé pa 'n denié !

Lou paure pople d'Israëlc,  
Coume soun siéu l'a recata :  
Ansin touslèms éu se rapelle  
Que nous fisan de sa pieta !

Car a proumés à nòsti paire,  
A-n-Abraham, à si felen,  
Que se fara noste sauvaire  
E dins li siècle eternamen !

F. MISTRAL.

## LXXII. — NOUVÈ NOUVÈU.

ER : *La vueio de Nouvè.*

La vueio de Nouvè.  
Mario e Jousè,  
Li pastre emé li patresso,  
Li varlet, mestre e mestresso,  
Cantavon coumo lou gau ;  
Li rèj mouro,  
Nas d'amouro  
E barbu coume li bestian,  
Èron li pu laid de l'oustau.

Vaqui l'Ange Grabié,  
Quand res lou sabié,  
Que parèis sus la fenèstro,  
Un lausié dins sa man d'estro  
E dins l'autro un autre brout :  
Cantè glòri  
E viòri !  
Esbriaudavo de pertout,  
E fuguè lou pu bèu de tout !

Mario en lou vesènt,  
Que sentié l'encèn,  
Roujo coumo uno cerièiso,

Se cresié dins uno glèiso,  
E coume à soun prègo-Diéu...  
Disié : Quouro  
Vén moun ouro ?  
Siegue ço que voulès de ieu !...  
Ansin nasquè lou Fiéu de Diéu.

Despièi aquéu bèu jour,  
Es lou Diéu d'amour,  
Aquéu que venguè reclaure  
Lou bèn de touti li paure ;  
E lou mounche èro tant gènt  
Que li riche,  
Qu'èron chiche,  
Avien pieta di pàuri gènt  
E ie baiavon sis argènt.

Aro disen d'ave,  
Canten de nouvè !  
Aro à l'entour de la taulo  
Lou chin japo e lou cat miaulo,  
Lis enfant soun aplanta ;  
E de joio

Dis anchoio,  
Lou yin blane fai sauta lou tap,  
E la boutiho vòu canta.  
  
Canten! Touti d'un cop  
Mariden li got!  
Quau yòu de mau à soun fraire  
Fai ço que se dèu pas faire.  
Mai nouvè lou vòu ansin :  
Lou bélalaigo  
Béu que d'aigo,  
E lou rèi n'es pas moun cousin,  
Se béu pas d'aigo de rasin.

Leven fin qu'à deman  
Lou conide e la man  
D'avé jamai de counlèsto,  
De proucès ni de batèsto,  
E plus de papié marca :  
Macaduro,  
Mau que duro!...  
E sabès que lis avoucat

Paris, 1861.

Se fan sèmpre la part dou cat !  
A Nouvè 'n bon repas  
Fai faire la pas ;  
Un bon plat de cacalauso  
Acoumodo proun de causo ;  
Bevès coume de massoun !  
Car, peccaire !  
A Bèu-caire  
Vourrié miéus béure si coucoun  
Que de li mauja ' Tarceoun.  
  
Aquest Nouvè nouvè,  
De jus de gavèu,  
Quau l'a fa? N'es pas Saboly ;  
Segur n'es pas un bèulòli :  
Emai fuesse un bon crestian,  
Quand manjavo  
Flasquejavo,  
E flasquejè, flasquejè tant  
Que mouriguè — passa cènt an !

A. DUMAS.

---

### LXXIII. — LA CHATO AVUGLO.

A MADAMO SANT-RÉNÉ TAILLANDIER.

ÈR : *Petit fil qu'autrefois... (Scudo.)*

Præstet fides supplementum  
Sensum defectui.

(*Saint Thomas d'Aquin.*)

Èro lou jour tant bèu qu'uno Vierge enfantavo  
A Betelèn ;  
E soun fru benesi, de la fré tremoulavo  
Su 'n pau de fen ;  
Lis ange, eilamoundaut, teut-bèu-just acabavon  
Soun *Gloria*,  
E, de tout caire, au jas pastre e pastresso anavon  
S'ageinouia.  
Dison qu'en aquéu jour de grand rejouissèncô,  
Un paure enfant,

Uno chato doulènto, avuglo de neissènço,  
Fasié 'n plourant :

— Maire, perqué voulés que rête eici souleto ?  
Me languirai !

Dou tèmps qu'à l'enfantoun farés la tintourleto,  
Ieu plourarai !

— Ti lagremo, moun sang ie respoundié sa maire,  
Me fan pieta !

Te ie menarian proun, mai que vendriés faire ?  
Ie veses pa !

Sus lou vèspre, deman, que vas èstre countento,  
Quand tournaren !

Car tout çò qu'auren vist, o ma pauro doulènto !  
Te lou diren.

— Lou sabe, enjusqu'au cros, dins la negro sournuro  
Caminarai !

O bello caro d'or, divino creaturo,  
Noun te veirai !

Mai, de-qu'es besoun d'ieu, bono maire, pèr crèire,  
Pèr adoura ?

Ma man, enfant de Diéu, se te pode pas vèire,  
Te toucara !

L'avuglo plourè tant, e tant pregué, pecaire !  
A si geinoun

Tant ie tranquè lou cor que pousqué plus sa maire  
Dire de noun.

E pièi quand dins lou jas arribè la paureto,  
Trefouliguè !

De Jeuse sus soun cor meteguè la manelo...  
E ie veguè !

Avignoun, 24 de selèmbre 1852.

J. ROUMANILLE

---

LXXIV. — LA CANSOUNETO DE LA VIERGE.

ÈR que Lambert a fa.

Endor-te, moun Jésus !	Ai chanja ta paiolo,
Vendra dis àuli couumbo,	Lava toun linçoulet :
Se pausara dessus	Pauro, mai blanco e molo,
Ti brassoun, la coulouumbo :	Saras bèn, moun poulet,
Endor-te, moun Jésus !	Sus ta bressolo.

Ma voues endourmerello  
Iuei n'a ges de poudé ;  
Resisto ta prunello,  
Meme soutu moun det  
Fai la rebello.

Que vòu la dindouleto ?  
Sa raubo douno pòu :  
Sus ta santo bresseto,

*Sant-Gervasi, 1867.*

Coume un negre linçou  
Es soun aleto.

Dormes pas, monn Jèsus :  
La dindouleto negro  
Que viro aqui-dessus  
Moun amo noun alegro,  
Dormes pas, moun Jèsus !

L'abat LAMBERT.

### LXXV. — LOU SOUNGE.

ÈR à faire.

Vén de s'endourmi l'Enfantoun ;  
Mario lou tintourlo encaro  
E met sus sa divino caro  
Tout soun amour dins un poutoun ;  
Pièi, urouso, su 'n pau de paio  
Plan-plan lou pauso sourrisènt...  
Vesès qu'èi poulit l'Innocènt !  
Mai chut ! isten siau, que pantaio.  
Ai ! dins soun rève de-qu'a vist ?  
Sourrisé pièi, aro souspiro ;  
Uno larmo à sis iue tresprio ;  
Souseco... Oh ! déu soufri, m'es avist !

*Bèu-caire, novemb're 1869.*

Si douz brasset blanc coume l'ile  
En s'estirant formon la crous !...  
Tiren-lou d'aquéu sounge afrous :  
Paure agnèu, que dorme tranquile !  
— « L'anessias pas destrassouna,  
— S'escrido aqui la santo femo —  
Tant qu'aura pas d'autri lagremo,  
Noun plagnigués moun nouvèu-na.  
Ai ! las ! çò qu'en pantai vèi aro  
Un triste jour se complira  
E moun bèl Enfant soufrira  
De soufrènço bèn mai amaro. »

Louis ROUMIEUX.

### LXXVI. — EN EGITO.

A TEODOR AUBANEL.

ÈR : *Reviho-te Nanan.*

JUDIO.

Helas ! partès bèn lèu,  
Nosto bello acouchadè !  
Empóurtas lou plus bèu  
Qu'es na dins la bourgado !  
Ausès sus la mountagno  
La machoto miaula ;  
La nue toumbo d'eigagno :  
Voste enfant vai jala.

SANT JOUSÈ.

Bono femo de Diéu,  
Toumbarié d'alebardo  
Que tambèn me dirieu :  
A l'ai metèn la bardo.  
N'en pòu toumba d'eigagno,  
E faire marrit tèms :  
Aquéu que m'acoumpagno  
M'a di : Vite, partèn !

JUDÌO.

Ma fe, se sias pas fôu,  
Se maneo pas de gaire !  
Parti quand deja plôu  
Em'un enfant, pecaire !  
N'avès ni sen ni paio,  
Voste ase patira ;  
N'avès ni sôu ni maio :  
Quau vous retirara ?

SANT JOUSÈ.

Aquéu que d'amoundaut  
Au prat dono l'erbeto,  
Qu'eis aucèu, quand fai caud,  
Alaugis la raubeto,  
E que, dins la naturo,  
Nourris tout ço qu'a fam,  
Dounara nourrituro  
A soun divin enfant.

Au cèu yèn de trouna...  
Sus l'ai mountas, Mario...  
Fau parti sèns mouna.  
Adessias dounec, Judìo !  
Que Diéu garde vosto amo  
De tout pecat mountau,  
E que ni fio ni flamo  
Counsume voste oustau.

Nyouns (Droumo), 1852.

JUDÌO.

Leissas-me bajoura  
Enca 'n pau 'quéu bèle astre  
Que venien adoura  
Lei rëi emé lei pastre.  
E se volon pas crèire  
A sa divinita,  
N'aurés qu'à lou fa vèire ;  
Pourran plus n'en douta...

Eiluciaavo, e perfout

Lou fio courrié sus terro ;  
D'un bout à l'autre bout,  
Roulavo lou tounnero !  
Lei roucas s'escrasaven,  
Tout èro tremoalènt,  
E leis ange heisavon  
L'enfant de Betelèn.

Quand li avié 'n marrit pas,  
Que la Vierge tramblavo,  
Lèu, lèu, de l'autre las,  
Un ange la pourtavo ;  
E pèr que seis espalo  
Pousquesson s'abrita,  
L'ange estendie seis alo  
Pèr lei toutei 'cata.

B. CHALVET (dou Pontias).

A. J. ROUMANILLE.

MANDARIS.

Demandes que cante l'Enfant  
Nascu dedins un paure estable :  
Veici mi vers ; es à ti cant  
Que, pechai ! n'en siéu redevable.  
Te li semounde coume tiéu,

Car se la pouetico flamo  
S'es abrado au feuns de moun amo,  
Acò, moun bon ami de Diéu !  
S'apren à tu, satepabiéu !

## LXXVII. — LA SANTO FAMIHO AU DESERT.

ÈR : *En l'ounour de Sant Gèns.*

Voulien escoutela

Lou paure enfant de la !

Averti pèr un ange,

Jousè, de grand matin,

Pèr li pais estrange

Se meteguè 'n camin.

Avien tant camina

Que poudien plus ana.

Lou soulèu se couchavo

Au sin founs dou desert ;

La Vierge souspiravo,

En regardant en l'er.

Las, mita-mort de fam,

Mounte s'assoustaran !

Au desert, i'a ges d'oste,

Pas memo un establoun !

Coume fau que n'i'en coste

Pèr sauva l'agueloun !

D'uno viéio palet

Trobon un moucèu dre :

Es aqui que, peccaire !

S'assouston pèr la niu.

Li geinoun de sa maire,

Brèsson l'enfant Jèsu.

Dou tèms que l'enfantoum

Dourmié sus si geinoun,

La Vierge countemplavo

Soun visage tant bén ;

Pièi, plan-plan lou beisavo,

En sounjant i Bourrèu !

Sant Jousè, pèr coustat,

Tont près s'ero asseta.

Sus lou divin Messio,

Vilè touto la niue,

E pas mai que Mario

Pousquè plega lis iue.

Avien encaro pòu

Dou contéu di Jusiòu :

Se dins la soulitude

Quauclarèn brusissié,

De la Vierge esmougado

Tout lou cors fernissié !

Un messagié de Diéu

Paréignè dins li niéu...

Quau saup co que vèn faire ?

De qu'a dedins si man ?

Sus si geinoun sa maire

Sent ressauta l'enfant !

Ah ! bél agnèu de la,

Saras pa 'scoutela ! ...

Mai vaqui lou calice

E la crudello crous,

Estrumen dou supplice

Que subiras pèr nous !

Lou bél ange en plourant

Li semound à l'enfant

Pèr lou cor d'uno maire,

Cor tèndre e pietadous,

Quinto visto, pechairo !

Qu'aquel d'uno crous !

Toul apeasamenti,

Subran Jousè ie di :

Soumeten-se, Mario,

I voulounta de Diéu :

Sus sa crous lou Messio

Tirara tout à-n-éu.

AUBERT, Curat de Bourbon.

LXXVIII. — LOU DESERT.

ÈR que Lamber a fa.

Un jour lou soulèu tremountavo,  
L'ase s'encalo, es un eslò :  
Se tèn rede e dre coume un lo,  
Si bato au sòu sèmble que clavo.  
Jousè vòu i'alouja lou fai ;  
Toujour redréisso auraho, mourre,  
Coume un roucas, coumo uno tourre.  
I! i! dia! bastoun, rèn ie fai.

A pòu, boufo, gounflo si narro...  
De qu'a pòu ? niflo lou desert,  
E sènt lioun, pantero, serp ;  
Mario de Jousè se sarro ;  
Jousè crido plus : it it dia !  
Ausò di serp lou long siblage ;  
Cren pèr lou sant embanastage,  
Se l'ai sauto, desvaria.

— Coume fasèn eici, Mario ?  
Eigo noun se passo en radèu...  
— Es egau, noun es un toumbèu,  
Ie vèn ; e sus l'ase elo viho ;  
Courbado sus lou gourbihoun  
Que sa palo man descatavo,  
Mario ansin soun Fiéu pregavo :  
— Lou desert, moun fiéu, li lioun !

Un lioun paréis dins la couombo ;  
Brusis sa co sobre sì flanc,  
E, péu dreissa, niflo l'Enfant...  
Quatecant sa creniero touumbo ;  
Es plus lioun, es un agnèu :  
Em'un Enfant-Diéu rèn estouno,  
De la cauno sort la liouno,  
E plan camino vers soun Diéu,

Vès-lèi : s'alongon dins la pòusso ;  
L'on dirié douz adouratour ;  
Pièdi Sant fan tres fes lou tour.  
Jousè lou lioun flato, espousso ;  
Lou lioun se giblo amistous ;  
De l'ai l'auraho es mens poutrouno,  
E de la Vierge la liouno  
Lipo, lipo li pèd poussoos.

E li des bèsti glouriouso,  
Rèi e rèino dou grand desert,  
A l'Enfant — rèi de l'univers —  
Sémoundon si terro sablouso.  
Lou lioun lou camin durbis,  
L'ai à cha pau de rèn s'estouno ;  
Mario fai de la liouno  
Un dada pèr Jèsus que ris.

Dous jour e tres niue caminèron  
Dins de code, dins de sablas,  
Grasiha pèr lou soulèu, las ;  
Si pè ntamena rabinèron.  
Souto l'inmense recalién  
Pousso qu'uno roumi brusido...  
Plouguè 'n pau, mauno benesido,  
Vesien pa 'n rajou coume un siéu...

De liuen d'autri bèsti seguisson,  
Mai reston liuen, zèntor soun Diéu.  
Uno serp vèn, lis iue catieu :  
Lioun, liouno, l'espoutisson...  
Mai li sablo an despàreissu ;  
Eli, li bèsti flatejeron ;  
Lioun, liouno, s'entournèron...  
De que l'on risco emé Jèsu ?

---

LXXIX. — L'ASE DE SANT JOUSÈ.

A MOUN CAR AMI TEODOR AUBANEL.

ÈR: *Dempièi lou jour que m'embourgnère.*

Tre qu'a sachu la lei injusto  
Que lis enfant de la  
Saran escoutela,  
Lou vièi fustié mando sa fusto  
E sa destrau apereila...  
Embasto lèu soun ai, ie fai mounta Mario,  
Emé lou pichouet qu'à soun mamèu soumiho,  
E ie dis: Vierge, fai parti !  
Un ange vèn de m'averli  
Que de l'endré falié sourli...  
De mai resta, boutas, vau pa 'n viadase !  
Long dou camin vous countarai perqué...  
E l'ange crido à l'ase :  
« Arri ! arri ! Blanquet !

Mai lou Demoun, plen de magagno,  
Lèu-lèu li vèn tenta  
Pèr li faire arresla ;  
E l'enfantoun que lou carcagno,  
Aura lou tèms d'estre aganta...  
E zòu ! entravo l'ai ; e zòu ! long de la colo,  
Cayo de precepice emé si pè 'n fourecelo.  
Mario alor crido : Moun Diéu !  
I'a 'n precepice davans iéu !  
Jousè, tèn l'ai, e pren moun siéu ;  
Souto lou pes, ai pòu que l'ai s'agrasé :  
Sèmbla adeja que fai lou pèd-couquet...  
Mai l'ange crido à l'ase :  
« Arri ! arri ! Blanquet ! »

Peralin, tan que l'ine pòu vèire,  
Se vèi que de sablas  
Que lou grand souleias  
Fai dardaia coume de vèire ;  
Mario plouro, Jousè 's las !

Lou Diable alor fai crèisse uno iselo verdouleto  
Mounté un riéu cacalejo au mitan di viouleto,

Lou fres alen dou mes de mai

Dono à Mario un èr plus gai,

E lou bon Segne Grand ie fai :

— Fasen pauseto ! Aqui, ncun vous desplase,  
De long dou riéu fariéu un penequet...

Mai l'ange erido à l'ase :

« Arri ! àrrri ! Blanquet ! »

I'a pa 'no estello ; que niue sourno !

Lou mounde es endourmi,

Lou béloli gemi,

E de l'infér, negro cafourno,

Touti li moustre soun boumi...

Subran sus lou camin un gran sio mounto i nivo :  
Coulobre e serpatas à ie sauta s'abrivo.

Au paure yièi tout tremoulent

Mario dis, lou cor doulent :

— Ah ! retournen à Betelèn !

Jousè, de pòu que moun drole s'abrase,

Fau vira l'ai, e risca lou paquet...

Mai l'ange erido à l'ase :

« Arri ! àrrri ! Blanquet ! »

Dins la mar quant d'aigo se jito !

Lou champ verdejо... aqui

Tout a 'n èr ajougui,

E coume es blu lou cèu d'Egito !

En terro sauvo li vaqui.

A la Santo Famiho urounso e risouleto,  
Diéu de soun Paradis mando uno dindouleto,

E Jèsu 'spincho l'anceloun

Qu'adus la vido à si nistoun,

E pièi revolo aperamount...

— Oh ! rësto, aucèu, e que toun alo rase

Lou sòu : pèr Jeuse aco sara 'n jouquet...

E l'ange arrèsto l'ase :

Davalon de Blanquet.

## LIS INNOUCÈNT

OBRO TERNENCO.

### I

#### LXXX. — LOU CHIN DE SANT JOUSÈ.

A MOUN BRAYE AMI JULI GIERA.

ÈR que l'abat *G. Bounaud* a fa.

Lou soulèu viro, e foro dis oustan,  
Touti s'enyan cerca 'n pau la fresquiero.  
Quéti bon rire ! arregadas, fan gau,  
Lis enfantoun qu'au mièi de la carriero,  
Danson un brande arrapa pèr la man...

Un chin de longo, eilà, gingoulo :  
Fai tremoula li maire, aplanto lis enfant,  
Soun erid que jalo li mesoulo !

— Per-de-que, maire, aquéu chin a japa ?  
— N'en sabe rènd ! Sabe pas que vòu dire.  
— O quet esfrai ! — Hè ! vous esfraiés pa ;  
Poudès sauta, mis enfant, poudès rire :  
Dins lou quartié i'a pas ges de malaut. —

E tourna-mai lou chin gingoulo,  
Tourna-mai restlountis coume un tron sènsou uiau,  
Soun erid que jalo li mesoulo !

— I'a pas de que nous douna tant de pòu ;  
Es pièi qu'un chin que japo dins l'estable ;  
L'an embarra : (pourrié n'en veni fòu ! )  
Vaqui perqué fai un sabat dou diable !  
Durbès la porto, anas querre la clau,  
E veirés se teujour gingoulo. —  
E ie duerbon... e jito, en sautant dou lindau,  
Un erid que jalo li mesoulo !

— Oi ! es Labri, lou chin de Sant Jousè,  
Qu'un paure pastre aduguè di mountagno ;  
Ei bèn acò, car a, coume vesè,  
Lou mourre blanc e la tèsto castagno ;  
La niue passado, en partènt, l'an leissa,  
E dèou làngui lou chin gingoulo,  
E creiriéu que quaeucun pamens vai trepassa,  
Tant soun erid jalo li mesoulo !

— L'abri ! Labri ! eridavon lis enfant,  
Fasen ensèn quâuqui cambareleto...  
Mai l'enchaus pas, sougnes ; as belèu fam ?  
Vaqui de pan ! — De si belli manelo  
Lis innouènt lèu-lèu l'an flateja...  
Oh ! mai lou chin sèmpre gingoulo,  
E li regardo, e crido, e noun vòu rèn manja,  
E soun erid jalo li mesoulo !

— Labri ! Labri ! mai nous eounèisses plus ! —  
E chasque enfant, alor, s'escarrabiho,  
E fai de bound pèr ie sauta dessus,  
Tiro sa co, s'aganto à sis aurihos...  
Toujour pamens lou chin erido plus fort ;  
Mai es pas pèr rèn que gingoulo :  
Aquéu brama de chin es un brama de mort,  
Brama que jalo li mesoulq !

Eilà, que vesè ?... Es de pounso o dé sum,  
Sus lou camin... Es lou vòu d'uno armado.  
Ausès de liuen crèisse soun tremoulun,  
Arregardas quant d'espaso tirado !  
Ome e chivau arribon tout relènt.  
E subran lou chin que gingoulo  
Partiguè n' gingoulant au founs de Betelèn...  
Soun erid jalavo li mesoulo !

**II**

LXXXI. — LOU CHAPLE.

A M. MOQUIN-TANDON, de l'Istitut.

Dous èr : un de E. Albert, e l'autre de G. F. Imbert.

Pestelas, coulas vòstli porto,  
Car li boumian que soun pèr orto,  
Sabès pas, maire mounte van ?  
Escoundès, levas de davan  
E li bressolo e lis enfant ;  
Empourtas-lèi liuen d'aquest rode !...  
Soun li bourrèu manda pèr noste rèi Erode !  
Ni lagremo, ni erid li faran requiela.  
Escoundès lis enfant de la,  
Maire ! li van escoutela !

O maire ! dedins li carriero,  
Pèr fugi siegués pas tardiero ;  
Encourrès-vous, sèns defali,  
Que Betelèn vai s'aval !  
Sus voste cor atremouli  
Sarras voste enfant que soumihio ;  
Estoufas, de la man, si erid, se vous reuviho !  
Lou grand chaple acoumenço... Entendès pas gula ?  
— Ounte soun lis enfant de la,  
Que li youlèn escoutela ?

Esclapen li porto barrado !  
Un pau d'ajudo, cambarrado !  
Dins la porto d'aquest oustau  
Jouguen, jouguen de la destrau !  
— I'a pas res ! subre lou lindau  
Diguè 'no femo touto blavo.  
Mai la chourme adeja dins l'oustau escalavo :  
— Dins li membre d'en aut avèn ausi quila !...  
Lou youlèn, toun enfant de la !  
Lou youlèn pèr l'escoutela ! —

Oh ! quénti cop ! quanto batèsto !  
Soun pas proun fort ; la maire èi lèsto,  
A pres l'enfant ; mais lou bournèu  
Que sèn la maire pèr li péu,  
Pico l'enfant qu'à soun mamèu  
Tirayo encaro uno goulado !

Bon Diéu ! que soun espaso èro bén amoulado !...  
E l'enfant, en douz tros, barrulo apereila !  
— Ounte n'i 'a mai d'enfant de la,  
Que lis anen escoutela ? —

E, co que sèmbla pas de crèire !  
Erode, à la niue, venguè vèire  
S'avien sagata tout lou vòn.  
Betelèn, tout mut, fasié pòu !  
Tèms-en-tèms, soun pèd, pèr lou sòu,  
S'embrouneavo i cambo d'un drole.  
Erode, en caminant, disié 'nsin : — Qu'acò 's drole,  
De n'entèndre, esto niue, res boufa, res parla !...  
Ounte soun, lis enfant de la ?  
Lis an toutis escoutela ! —

O Rèi ! sies mestre en aquesto ouro !  
Que te fai Betelèn que plouro,  
Que te fai d'estre ensaunousi ?  
Digo à ti bournèu graciaci !  
Dins toun palais, à toun lesi,  
Vai faire un som dessus l'ermimo.  
Un jour, qu'es pas bén liuen, manja pèr la vermino,  
De toun sèti tant aut te veiren davala...  
Soun pas toutis escoutela,  
Erode, lis enfant de la !

I II

LXXXII. — LI PLAGNUN.

A VITOUR DURET.

ÈR : *dou* De profundis.

Sian maire, pourren plus jamai nous assoula :

An chapla

Nòsti bèus enfant de la !

Ai !

— L'enfant qu'amave tant, l'enfant qu'ai fa teta,

Qu'ai muda,

Dins mi bras l'an sagata !

Ai !

— Lou miéu, emai telèsse, èro adeja grandet,

E si det

S'arrapèron au teté.

Ai !

D'esfrai l'enfant quilavo, e, d'un cop de couleu,

Loubourrèu

Lou derrabè dou mamèu !

Ai !

— Lou miéu avié traça li dos dènt de davàn...

Paure enfant !

Siéu cuberto de seun sang !

Ai !

— Èro moun bèu proumié. Vouguère proan lucha...  
L'an chaucha,

Sont li pèd l'an escracha !

Ai !

— Siéu vëuso, e pèr soulas n'avié qu'un dins l'oustau,

Tant malaut :

I' an douna lou cop mourlau !

Ai !

— N'avié dous : èron bèu, mis enfant, èron blound...

Ounte soun,

Mi pàuri pichot bessoun ?

Ai !

— N'en counéissèn plus ges, tant lis an trafiga !

Fau cerea

Sèns pousqué li destousea.

Ai !

E courre de pertout, noun sabe çò que fau

E m' envau

Espinchant d'amount, d'avau !

Ai !

— Sèns te vèire, enfant, vole pas m'entourna...

Ounte ana ?

Ieu pode plus camina !

Ai !

E pamens yourrié bén encaro l'embrassa,

E bressa

Ti membrihoun estrassa !

Ai !

— As rèn vist mis enfant? — Ai pas mai vist li tiéu

Que li miéu :

Li maire n'an plus de siéu !

Ai !

— Sian maire, e jamai plus nous pourren assoula :

An chapla

Nòstis bèus enfant de la !

Ai !

*Avignoun, 1852.*

TEODOR AUBANEL.

---

### LXXXIII. — LOU PASTRE E LOU SENTINELLO DE L'ESTABLE.

A M. MOQUIN-TANDON, de l'Istitut.

Après lou chaple, li soudard d'Erode  
gardavon Betelèn.

ÈR: *Hòu de l'oustau.*

#### LOU PASTRE.

Qu'es arriba dins la beurgado ?  
Dirias de gènt desenterra !  
Res muto, e s'ausis que ploura...  
De sang vostro vèsto èi tacado !

#### LOU SOUDARD.

Fai toun camin, laisso-m' esta ;  
De trop parla pourrié t'en couire !  
De ti parié siéu enfeta :  
Sabèn que sias fa que pèr nouire.

LOU PASTRE.

Que cresès dounç que vèngue faire ?  
Siéu pas fa pèr rauba l'ensfant :  
Pèr éu baïariéu tout moun sang,  
E trouvariéu que n'en ai gaire !

LOU SOUDARD.

Sies mai d'aquéli sacrifiant  
Que vourrien jita de l'escalo  
Lou rèi que nous douno de pan ?...  
Mai vous faren vira de palo.

LOU PASTRE.

Ah ! sé sabias coume iéu l'ame !  
Tre que m'an di qu'ero nascu,  
Moun tèndre cor s'es esmougu,  
L'amour i'a pres coume lou grame !

LOU SOUDARD.

Filo-me vite apereila !  
Moun rèi n'es pas ço que pos crèire ;  
Lou tiéu, s'es un enfant de la,  
Fau que l'entornes sèns lou vèire.

LOU PASTRE.

Couneissès pas, moun camarado,  
Jan-l'Amistous quand parla 'nsin :  
Me veirias mouri pèr camin !  
Sariés lèu véuso, ma Nourado !

LOU SOUDARD.

Se m'an mes eici de plantoun,  
Èi que dison qu'es la masuro  
Que recatayo l'ensfantoun :  
Devié senti la jaladuro !

Avignoun, 1852.

LOU PASTRE.

Coume ! èi lou jas ounle moun mestre  
Moun Sauvaire, moun Diéu es na !  
Me digues plus de m'enana :  
Partirai pas sèns lou counèstre !

LOU SOUDARD.

T'an doune pas di que s'èi chapla,  
Qu'aquesto niue, dins lou terraire,  
S'èi fa raflo d'enfant de la ?...  
Ah ! fali' ausi gula li maire !

LOU PASTRE.

Malur, malur ! plouro, bourgado !  
L'Adounai t'avié benesi ;  
Entre touti t'avié chausi  
Pèr èstre la plus benurado !

LOU SOUDARD.

A lou bèn dire, entende rèn  
A touti vòsti simagrèio ;  
Em' un rèi coueha su lou fèn,  
Que voulié faire la Judéio ?

LOU PASTRE.

Avèn perdu noste Messio,  
L'Enfant Diéu, lou Rèi de la pas,  
Na d'uno Vierge dins un jas.  
Pèr mies counseula la pauriho.

LOU SOUDARD.

Nautri n'avèn pas fa lou sèn,  
Mai m'es avis que riscan gaire,  
Car s'es un Diéu, espère bèn  
Que se sara pas leissa faire ..

GLAUP.

LXXXIV. — L'ENFANT JÈSU E SOUN COUSIN  
JANET.

A MA NEBOUDO TERÉSO,

ER ausi dins lou Ventour.

Un bieu matin, Mario  
E Jèsus qu'a dous an,  
Van vèire Zachario  
E lou cousin sant Jan.

L'enfant Jèsu es bén sage ;  
Se laisso bén pourta,  
Jogo emé lou coursage  
Que i' escound soun teta.

Dins sa canestelet  
An bouta de rasin  
Emai dé gimbeleto  
Pèr lou pichot cousin.

Tant-lèu soun à la porto  
Jèsus vèu ana au sòu ;  
Vers si parènt se porto  
Pèr ie faire cinq-sòu.

Pièi à Janet que jogo  
Vai douna 'n bon pouloun,  
E lèu Jan en grand fogo  
Le presto soun moutoun.

Oh ! mai, n'a ges de banjo  
Lou moutoun de Janet ;  
E pôu touca sa lano  
Lou poulit garçouinet.

L'agnèu boumbis e bèle,  
Countènt d'aqueù bieu jour;

Avignoun, 7 de nouvembre 1869.

Mai la pas qu'es tant bello  
Durara pas toujour.

Veici que Jan, pau sage,  
Vou plus presta l'agnèu ;  
A Jèsus mendre d'age  
Alor tiro li péu.

E vès-aqui lou rire  
Que se mesclo de plour !  
Lou moutoun sèmble dire :  
Acò me fai doulour !

Vite li santi femo  
Vènon li separa.  
« Pèrque tant de lagremo ?  
Anen, fau plus ploura !

Vaqui li gimbeleto  
E touti li rasin !  
An, fasès la gousteto  
E restas bon yesin... »

En fasent la gousteto  
Tout acò s'arrenjè ;  
Meme di gimbeleto  
Lou moutoun n'en manjè.

E pièi quand partiguèron  
Moun Diéu ! que de poutoun  
Touti tres se faguèron,  
Jan, Jèsu e lou moutoun !

Félix GRAS.



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

10. 11. 12. 13. 14. 15. 16.

17. 18. 19. 20. 21. 22. 23.

24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.

31. 32. 33. 34. 35. 36. 37.

38. 39. 40. 41. 42. 43. 44.

45. 46. 47. 48. 49. 50. 51.

52. 53. 54. 55. 56. 57. 58.

59. 60. 61. 62. 63. 64. 65.

66. 67. 68. 69. 70. 71. 72.

73. 74. 75. 76. 77. 78. 79.

80. 81. 82. 83. 84. 85. 86.

LIBRARIÉ DI FRAIRE AUBANEL, EDITOUR  
EN AVIGNOUN

LI NOUVÈ  
DE PEYROL E DE CASSAN

EM' UNO NOUTICO BIOUGRÀFICO SUS ANTÒNI PEYROL

PÈR TEODOR AUBANEL

(*Segound voulume dou LIBRE CALENDAU*)

Un voulume in-12. Costo : 50 c. — Pèr la poste : 60 c.

BETELÈN  
POUÈMO EN  
NOUVÈ PROUVENÇAU

DE L'ABAT LAMBERT

CURAT DE SANT-GERVASI

— OBRO POUSTUMO —

AVEC UNE INTRODUCTION

PAR LE P. G. BOUFFIER

*de la Compagnie de Jésus*

ET TRADUCTION LITTÉRALE

Un beau volume in 8° avec photographie et musique.

Prix : 6 fr. ; par la poste, 6 fr. 65 c.



